



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 7

ביאור ע"פ כי כארץ

Объяснение слов «Ибо как земля»



Дни трепета исправляют грех так же, как дом, повреждённый у основания, восстанавливают, заново возводя его от фундамента: Малхут и каждый уровень над ней обновляются из сущности Б-га. Мицвот поднимают душу лишь до Арих Анпин — корня всего эманированного; «Моя святость выше вашей святости» — это Атик, Малхут Бесконечного, раскрывающаяся в Десять дней как «Святой Царь» и пребывающая в Тринадцати качествах милосердия. Будучи источником святости мицвот, она способна восполнить всякий изъян.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Дни трепета исправляют грех так же, как дом, повреждённый у основания, восстанавливают, заново возводя его от фундамента: Малхут и каждый уровень над ней обновляются из сущности Б-га. Мицвот поднимают душу лишь до Арих Анпин — корня всего эманированного; «Моя святость выше вашей святости» — это Атик, Малхут Бесконечного, раскрывающаяся в Десять дней как «Святой Царь» и пребывающая в Тринадцати качествах милосердия. Будучи источником святости мицвот, она способна восполнить всякий изъян.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение раскрывает корень предыдущего маамара о стихе из Ишаягу 61:11. Грех повреждает даже Ацилут, сосуды которого являются душой нижних миров; исправление состоит в том, чтобы заново отстроить весь «дом», поскольку каждый Рош а-Шана обновляет Малхут и каждый уровень над ней из сущности Б-га. Души, коренящиеся в Хохме, нисходят, чтобы посредством мицвот подняться до Кетера — высшего кодеш, который выше кадош, подобного волосам сияния, откуда происходит Хохма. Однако у Кетера две части: Арих Анпин — корень эманированного, откуда исходят 613 мицвот, — и Атик, Малхут Бесконечного. «Моя святость» — это Атик: он — «Святой Царь» Десяти дней и свет внутри Тринадцати качеств милосердия. Хотя эти качества — лишь «волосы», они поэтому способны исправить ущерб, нанесённый мицвот, подобно тому как микра кодеш Йом-Кипура превосходит Шабат. Мицвот — это семена, посеянные в высшей земле, а слова «Так заставит прорасти Адо-най Авая» означают незапрошенное раскрытие Рош а-Шана и Йом-Кипура. Тшува достигает Атика, а Атик, нисходя как Элоким, становится «вашим Б-гом».

ПЛАН

1 Как дни трепета исправляют грех

¶1-5

Грех повреждает даже Ацилут, сосуды которого являются душой нижних миров. Как дом, повреждённый у основания, отстраивают целиком, так Рош а-Шана заново возводит Малхут и каждый уровень над ней из сущности Б-га; кающийся «строит новый дом» посредством глубокой тшувы и добавляет ограду, чтобы не упасть вновь.

- 2 Нисхождение ради подъёма: кодеш и кадош** ¶16-8
- Души, коренящиеся в Хохме, посредством мицвот поднимаются к Кетеру — высшему кодеш. Сама Хохма получает лишь от «волос», кадош с буквой вав: это сжатое истечение, святое, когда оно приходит свыше, и служащее каналом для внешних сил, когда оно исходит из Малхут в нижних мирах.
-
- 3 Моя святость выше вашей: Атик и Арих Анпин** ¶9-12
- Мицвот, 620 столпов света, поднимают душу к Кетеру. Но у Кетера две части: Арих Анпин — корень эманированного и источник 613 мицвот, которого достигает душа, — и Атик, Малхут Бесконечного, остающийся «Моей святостью».
-
- 4 Святой Царь и благословение на мицвот** ¶13
- «Святой Царь» Десяти дней — это Атик, источник святости мицвот, раскрывающийся, чтобы восполнить всякий изъян. Благословение на мицву привлекает тот же корень — пробуждение свыше, приходящее само собой.
-
- 5 Семена в высшей земле** ¶14-17
- Мицвот — семена, посеянные в Малхут, высшей земле, коренящейся в Кетер, благодаря которой наслаждение, заключённое в каждой мицве, прорастает в вышних и нижних Ган Эденах. А сверх того, слова «Так заставит прорасти Адо-най Авая» означают незапрошенное раскрытие Рош а-Шана и Йом-Кипура, подобное доброте, с которой началось творение.
-
- 6 Тринадцать качеств и Йом-Кипур** ¶18-22
- Адо-най — это Рош а-Шана, а Авая с огласовками Элоким — Йом-Кипур. Тринадцать качеств «проходят над лицом» из Атика; хотя они лишь «волосы», в них заключён свет Атика, и они исправляют мицвот. Поэтому микра кодеш Йом-Кипура выше кодеш Шабата.
-
- 7 Праотцы и Святая святых** ¶23-24
- Праотцы коренятся в Атике, поэтому «разговор» их слуг превосходит Тору детей; этот свет, привлекаемый в месяце тишрей, восполняет пробелы в Торе детей. Йом-Кипур привлекает свет из Святая святых, выше кодеш Шабата.
-
- 8 Тшува, десять глубин и два имени** ¶25-26
- Посредством тшувы души, коренящиеся в Малхут, достигают Атика — уровня, на котором не могут стоять совершенные праведники; в каждый из Десяти дней привлекается одна из десяти глубин из двух «глубин» — Атика и Арих. Кетер как получающий — это Элоким, а как дающий — Авая; Авая с огласовками Элоким соединяет их.
-
- 9 Чтобы быть вашим Б-гом** ¶27-30
- Исраэль поднимается к Арих Анпину, а Б-г ниспускает Свою Малхут, чтобы стать Атиком — «быть вашим Элоким», истинно «среди вас». В этом источник гилы, внутренней радости, и причина того, что лишь Элоким принимает форму «наш Б-г».
-

Кодеш и кадош קדוש / קדוש

Кодеш — отделённая святость, Моха Стаима внутри Кетера; кадош, написанный с буквой вав, — исходящее из него сжатое сияние, подобное волосу, исходящему из мозга, и из него возникает Хохма. Посредством мицвот душа поднимается от кадош к кодеш.

Атик Йомин и Арих Анпин עתיק יומין / אריך אנפין

Две части Кетера. Атик — Малхут Бесконечного, низший уровень Эманатора; Арих Анпин — корень эманированного. Мицвот достигают Арих Анпина; «Моя святость выше вашей святости» — это Атик.

Тринадцать тикуним бороды י"ג תיקוני דיקנא

Тринадцать качеств милосердия как «волосы» Арих Анпина. Снаружи они представляют собой сжатое истечение, но заключённый в них свет исходит из Атика, поэтому они способны исправить то, что осталось повреждённым после мицвот.

Святой Царь המלך הקדוש

Эти слова произносят на протяжении Десяти дней тишув: они означают Малхут Бесконечного, «Мою святость выше вашей святости», раскрывающуюся в эти дни, чтобы восполнить каждый изъян, причинённый грехом.

Пробуждение свыше אתערותא דלעילא

Б-жественная инициатива, приходящая сама собой, — «Ты начал», подобно доброте, с которой началось творение; никакое деяние снизу не достигает её. Она заново раскрывается каждый Рош а-Шана и лежит в корне благословения на мицвот.

Авая с огласовками Элоким הוי בניקוד אלקים

Кетер как дающий (Авая) и как получающий от Бесконечного (Элоким): имя Йом-Кипура и Бины. Вместе с Адо-най, именем Рош а-Шана, оно заставляет «прорастить праведность и славу».

Как дни трепета исправляют грех

1 ביאור ע"פ כי כארץ^{1,2}

Объяснение к [стиху] «Ибо как земля»

Этот заголовок указывает, что перед нами биур — поясняющий маамар к предшествующему маамару, который начинается стихом «Ибо как земля производит свои всходы» (Йешаягу 61:11). Биур возвращается к темам того маамара, раскрывая их корень.

2 להבין שורש הדברים הנ"ל. הנה תחלה יש להבין כללות ענין ראש השנה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] ועשיית

[ועשרת ימי תשובה] שהוא זמן התיקון לתקן פגם העוונות והחטאים וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]

ע"פ דרשו³ ה' בהמצאו אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליוהכ"פ [ליום הכפורים].

Чтобы понять корень упомянутого выше. Прежде всего необходимо понять в целом смысл Рош а-Шана, Йом-Кипура и Десяти дней тшувы: это время исправления (тикуна), когда исправляется ущерб, причинённый беззакониями и грехами. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о [стихе]: «Ищите Б-га, когда Он близко»: «Это десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром».

В биуре сначала ставится вопрос: что представляют собой Рош а-Шана, Йом-Кипур и дни между ними, взятые как единое целое? Это время тикун — исправления ущерба, нанесённого грехом. Талмуд относит слова «Ищите Б-га, когда Он близко» к этим десяти дням.

ומפורש בתורה כי ביום הזה יכפר⁴ כו'. ולהבין ענין התיקון הזה איך הוא (ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש

שופר⁵)⁶ והענין הוא כי הנה בר"ה [בראש השנה] הוא בנין הנוק' [הנוקבא] שהיא⁷ מלכות דאצילות.

И в Торе прямо сказано: «Ибо в этот день Он искупит...» и так далее. Чтобы понять, в чём состоит это исправление [и как оно происходит] (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»), объясним: в Рош а-Шана происходит построение Нуквы (женского начала) — Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации).

Сама Тора обещает искупление в Йом-Кипур, поэтому возникает вопрос: как именно происходит это исправление? Ответ начинается с Рош а-Шана: тогда заново «строится» Нуква — Малхут мира Ацилут, Б-жественное царство, благодаря которому возникают миры.

וכמ"ש ויבן ה' אלקים את הצלע כו' פי' עד"מ כאשר בית אחד נתקלקל באיזה מקום באמצעו או בתחתיתו

Как сказано: «И построил Б-г Элоким ребро...» и так далее. Поясним это на примере: допустим, в каком-либо месте — посередине или в нижней части — дом пришёл в негодность,

Стих о сотворении Хавы — «И построил Б-г Элоким ребро» — служит в Каббале образом построения Нуквы. Чтобы показать, почему исправление состоит в построении, Алтер Ребе приводит пример дома, повреждённого где-то посередине или у основания.

הנה כדי לתקן אותו הקלקול ההכרח שיחזרו ויבנו כל הבית מחדש מיסודו עד גגו שבהתחדשות הבנין יכולים לתקן ולעשות קיום חזק גם באותו מקום המקולקל כו'.^{8,9}

тогда, чтобы исправить это повреждение, необходимо заново отстроить весь дом — от основания до крыши. Ведь при возобновлении строительства можно исправить [его] и сделать прочным и долговечным также то место, которое было повреждено, и так далее.

Глубокий изъян в строении нельзя просто заделать: весь дом перестраивают от основания до крыши, и при новом строительстве даже повреждённое место становится таким же прочным, как остальные части. Так объясняется исправление греха в дни Высоких праздников.

3 והנמשל יובן מזה כי פגם העוונות וחטאים עשו חסרון וקלקול למעלה בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות. כי שלשים כלכים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות נעשים נשמה לבי"ע עשרה כלים הפנימיים בבריאה והתיכונים ביצירה והחיצונים בעשייה.¹⁰

Из этого можно понять соответствие: порок, внесённый прегрешениями и грехами, причинил недостаток и повреждение наверху — в десяти Сфирот мира Ацилут. Ведь тридцать сосудов Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут становятся душой миров Брия, Йецира и Асия: десять внутренних сосудов — в Брия, средние — в Йецира, а внешние — в Асия.

Применим это сравнение: грех вызывает изъян «наверху», даже в десяти Сфирот мира Ацилут — высшего мира. Дело в том, что тридцать сосудов Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут нисходят и служат душой трёх нижних миров — по десять сосудов в каждом: внутренние в Брия, средние в Йецира и внешние в Асия.

וא"כ גם מי שיש לו רק נפש דעשייה מגיע הפגם מעונו גם באצילות היינו בעשרה כלים החיצונים דאצי המלוכשים בעשייה.

Итак, даже у того, у кого есть лишь нефеш мира Асия, повреждение, причинённое его прегрешением, достигает также мира Ацилут, а именно десяти внешних сосудов Ацилут, облечённых в Асия.

Таким образом, даже человек, душа которого ограничена лишь нефеш мира Асия — самым низким уровнем души, — своим грехом повреждает мир Ацилут. Повреждение достигает десяти внешних сосудов Ацилут, облечённых в Асия.

4 וזהו מ"ש הפושעים כי בגופא דמלכא.¹¹ ועיין בזהר פ' תזריע ובע"ה [ובעץ חיים] בדרוש הנגעים. והעצה לתקן זה¹² הוא עד"מ לבנות הבית מחדש.

И это [смысл] написанного: «те, кто преступил против Меня» — против тела Царя. См. Зоар, раздел «Тазриа», и «Эц Хаим», рассуждение о поражениях (негаим). Средство исправить это — уподобляясь этому примеру, построить дом заново.

Выражение «те, кто преступил против Меня: против тела Царя» говорит о том, что грех затрагивает собственное «тело» Царя — сосуды Ацилут, о которых говорилось выше. Альтер Ребе также указывает на Зоар к разделу «Тазриа» и на обсуждение поражений в «Эц Хаим». Исправление следует из этого примера: дом нужно отстроить заново.

וזהו ענין ראש השנה זה היום תחלת מעשיך¹³ בנין המלי וכן למעלה עד רום המעלות הכל נבנה מחדש לחדש כל ההשתלשלות מאין כו' מעצמות המאציל.

И в этом заключается смысл Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний» — строительство Малхут. И так же наверху, вплоть до высочайших высот, всё строится заново, чтобы обновить всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) из небытия и т. д., из самой сущности Эманации.

Рош а-Шана, «начало Твоих деяний» — слова из молитвы Мусаф Рош а-Шана, — и есть это восстановление. Малхут строится заново, как и всё, что выше неё: вся цепь миров обновляется из небытия, из самой сущности Эманатора.

ובזה יתמלאו כל הפגמים שנעשו באורות וכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כי
 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000. 1001. 1002. 1003. 1004. 1005. 1006. 1007. 1008. 1009. 1010. 1011. 1012. 1013. 1014. 1015. 1016. 1017. 1018. 1019. 1020. 1021. 1022. 1023. 1024. 1025. 1026. 1027. 1028. 1029. 1030. 1031. 1032. 1033. 1034. 1035. 1036. 1037. 1038. 1039. 1040. 1041. 1042. 1043. 1044. 1045. 1046. 1047. 1048. 1049. 1050. 1051. 1052. 1053. 1054. 1055. 1056. 1057. 1058. 1059. 1060. 1061. 1062. 1063. 1064. 1065. 1066. 1067. 1068. 1069. 1070. 1071. 1072. 1073. 1074. 1075. 1076. 1077. 1078. 1079. 1080. 1081. 1082. 1083. 1084. 1085. 1086. 1087. 1088. 1089. 1090. 1091. 1092. 1093. 1094. 1095. 1096. 1097. 1098. 1099. 1100. 1101. 1102. 1103. 1104. 1105. 1106. 1107. 1108. 1109. 1110. 1111. 1112. 1113. 1114. 1115. 1116. 1117. 1118. 1119. 1120. 1121. 1122. 1123. 1124. 1125. 1126. 1127. 1128. 1129. 1130. 1131. 1132. 1133. 1134. 1135. 1136. 1137. 1138. 1139. 1140. 1141. 1142. 1143. 1144. 1145. 1146. 1147. 1148. 1149. 1150. 1151. 1152. 1153. 1154. 1155. 1156. 1157. 1158. 1159. 1160. 1161. 1162. 1163. 1164. 1165. 1166. 1167. 1168. 1169. 1170. 1171. 1172. 1173. 1174. 1175. 1176. 1177. 1178. 1179. 1180. 1181. 1182. 1183. 1184. 1185. 1186. 1187. 1188. 1189. 1190. 1191. 1192. 1193. 1194. 1195. 1196. 1197. 1198. 1199. 1200. 1201. 1202. 1203. 1204. 1205. 1206. 1207. 1208. 1209. 1210. 1211. 1212. 1213. 1214. 1215. 1216. 1217. 1218. 1219. 1220. 1221. 1222. 1223. 1224. 1225. 1226. 1227. 1228. 1229. 1230. 1231. 1232. 1233. 1234. 1235. 1236. 1237. 1238. 1239. 1240. 1241. 1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 206

(ועיין בזה בלק) (דקפ"ז ע"א) זילי נטורי ביתך¹⁶ כו' המשיל בחינת התלבשות המלי' בבי"ע ג"כ לבחינת בית כו'

(И см. об этом в [Зоаре, разделе] «Балак», лист 187а: «Иди, охраняй свой дом» и т. д.; там уровень облачения Малхут в Брия, Йецира и Асия также уподобляется дому и т. д.)

Зоар подтверждает образ дома: нисхождение Малхут, чтобы облачиться в нижние миры, само уподобляется дому. Там Аба и Има благословляют свою «дочь» — Малхут, отправляющуюся охранять дом и заботиться о нём; нижний мир ждёт от неё жизненной силы.

וגם המלי' עצמה נק' בית¹⁷ כנודע ומבואר במ"א ע"פ מזמור שיר חנכת הבית¹⁸ וע"ש. ועמ"ש ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון¹⁹ כו'.²⁰

И сама Малхут также называется домом, как известно и объясняется в другом месте, в толковании слов: «Псалом, песнь при посвящении Дома»; см. там. И см. написанное в толковании слов: «Да будет построен и укреплен город Сихона» и т. д.

Малхут называется домом не только в аспекте своего нисхождения, но и сама по себе, как объясняется в маамаре к 30-му псалму: «Песнь при посвящении Дома». Альтер Ребе также отсылает к своему толкованию слов: «Да будет построен и укреплен город Сихона».

5 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א בפ"י כי תבנה בית חדש כו' ויש לומר כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי בניך אלא בוניך.^{21,22}

И см. «Эц Хаим», врата 41, толкование слов «Когда построишь новый дом» и т. д. Можно сказать [следующее]: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не читай банайих („твои дети“), но бонайих („твои строители“);

В «Эц Хаим» также разбираются слова «Когда построишь новый дом». Альтер Ребе предлагает собственное толкование, начиная со слов мудрецов: не читай банайих — «твои дети», но бонайих — «твои строители».

שעוסקים בבנינו של עולם²³ כו' אך מי שחטא ופגם בבנין הזה כנ"ל ע"ז נאמר כי תבנה בית חדש²⁴ שצריך לבנות הבית מחדש

ибо они занимаются строительством мира и т. д. Но тот, кто согрешил и повредил это строение, как сказано выше, — к нему относятся слова: «Когда построишь новый дом»: ему надлежит заново отстроить дом;

Знатоки Торы названы «строителями», потому что они заняты строительством мира. Тот, кто согрешил, повредил это строение, и потому обращённые к нему слова стиха «Когда построишь новый дом» означают, что ему надлежит отстроить его заново.

והיינו על ידי התשובה מעומקא דליבא ועשית מעקה על דרך תשובת הגדר שהיא בחיי שמירה שלא יפול ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש ע"פ וגלחה את ראשה^{25, 26} כ"י ע"ש:

а именно — посредством тшувы (возвращения) из глубины сердца. «И сделай ограждение»: подобно тшуве, состоящей в создании ограды, которая служит защитой, чтобы человек, упаси Б-г, не упал; как написано в толковании слов «И острижёт она голову свою» и т. д.; см. там.

Восстановление происходит посредством тшувы из глубины сердца. Следующие слова стиха — «и сделай ограждение» — указывают на тшуву, состоящую в создании ограды: предосторожностей, которые не дают человеку снова пасть. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «И острижёт она голову свою», где объясняется эта идея.

РАЗДЕЛ 2 • ¶6-8

Нисхождение ради подъёма: кодеш и кадош

6 והנה להבין ביאור ענין הנ"ל. צריך להקדים ענין ירידת הנשמות שהיא צורך עלייה והיינו על ידי אשר קדשנו במצותיו ומה שאמרו קדושים תהיו²⁷ יכול כמוני כ"י.

И вот, чтобы понять объяснение упомянутого выше вопроса, необходимо предварительно разъяснить, почему души нисходят: это нужно для последующего подъема. Этот подъем происходит благодаря словам «Который освятил нас Своими заповедями», а также связан с тем, что сказали мудрецы: «„Святы будьте“ — может быть, как Я?» и т. д.

Чтобы объяснить всё это, Алтер Ребе прежде всего разъясняет, зачем души нисходят в тела: нисхождение совершается ради более высокого подъема. Этот подъем происходит благодаря мицвот — «Который освятил нас Своими заповедями»; его касается вопрос мудрецов о словах «Святы будьте»: «Может быть, как Я?»

כי הנה שרש נש"י [נשמות ישראל] נמשכין מבחי חכמה דאצילות²⁸ הנקי מוחין דאבא שהרי נאמר בנים אתם להי²⁹ בני בכורי ישראל³⁰ והבן נמשך³¹ מטפה הרוחניות שבמוח האב^{32, 33} (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פ"ב [פרק ב'] ופרק י"ח)

Ибо корень душ Израиля восходит к уровню Хохмы (мудрости) мира Ацилут, который называется мохин Абы; ведь сказано: «Вы — дети Авае» и «Мой сын, Мой первенец — Израиль». А сын происходит из духовной капли, находящейся в мозгу отца (см. также «Сефер шель Бейноним» (Тания), часть I, главы 2 и 18).

Души Израиля укоренены в Хохме мира Ацилут, которая называется мохин Абы — Б-жественного «Отца». Подобно тому как ребенок происходит из капли, исходящей из мозга отца, Израиль названы «детьми» и «первенцем» Б-га, поскольку исходят из Его мудрости, как объясняется в Тании, главах 2 и 18.

וזהו בראשית בשביל ישראל³⁴ שנק' ראשית כי בחי' חכמה נק' ראשית וזה נק' עלו במחשבה³⁵

И в этом смысл слов «В начале» — ради Израиля, который назван «началом» (рейшит), ибо уровень Хохмы называется рейшит. Это и называется «они возникли в мысли».

Поэтому мир был создан «ради Израиля, который назван рейшит»: Хохма называется рейшит, «началом». Именно этот корень в Хохме имеется в виду в словах о том, что Израиль «возникли в мысли».

וזהו שאמרו ג"כ גבי ר"ע [רבי עקיבא] (במנחות פ"ג [פרק ג'])³⁶ ששאל משה רבינו ע"ה [עליו השלום] להקדוש ברוך הוא וכי זו תורה וזו שכרה. והשיב לו הקב"ה שתוק כך עלה במחשבה לפני³⁷.

Таково также содержание сказанного о рабби Акиве (Менахот, глава 3): Моше Рабейну, мир ему, спросил Святого, благословен Он: «Неужели это Тора, и такова её награда?» Святой, благословен Он, ответил ему: «Молчи, так возникло в мысли предо Мною».

Эти слова приводятся в Талмуде в рассказе о рабби Акиве. Увидев мученическую смерть рабби Акивы, Моше спросил: «Неужели это Тора, и такова её награда?» Б-г ответил: «Молчи, так возникло в мысли предо Мною».

דהיינו במו"ס [במוחא סתימאה] שלמעלה מעלה מחכמה דאצי" כו' [והיינו שע"י מס"נ [מסירות נפש] עלו במחשבה עילאה^{38,39} דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועיין בזהר פ' נח (דס"ה ע"א)

То есть в Мохе Стаима (сокрытом мозге), который несравненно выше Хохмы мира Ацилут и т. д. [Иными словами, благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) они вознеслись в высшую мысль Мохе Стаима. См. также Зоар, раздел Ноах (65a),

«Мысль», в которой возникла участь рабби Акивы, — это Мохе Стаима, сокрытый разум внутри Кетера, несравненно более высокий, чем Хохма мира Ацилут. Отдав жизнь, мученики вознеслись в эту высшую мысль.

שיש מעלות ומדרגות גבוה מעל גבוה שנק' מחשבה עילאה כו' (ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער נפ"א [נפילת אפים] ספ"ה פ"ו).⁴⁰

где сказано, что существуют уровни и ступени, один выше другого, называемые высшей мыслью, и т. д. (См. также «При Эц Хаим», врата Нефилат Аппаим, конец главы 5 [и] главу 6.)]

В Зоаре на раздел Ноах говорится об уровнях высшей мысли, каждый из которых выше предыдущего. В «При Эц Хаим», во вратах Нефилат Аппаим, объясняется, что отдавшие жизнь подняли «женские воды» (маин нуквин) — пробуждение снизу, чтобы получить поток, исходящий от Хохмы, которая называется мыслью.

והנה ענין ירידת הנשמות בגופים צורך עליה היינו שעל ידי בירורים הנ"ל יעלו למעלה יותר והוא בבחי' אור הכתר שלמעלה מעלה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] וע"ז נאמר ואנשי קדש⁴¹ תהיון לי

И вот, нисхождение душ в тела ради подъема означает, что благодаря упомянутому выше очищению они поднимутся еще выше — к уровню света Кетера (Венца), несравненно превосходящему уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа). И об этом сказано: «И людьми святости будете вы для Меня».

Цель нисхождения души — чтобы благодаря очищению материального мира она поднялась выше своего корня в Хохме, к свету Кетера. В этом смысл слов «людьми святости будете вы для Меня»: душа возносится к уровню, называемому кодеш.

(כי קדש היינו מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא בבחי' כתר והענין כי קדוש בוי"ו הנה הוא בחי' הארה בעלמא הנמשך מהכתר להוות בחי' חכמה דאבא יונק ממזל החי^{42, 43} שהוא בחי' שערות כמשל השערה ש היא רק מותרי מוחין ואינו ערוך לעצמיות המוחין.)

(Ибо кодеш — это Моха Стаима, относящийся к уровню Кетера. Смысл же таков: кадош с буквой вав — лишь простое свечение, исходящее от Кетера, чтобы создать уровень Хохмы Абы. Она получает питание от восьмого мазала, относящегося к уровню волос; подобно волосу, который является лишь излишком мозга и несопоставим с сущностью мозга.)

Кодеш относится к Моха Стаима внутри Кетера, тогда как кадош, написанное с буквой вав, — лишь свечение, исходящее от Кетера и создающее Хохму. Аба (Хохма) получает питание от восьмого мазала высшей бороды — уровня волос. Волос представляет собой лишь излишек мозга и не сопоставим с его сущностью.

ויובן זה ביותר על פי מה שידוע דלפעמים משמע שמהשערות יש⁴⁴ יניקת החיצונים ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה^{45, 46} ועיין באדרא (דקמ"ב א') וכן כלוים והעבירו תער⁴⁷ וביפ"ת [וביפת תאר] וגלחה את ראשה.⁴⁸

И это станет еще яснее из известного: иногда подразумевается, что внешние силы получают питание от волос; поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Волосы женщины — эрва (нагота)»; см. также «Идру» (лист 142a). Так же и левиты: «И проведут по ним бритвой»; а о женщине прекрасного вида (йефат тоар) сказано: «И острижет она голову свою».

У волос две стороны. Иногда через них внешние силы получают питание; поэтому мудрецы причисляют волосы женщины к эрва, левитов брили, а пленная женщина должна была остричь голову.

ולפעמים משמע דקדושה תלי בשערות כמ"ש בנזיר קדוש יהיה גדל פרע⁴⁹ שער ראשו.⁵⁰ ועיין בזהר פרשת תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב])⁵¹ ובמשי"ש [ובמה שכתוב שם].

А иногда подразумевается, что святость связана с волосами, как сказано о назире: «Свят будет он; пусть отращивает длинные волосы на голове своей». См. также «Зоар», раздел «Тазриа» (лист 48, конец стороны б), и сказанное там.

В иных случаях святость зависит от волос: назир называется «святым», потому что отращивает волосы. В «Зоаре» к разделу «Тазриа» говорится то же — что святость зависит от волос.

אך הענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שיחת חולין של ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים]⁵² צריכין לימוד⁵³ פ"י שיחת חולין הוא כמו בחי' נובלות שלו ולפי שהוא ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] ע"כ גם בנובלות שלו יש דבר חכמה.

Но объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Обыденные беседы мудрецов Торы требуют изучения». То есть обыденная беседа подобна уровню нувлот человека — его меньших порождений; и поскольку он мудрец Торы, даже в его нувлот есть слово мудрости.

Разрешение этого противоречия начинается с учения мудрецов: даже обыденные беседы мудрецов Торы требуют изучения. Такая речь — нувлот мудреца, меньшее порождение его разума; однако, поскольку он мудрец, даже в ней присутствует мудрость.

משא"כ שיחת חולין ונובלות של שאר בני"א [בני אדם] יהיו דברים בטלים כו' כמ"כ [כמו כן] בחי' השערות הוא בחי' נובלות והוא בחי' המשכה בצמצום רב ועצום

Тогда как обыденные беседы и нувлот других людей будут пустыми словами и так далее. Так же и уровень волос — это уровень нувлот: это нисхождение через чрезвычайно великое сокращение (цимцум),

Обыденная речь других людей — всего лишь пустые слова. Волосы также являются нувлот: это истечение, нисходящее через великое сокращение, а не сам разум.

ולא מבחי עצימות המוחין כנ"ל ונמשל לשיחת חולין שאינו עצמיות השכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הנה יש בחי ומדרגה ששערות הן קדושה עליונה שי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] נקי⁵⁴ תיקוני דיקנא.

а не от самой сущности мохин, как сказано выше; и это уподобляется обыденной беседе, которая не является самой сущностью разума. И все же существует уровень, на котором волосы — высшая святость: тринадцать атрибутов милосердия называются тиккуней дикна («исправления бороды»).

Таким образом, волосы подобны обыденной беседе и не являются самой сущностью разума. И все же на определенном уровне волосы представляют собой высшую святость: тринадцать атрибутов милосердия называются тиккуней дикна — «исправлениями бороды».

7 וכתוב שער רישי [רישיה] כעמר נקא⁵⁵ להיות שהן המשכות מבחי קדש העליון בחי כתר ישת חשך סתרו⁵⁶ שהמהות אינו מושג כלל רק אחר שנמשך בבחי צמצום ושערות אז החכמה תתהווה מבחי מזל החי כנ"ל.

И написано: «Волосы на голове Его — как чистая шерсть», ибо это нисхождения с уровня высшего кодеш, уровня Кетер (Венца), [о котором сказано:] «Он сделал тьму Своим укрытием»: Его сущность совершенно непостижима; лишь после того как свет нисходит посредством сокращения и волос, возникает Хохма (мудрость) из уровня восьмого мазала, как упоминалось выше.

Видение Данииля — «волосы на голове Его — как чистая шерсть» — изображает волосы как нисхождение с высшего уровня кодеш, Кетера. Сам Кетер сокрыт: «Он сделал тьму Своим укрытием». И лишь когда его свет нисходит через сокращение, подобно волосам, из восьмого мазала возникает Хохма.

וזהו בחי קדוש שהוי"ו בחי קוצין ושערות הנמשך מבחי קדש ע"כ שערות אלו הן קדושה נפלאה

И это уровень кадош: буква вав — это уровень локонов (коцин) и волос, нисходящих с уровня кодеш. Поэтому эти волосы обладают необычайной святостью,

Именно это означает кадош с буквой вав: вав указывает на локоны и волосы, нисходящие с уровня кодеш. Поскольку они происходят от кодеш, эти волосы обладают необычайной святостью.

כי רק על ידי צמצום זה יכול להיות איזה גילוי כו' מ שא"כ מה שלמעלה מהצמצום לית מחשבה דח"ע
[דחכמה עילאה] תפיסא ביה משא"כ בבחי'

ибо лишь благодаря этому сокращению возможно какое-либо раскрытие и т. д.; тогда как то, что выше сокращения, «не постигается никакой мыслью» высшей Хохмы (Хохма Илаа). В отличие от этого, на уровне

Лишь благодаря такому сокращению вообще возможно какое-либо раскрытие; то же, что находится выше него, непостижимо даже для высшей Хохмы, как сказано: «Никакая мысль не постигает Его». Теперь Альтер Ребе противопоставляет этому волосы на более низком уровне.

שערות שלמטה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה שיש יניקה לחיצונים אחידן בשערהא⁵⁷ כו' כמבואר בזהר פרשת אחרי (ד"ס ע"ב) וע"ז נאמר כרחל לפני גוזזיה נאלמה⁵⁸ כו'.

волос вниз, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Волосы женщины — эрва», ибо внешние силы могут получать от них питание, «цепляясь за ее волосы» и т. д., как объясняется в Зоаре, глава Ахарей (лист 60б). И об этом сказано: «Как овца (рахель), безмолвная перед стриγουщими ее», и т. д.

Внизу волосы могут стать каналом для внешних сил: мудрецы относят волосы женщины к эрва, а в Зоаре на главу Ахарей говорится о силах, которые «цепляются за ее волосы». Альтер Ребе применяет к этому стих «Как овца (рахель), безмолвная перед стриγουщими ее»; как будет показано в следующей части, он относится к Малхут.

כי בחי' מלי' היא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבשת בתוכיות העולמות ע"כ כשנמשך מבחי' זו המלובשת בבחי' ע"י צמצום רב ועצום כמו בחי' שערות יכול להיות ג"כ יניקת החיצונים כו'.

Ибо уровень Малхут (царства) — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), который облекается во внутреннюю часть миров. Поэтому, когда [свет] нисходит с этого уровня, облеченного в Брия, Йецира и Асия, посредством великого и чрезвычайного сокращения (цимцум), подобного уровню волос, внешние силы также могут получать от него питание и т. д.

Малхут — это свет, наполняющий все миры и облеченный внутри них. Когда свет нисходит от Малхут, облеченной в Брия, Йецира и Асия, посредством великого сокращения, подобного волосам, от него также могут получать питание внешние силы.

8 ועמ"ש מזה ע"פ ויקח קרח ובד"ה ונקדשתי בתוך בני ישראל. וממוצא דבר נשמע איחך שהשערות אין ערוך לבחינת המוחין עצמן שהרי שער באשה ערוה כו'

И смотри также написанное об этом в маамаре на стих «И взял Корах» и в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля». Из сказанного можно заключить и обратное: волосы совершенно несопоставимы с самим уровнем интеллекта (мохин), ведь «волосы женщины — эрва» и т. д.,

Упомянув свои маамары на темы «И взял Корах» и «И освящусь», Альтер Ребе выводит из нижнего случая урок для высшего. Очевидно, что волосы несопоставимы с самим разумом, поскольку «волосы женщины — эрва», канал для внешних сил.

ובחי" מוחין דמלי עצמן דבריאה יצירה עשיה הן מקור חיות העולמות דקדושה כו' והיינו לפי שהן כבר נמשכו בצמצום רב ועצום עד שאין ערוך לגבי העצמיות.

тогда как уровень мохин самой Малхут в мирах Брия, Йецира и Асия служит источником жизненной силы (хаюс) миров святости и т. д. Это потому, что [волосы] уже были низведены посредством великого и чрезвычайного сокращения, так что совершенно несопоставимы с сущностью.

Напротив, мохин, то есть «разум», Малхут в мирах Брия, Йецира и Асия служат источником жизни миров святости. Волосы отличаются тем, что низошли через столь великое сокращение, что уже не подобны своему источнику.

א"כ כמ"כ [כמו כן] מזה נשכיל בענין שערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] הנק' קדוש בוא"ו שג"כ אין להם ערך כלל לבחי" קדש העליון שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א שמשם מקור התהוות השערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] כו'

Если так, то и отсюда мы можем понять сказанное о волосах тикуней бороды (тикуней дикна), которые называются «кадош» с буквой вав: они также совершенно несопоставимы с высшим уровнем «кодеш» — Моха Сетимаа (сокрытым мозгом) Арих Анпина, откуда берет начало возникновение волос тикуней бороды и т. д.;

То же относится и к высшему: волосы тикуней бороды, называемые «кадош» с буквой вав, несопоставимы с высшим «кодеш» — Моха Сетимаа Арих Анпина. Так происходит, хотя Моха Сетимаа и является их непосредственным источником.

דאף על פי ששערות אלו הן קדושה עצומה ונפלאה מכל מקום אינן ערוך לגבי עצמיות הכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה] וכמ"ש במ"א דשערות הן רק בחי' צומח שבמדבר כו'.

ибо, хотя эти волосы и представляют собой величайшую и удивительную святость, они всё же несопоставимы с самой сущностью Кетера и Моха Сетимаа; как написано в другом месте, волосы — это лишь уровень растительного в говорящем [существе] и т. д.

Эти волосы — величайшая святость, однако по сравнению с сущностью Кетера и Моха Сетимаа они подобны «растительной» части человека, которая растёт, но не чувствует и не мыслит. Такова разница между «кадош» и «кодеш».

РАЗДЕЛ 3 • 19-12

Моя святость выше вашей: Атик и Арих Анпин

9 והנה הנשמות שרשן מחכמה דאצילות המקבלת מבחינת שערות דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועליין היינו בבחי' קדש העליון שלמעלה מבחי' קדוש

Итак, корень душ — в Хохме мира Ацилут, получающей от уровня волос Моха Сетимаа; их же восхождение происходит к уровню высшего кодеш, который выше уровня кадош.

Души укоренены в Хохме мира Ацилут, которая сама получает от волос Моха Сетимаа, то есть от кадош. Поэтому они восходят к высшему кодеш, находящемуся выше их собственного корня.

והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרכנן תר"ך עמודי אור היינו ששרשן בבחי' כתר העליון שממנו נמשכים תר"ך עמודי אור שהעמוד מחבר הגג עם הקרקע ויכולים לעעלות בו וע"י על הגג כו'

И это происходит посредством Торы и мицвот: 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов — [это] 620 столпов света; то есть их корень — в уровне высшего Кетера, от которого нисходят 620 столпов света. Ведь столп соединяет крышу с землёй, и по нему можно подняться на крышу и посредством него оказаться на крыше и т. д.

Восхождение происходит посредством Торы и мицвот: 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов составляют 620 — «столпы света», укоренённые в высшем Кетере, числовое значение букв которого (כתר) равно 620. Подобно столпу, соединяющему землю с крышей, мицвот позволяют человеку подняться снизу на самую вершину.

והנה ע"ז נאמר ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים⁵⁹ ועז אמר יכול כמוני⁶⁰ ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני קדושתי למעלה מקדושתכם.⁶¹

Об этом сказано: «И исполняйте все Мои заповеди, и будете святы». И об этом он сказал: «Неужели вы можете быть подобны Мне? Стих учит: „Ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости».

Таков смысл слов: «И исполняйте все Мои заповеди, и будете святы». Об этом Мидраш говорит: «Неужели вы можете быть подобны Мне? Стих учит: „Ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости».

פ"י כי הגם שע"י המצות מגיעין ועולין עד בחינת אור הכתר מ"מ קדושתו למעלה כו'.

То есть, хотя посредством мицвот достигают и восходят до уровня света Кетера, тем не менее «Моя святость выше» и т. д.

Хотя мицвот возносят душу к свету Кетера, святость Б-га всё же остаётся выше неё. Таков простой смысл Мидраша.

אך באמת ג"ז [גם זה] אינו מובן מה בא להשמיענו ודאי ידוע שבח"י הכתר כ"כ [כל כך] כלא חשיב לגבי עצמות א"ס ב"ה כו'

Но, в сущности, и это непонятно: что он хочет сообщить? Ведь, разумеется, известно, что уровень Кетера совершенно ничтожен по сравнению с сущностью Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и т. д.

И всё же кажется, что Мидраш не сообщает ничего нового. Уже известно, что Кетер — ничто перед сущностью Б-га; почему же кто-либо мог бы подумать, что душа в Кетере «подобна Ему»?

שהוא ית' נקי עושה פלא⁶² היינו שהכתר שהוא פלא עליון כעשיה גשמיות חשוב אצלו ית'.

Ведь Он, благословен Он, именуется «Творящим чудеса» (осé пелé): это означает, что Кетер, который является высшим чудом (пеле эльон), для Него, благословен Он, считается подобным материальному действию (асия).

Б-г именуется «Творящим чудеса» (осе пеле): Кетер, высшее «чудо», для Него подобен простому материальному действию (асия). Следовательно, вопрос, кажется, вообще не возникает.

10 וא"כ קדושתו ית' למעלה מעלה לין קץ על קדושתנו אפי' [אפילו] לאחר עליי' [עלייה] הנשמות בקדש העליון דכתר.

Итак, Его святость, да будет Он благословен, бесконечно превыше нашей святости — даже после того, как души восходят в высшую святость Кетера.

Поскольку даже Кетер — ничто перед Б-гом, Его святость бесконечно выше нашей, даже когда души достигают Кетера. Значит, смысл слов Мидраша всё ещё нуждается в объяснении.

אך הענין כי הנה ידוע דבחי מלי דא"ס נעשה כתר לנאצלים. ודרך כלל בחי הכתר הוא בחי ממוצע בין עצמות אור א"ס לנאצלים והממוצע יש בו מבחי תחתונה שבמאציל⁶³

Но объяснение таково: известно, что уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф) становится Кетером для эманированных [уровней]. В общем, уровень Кетера — это посредник между сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и эманированными [уровнями]; и в посреднике есть [нечто] от низшего уровня Эманатора,

Ответ начинается с известного принципа: Малхут Бесконечного, последний уровень Самого Б-га, становится Кетером для эманированных уровней. Таким образом, Кетер — посредник между сущностью Бесконечного света и тем, что эманировано; как любой посредник, он включает в себя нечто от высшей стороны — низший уровень Эманатора.

והוא בחי ע"י ויש בו ג"כ בחי שרש הנאצלים והוא בחי א"א וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א⁶⁴ באריכות.

а именно уровень Атик Йомин; и в нём также есть уровень корня эманированных [уровней] — а именно уровень Арих Анпин, как подробно написано в «Эц Хаим», Шаар 41.

Та часть Кетера, которая относится к Эманатору, называется Атик Йомин; часть, являющаяся корнем эманированных уровней, называется Арих Анпин. Альтер Ребе отсылает к «Эц Хаим», где эта тема рассмотрена подробно.

11 והנה בחי עתיק יומין להיותו בחי א"ס הוא למעלה מעלה הרבה מבחי א"א שרש הנאצלים

Итак, уровень Атик Йомин, будучи уровнем Бесконечного (Эйн Соф), несравненно выше уровня Арих Анпин — корня эманированных [уровней];

Атик Йомин, будучи уровнем самого Бесконечного, несравненно выше Арих Анпин. Арих Анпин — лишь корень эманированных уровней.

ולכן נקי עתיק לשון המעתיק הרים⁶⁵ שנעתק ונבדל מבחי הנאצלים כו' ואע"פ [ואף על פי] שבחי ע"י

[עתיק יומין] הוא בחי תחתונה דא"ס מ"מ הוא למעלה מעלה לאין קץ משרש הנאצלים כו'.

поэтому он называется Атик — слово [как в выражении] «Сдвигает горы» (мэатик), ибо он отстранён и отделён от уровня эманированных [уровней] и т. д. И хотя уровень Атик Йомин — нижний уровень Бесконечного, тем не менее он бесконечно выше корня эманированных [уровней] и т. д.

Название Атик происходит от слов «Сдвигает горы» (мэатик): Атик отстранён и отделён от всего эманированного. Хотя это нижний уровень Бесконечного, он всё же бесконечно выше корня эманированных уровней.

12 והנה ע"י המצות הוא העליי [העליה] בבחינת כתר כנ"ל ולזה אמר יכול כמוני אין ר"ל [רוצה לומר] כמוני ממש מהותו ועצמותו

Итак, посредством мицвот происходит вознесение на уровень Кетер (Венец), как сказано выше. Поэтому, когда он сказал: «Может ли быть подобным Мне?», он не имел в виду «подобным Мне» буквально — Моему бытию и сущности,

Мицвот возносят душу к Кетеру. Поэтому, когда в Мидраше задаётся вопрос: «Может ли быть подобным Мне?», речь не идёт о подобии самому бытию и сущности Б-га.

רק כמוני היינו בחי אור א"ס שבכתר והוא בחי ע"י שהוא בחי התחתונה שבמאציל כנ"ל שהרי ע"י מכלל בחי הכתר הוא.

но «подобным Мне» означает уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Кетере — уровень Атик Йомин, низший уровень в пределах Эманации, как сказано выше; ведь Атик Йомин входит в уровень Кетера.

«Подобным Мне» означает Бесконечный свет в Кетере — Атик Йомин, низший уровень Эманатора, который входит в Кетер. Можно было бы подумать, что душа, вознесённая к Кетеру, достигает даже этого уровня.

לזה אמר ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני כו' כי ע"י המצות העליי [העליה] בבחי א"א כי תרי"ג מצות נמשכין מתרי"ג ארחין דגלגלתא.

На это он сказал: «Стих учит нас: „Ибо Я свят“» и так далее: посредством мицвот происходит вознесение на уровень Арих Анпин, поскольку 613 мицвот проистекают из 613 путей Гульгальты (черепа).

Стих «Ибо Я свят» даёт отрицательный ответ: мицвот возносят душу лишь до Арих Анпина, поскольку 613 мицвот происходят из 613 путей Гульгальты — «черепа» Арих Анпина. Атик Йомин, «Моя святость», остаётся выше.

РАЗДЕЛ 4 • 113

Святой Царь и благословение на мицвот

13 וזהו בחי קדש העליון שלמעלה מבחי קדוש כנ"ל באריכות אבל בחי ע"י ע"ז נאמר קדושתו למעלה כו'.

И это — уровень высшего кодеш, который выше уровня кадош, как подробно говорилось выше. Но об уровне Атик Йомин сказано: «Моя святость выше» и т. д.

Подводя итог: мицвот достигают высшего кодеш, который выше кадош. Но Атик Йомин — это тот уровень, о котором сказано: «Моя святость выше вашей».

וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שהוא בחיי מלכות דא"ס שהוא בחיי קדושתו שלמעלה מקדושתכם וע"כ אזמן התיקון למלאות כל הפגמים שנעשו ע"י העונות והחטאים.

И в этом смысл слов «Святой Царь», которые мы произносим в Десять дней тшувы: это уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф), то есть «Моя святость, которая выше вашей святости». Поэтому это время исправления — восполнения всех изъянов, возникших из-за беззаконий и грехов.

«Святой Царь», произносимый в молитвах Десяти дней тшувы, означает Малхут Бесконечного, Атика, уровень «Моя святость выше вашей святости». Поэтому в эти дни можно исправить каждый изъян, возникший из-за греха.

מאחר שקדושה זו המתגלה בעשיית [בעשרת ימי תשובה] היא מקור לקדושת המצות ולמעלה הרבה ממנה ע"כ יש ביכולת [ביכולתו] להמשיך מקור הקדושה מחדש ולמלאות כל פגם וחסרון כו'.

Поскольку эта святость, раскрывающаяся в Десять дней тшувы, является источником святости мицвот и намного выше неё, она способна вновь низвести источник святости и восполнить всякий изъян и недостаток и т. д.

Святость, раскрывающаяся в эти дни, — источник святости мицвот, и она намного выше неё. Поэтому она может вновь низвести святость от её источника и восполнить всё, чего лишил грех.

וזהו ג"כ ענין הברכה שעל כל המצות להמשיך לבחיי קדושת המצות שהוא קדושת הכתר מבחי מלכות דא"ס שהוא בחיי קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

И в этом также смысл благословения перед каждой мицвой: низвести к уровню святости мицвот, то есть святости Кетера (Венца), от уровня Малхут Бесконечного — «Моей святости, которая выше вашей святости» и т. д.

Благословение, произносимое перед каждой мицвой, действует таким же образом. Оно низводит святость из Малхут Бесконечного — «Моей святости» — в святость мицвот, то есть святость Кетера.

(ועמ"ש במ"א ע"פ ואתחנן^{66.67} שברכת המצות הוא מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שמאליה ומעצמה להיות עי"ז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"ש ולכן א"ש [אתי שפיר] שזהו מבחי' קדושתו כו' ע"ד שנתבאר במ"א פי' יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כו')

(См. также сказанное в другом месте по поводу [стиха] «И я молил»: благословение перед мицвот исходит от пробуждения свыше, которое происходит само собой, чтобы благодаря ему, посредством пробуждения снизу, произошло пробуждение свыше; см. там. Поэтому понятно, что оно относится к уровню «Моей святости» и т. д., согласно объяснению, приведённому в другом месте, о смысле слов «Может быть, подобен Мне? Стих учит» и т. д.,

В скобках Алтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «И я молил»: благословение перед мицвой исходит от пробуждения свыше, которое возникает само по себе, чтобы затем пробуждение человека снизу вызвало новое пробуждение свыше. Поэтому уместно сказать, что благословение исходит от «Моей святости».

קדושתו למעלה מקדושתכם⁶⁸ שיש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנמשכת ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והוא הנמשך ע"י מעשה המצות שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וזהו ענין קדושתכם ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להעלות ממטה למעלה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין

«Моя святость выше вашей святости»: есть пробуждение свыше, которое низводится посредством пробуждения снизу; это то, что низводится исполнением мицвот, ибо посредством пробуждения снизу низводится пробуждение свыше, и в этом смысл слов «ваша святость». Но есть пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу, чтобы поднять [всё] снизу вверх; и это пробуждение свыше значительно выше по своему уровню, чем то, которое приходит посредством пробуждения снизу, ибо

Здесь приводится другое объяснение слов «Моя святость выше вашей святости». «Ваша святость» — это пробуждение свыше, вызываемое нашими поступками; «Моя святость» — пробуждение свыше, которое приходит прежде, само по себе, чтобы поднять всё снизу вверх. Оно намного выше, поскольку человеческие усилия не могут достичь его.

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה כו' וע"ז כיוונו קדושתיש למעלה מקדושתכם הרי א"כ ברכת המצות שהיא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו שרשה מבחי' קדושתו כו' ואין זה סותר למ"ש כאן דפי' קדושתו כור היינו בחי' ע"י מל' דא"ס

пробуждение снизу не может достичь его и т. д. Именно это подразумевается словами «Моя святость выше вашей святости». Следовательно, благословение перед мицвот, являющееся уровнем такого пробуждения свыше, коренится в уровне «Моей святости» и т. д. И это не противоречит сказанному здесь, что «Моя святость» означает уровень Атик Йомин, Малхут Бесконечного;

Таким образом, благословение перед мицвот — пробуждение свыше, приходящее само по себе, — коренится в «Моей святости». Это не противоречит приведённому здесь объяснению, что «Моя святость» — это Атик Йомин, Малхут Бесконечного.

כי שרש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היא נמשכת באמת מבחי' ע"י מל' דא"ס כו' אלא שבברכת המצות ההמשכה הוא רק כדי להיות ע"ז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו' עמ"ש ע"פ לסוסי⁶⁹ כו' גבי שיר השירים.

ибо корень этого пробуждения свыше в действительности исходит от уровня Атик Йомин, Малхут Бесконечного и т. д.; однако в благословении перед мицвот это нисхождение совершается лишь для того, чтобы благодаря ему, посредством пробуждения снизу, произошло пробуждение свыше и т. д. См. сказанное по поводу [стиха] «К кобылице» и т. д., в «Шир а-ширим».

Непроизвольное пробуждение свыше действительно исходит от Атик Йомин. Однако в благословении перед мицвой оно низводится лишь для того, чтобы сделать возможным пробуждение снизу, вызываемое самой мицвой. Алтер Ребе отсылает к своему маамару о словах «К кобылице» в «Шир а-ширим».

אבל בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] שאומרים המלך הקדוש הוא גילוי גדול מבחינה זו למלאות כל הפגמים שנעשו בהאתעדל"ת [בהאתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:⁷⁰

Но в Десять дней тшувы, когда мы произносим «Святой Царь», происходит великое раскрытие с этого уровня, восполняющее все изъяны, возникшие в результате пробуждения снизу и пробуждения свыше, которое [происходит] благодаря пробуждению снизу.)

В Десять дней тот же уровень раскрывается в великой мере и с иной целью — исправить каждый изъян, возникший в результате пробуждения снизу и отвечающего на него пробуждения свыше.

Семена в высшей земле

14 ב וזהו ענין כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח.⁷¹ דר"ל [דרושה לומר] בקדושה הנמשכת ע"י המצות שנק' זריעה כמ"ש זרע צדקות מצמיח ישועות שהזריעה הוא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והצמיחה היא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שעל ידה.

(2) И вот что означает: «Ибо, как земля производит свои всходы, и как сад дает прорасти посеянному в нем». То есть речь идет о святости, нисходящей благодаря мицвот, которые названы «посевом», как сказано: «Он сеет праведность, дает прорасти спасению»: посев — это пробуждение снизу, а прорастание — пробуждение свыше, приходящее благодаря ему.

Раздел 2 возвращается к стиху: слова «Ибо, как земля производит свои всходы» говорят о святости, нисходящей благодаря мицвот, которые названы посевом, как сказано в молитвеннике: «Он сеет праведность, дает прорасти спасению». Посев — это пробуждение снизу, а прорастание — пробуждение свыше, которое оно вызывает.

ומשל בח"י זו למה שהארץ והגנה יצמיחו וכמ"ש ויניחחו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה⁷² לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]⁷³ ולשמרה זו שס"ה ל"ת [לא תעשה].

И этот уровень уподобляется тому, что производят земля и сад; как сказано: «И поместил его в Эденском саду, чтобы возделывать его и хранить его»: «возделывать его» — это 248 заповедей-повелений; «и хранить его» — это 365 запретов.

Это сравнивается с тем, что произрастают земля и сад. Адам был помещен в Эдемский сад, «чтобы возделывать его и хранить его»: возделывать его — это 248 заповедей-повелений, хранить его — 365 запретов.

כי הנה נראה בחוש שהזרע והגרעין אינם בערך להיות מהם צמיחה רבה כ"כ [כל כך] מצד עצמן

Ведь мы видим собственными глазами, что семя и зерно сами по себе не настолько ценны, чтобы из них могло вырасти столь обильное растение;

Опыт показывает, что в семени или зерне самом по себе нет силы, способной произвести столь обильный рост.

אלא שזהו ע"י כח הצומח שיש בארץ מעשרה מאמרות ממאמר תדשא הארץ דשא⁷⁴ כו' שהוא מבחי' מלי' דמלי' דעשייה.

но это происходит благодаря силе роста, заключенной в земле благодаря Десяти речениям — речению «Да произрастит земля зелень» и так далее, — происходящей от уровня Малхут (царства) в Малхут мира Асия (мира действия).

Рост происходит благодаря силе, заложенной в земле одним из Десяти речений творения: «Да произрастит земля зелень». Эта сила — Малхут Малхут мира Асия, самый последний уровень нижнего мира.

15 וכח הצומח הזה הוא בחי' כח היולי להצמיח כל מיני עונג וטעם ומאכל כו' והגרעין הנזרע אינו

И эта сила роста — уровень нерасчленённой силы (коах гиюли), способной взрастить любые виды наслаждения, вкуса и пищи и т. д. А посеянное зерно само по себе ничто

Сила роста земли нерасчленённа (гиюли): она может произвести любой вид пищи, вкуса и наслаждения. Само зерно ничего из этого не привносит.

אלא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מכח הצומח ההיולי להצמיח מין זה הפרטי כפי הגרעין הנזרע כו' והכח הזה בארץ הוא מפני שנעוץ תחלתן בסופן.

кроме как вознесение МАН (женских вод), чтобы привлечь от нерасчленённой силы роста [силу] взрастить данный конкретный вид — в соответствии с посеянным зерном и т. д. Эта сила есть в земле потому, что «начало их врезано в конец их».

Зерно служит лишь МАН — «женскими водами», пробуждением снизу, которое вызывает из этой общей силы именно соответствующий ему вид. Земля обладает этой силой, потому что «начало их врезано в конец их»: низший уровень укоренён в высшем.

16 וכמ"ש ענין זה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי במ"ש ועוד זאת כו' הוא מראה כחה ויכולתה

ביסוד העפר כו' המצמיח תמיד יש מאין⁷⁵ כו' ע"ש.

Об этом сказано в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы», где говорится: «И кроме того...», «Он являет свою силу и способность в элементе земли...», «которая постоянно производит рост из ничего...»; см. там.

Alter Rebbe ссылается на «Игерет а-Кодеш» (послание «Он и Его жизненные силы»), где сказано, что Б-жественная сила наиболее явно проявляется в элементе земли, постоянно производящем нечто из ничего. Самый нижний элемент обнаруживает высшую силу.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא ענין מעשה המצות הוא ענין זורע צדקות שכל מעשה הצדקה וכן כל המצות שנקי בשם צדקה.

Так же и исполнение мицвот означает, что «Он сеет праведность (цдакот)»: каждый акт благотворительности (цдака), а также все мицвот, которые также называются именем цдака,

Так обстоит дело с мицвот: «Он сеет праведность». Каждый акт цдаки и каждая мицва, поскольку все мицвот также называются цдакой, подобны посеву.

נמשלה לזריעה שהגרעין אין בו ריח וטעם כלל וכך כל מעשה המצות הם מלובשים בדברים גשמיים ועכ"ז [ועם כל זה] הם בחיי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשרש נש"י [נשמות ישראל] שהיא בחיי ארץ העליונה מלי דאצילות כו'

уподобляется посеву: в зерне нет ни запаха, ни вкуса, и так же исполнение всех мицвот облечено в материальные вещи; и всё же это — уровень вознесения майин нуквин к корню душ Израиля, то есть к уровню высшей земли — Малхут мира Ацилут (мира эманации)...

Подобно семени, лишённому запаха и вкуса, мицвот облечены в материальные вещи. И всё же они становятся майин нуквин, возносимыми к корню душ Израиля — «высшей земле», Малхут мира Ацилут.

שבהנזרעים המצות ועי"ז מצמיח ישועות גילוי אור א"ב [א"ס] ב"ה והיינו על ידי שבארץ העליונה יש הכח הזה להצמיח כו'

в которую сеются мицвот; благодаря этому «Он возвращает спасения» — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Иными словами, это происходит потому, что высшая земля обладает такой силой — возвращать...;

Мицвот сеются в этой высшей земле, и благодаря этому «Он возвращает спасения» — раскрывается Бесконечный свет. Высшая земля обладает силой взрастить это.

כי נעוץ תחלתן בסופן שהמלי שרשה בכתר שהכתר הוא בחיי מקור התענוגים ועי"י כל מצוה נצמח גילוי עונג עליון בפרט שהוא מקור מצוה זו כו'

ибо «начало их вверху, конец их внизу»: Малхут коренится в Кетер, а Кетер — это источник наслаждений; посредством каждой мицвы возвращается раскрытие особого высшего наслаждения, являющегося источником именно этой мицвы...

Малхут обладает этой силой, потому что её начало укоренено в её конце: Малхут берёт начало в Кетер, источнике всех наслаждений. Поэтому каждая мицва возвращает особое высшее наслаждение, служащее её собственным источником.

(ועיין מ"ש מזה באריכות ע"פ הבאים ישרש⁷⁶ יעקב⁷⁷ וע"פ כי תבואו אל הארץ⁷⁸ ושבתה הארץ⁷⁹ כו' ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות ע"ש).

(См. также пространное объяснение этого в маамаре на стих «В грядущие дни укоренится Яаков» и в маамаре на стих «Когда придёте в землю, земля должна будет соблюдать покой...», а также в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Он сеет праведность»; см. там.)

Alter Rebbe отсылает к более подробным обсуждениям в своих маамарах на стихи «В грядущие дни укоренится Яаков» и «Когда придёте в землю», а также в «Игерет а-Кодеш» на слова «Он сеет праведность».

והנה פי' וכגנה זרועיה הם ב' זריעות שהם בחי' כוונת המצות ומעשה המצוה עצמה כו'

Итак, смысл слов «и как сад, возвращающий то, что посеяно в нём» (זרֹזֶהָ) — в двух видах посева: это уровень намерения (кавана) при исполнении мицвот и само исполнение мицвы...

Множественное число «возвращающий то, что посеяно в нём» указывает на два вида посева: намерение (кавана), сопровождающее мицву, и само физическое действие.

שכוונת המצוה הוא הזריעה להצמיח גילוי עונג העליון בגי'ע [בגן עדן] העליון ששם מאיר בחי' בינה ומהמצוה עצמה

намерение мицвы — это посев, благодаря которому в высшем Ган Эдене, где сияет уровень Бины (понимания), раскрывается высшее наслаждение; а из самой мицвы...

Намерение приводит к раскрытию высшего наслаждения в высшем Ган Эдене, где сияет Бина.

היא הזריעה להצמיח ממנה הגילוי בגי'ע [בגן עדן] התחתון שבו מאיר בחי' מלכות ועמ"ש מענין גי'ע [גן עדן] התחתון והעליון בסד"ה ועתה יגדל נא⁸⁰ כח⁸¹ אד'.
 является посевом, из которого произрастает откровение в нижнем Ган Эдене, где сияет уровень Малхут. См. также сказанное о нижнем и верхнем Ган Эдене в конце маамара, начинающегося словами: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная».

Само это действие порождает откровение в нижнем Ган Эдене, где сияет Малхут. Альтер Ребе отсылает к дальнейшему обсуждению двух Ган Эденов в конце маамара на слова: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная».

17 ועוד בחי' ג' כארץ תוציא צמחה הוא ע"י מצות אנשים מלומדה⁸² שבלי כוונה כו' כמו שנת' [שנתבאר] למעלה.

И ещё один, третий уровень: «Как земля производит свои всходы» — это исполнение «заповеди, выученной людьми наизусть», без намерения и т. д., как объяснялось выше.

Третий уровень — первая часть стиха: «Как земля производит свои всходы». Она относится к мицвот, исполняемым по привычке, — к «заповеди, выученной людьми наизусть», без намерения, как объяснялось выше.

כן אדי⁸³ הוי' יצמיח צדקה ותהלה הוא בחינת ההתגלות שבר"ה [שכראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שהוא מבחי' המלך הקדוש בחינת קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

«Так Адо-най Авая взрастит праведность и хвалу» — это уровень раскрытия Рош а-Шана и Йом-Кипура, исходящий от уровня «Святого Царя», от уровня «Моя святость, которая выше вашей святости» и т. д.

Заключительные слова стиха — «Так Адо-най Авая взрастит праведность и хвалу» — относятся к раскрытию Рош а-Шана и Йом-Кипура. Оно исходит от «Святого Царя», от уровня «Моя святость выше вашей святости».

והוא ע"ד המבואר בספרא דצניעותא בזהר תרומה קע"ז א' בהאי זמנא⁸⁴ (דהיינו ביוה"כ [ביום הכפורים] ור"ה [וראש השנה] ע"ש)

И это подобно тому, что объясняется в «Сифра де-Цниута» в Зоаре, в разделе Трума, 177а: «В это время» (то есть в Йом-Кипур и Рош а-Шана; см. там):

«Сифра де-Цниута» в Зоаре (Трума, 177а) соотносит стих «Адо-най Авая, Ты начал» с «этим временем», которое Альтер Ребе отождествляет с Рош а-Шана и Йом-Кипуром.

אדי הוי' אתה החלות להראות את עבדך את גדלך⁸⁵ כו' ופי' אתה החלות היא בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד כמ"ש במ"א באריכות ע"פ ואתחנן⁸⁶ כו'

«Адо-най Авая, Ты начал показывать Своему слуге Своё величие» и т. д. Слова «Ты начал» означают уровень пробуждения свыше, исходящего только сверху, как подробно объясняется в другом месте в связи со стихом «И молил я» и т. д.;

«Ты начал» означает пробуждение свыше, исходящее только сверху, без какого-либо побуждения снизу. Альтер Ребе подробно объясняет это в маамаре на слова «И молил я».

ע"ש והיא בחי' קדושתו כו' הנ"ל כי בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היינו כמו שבתחילת הבריאה כי חפץ חסד הוא⁸⁷

см. там. И это — упомянутый выше уровень «Моя святость» и т. д.; ведь такое пробуждение свыше подобно тому, что было в начале творения: «ибо Он желает милости».

Это пробуждение, не вызванное ничьим побуждением, и есть «Моя святость». Оно подобно пробуждению в самом начале творения, когда снизу ещё некому было его вызвать: «ибо Он желает милости».

ולכן מתגלה בחינה זו בר"ה [בראש השנה] שהוא זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון שהוא בחי' כי חפץ חסד הוא לכן בכל ר"ה [ראש השנה] מתעורר גילוי זה.

Поэтому этот уровень раскрывается в Рош а-Шана, ибо это «день начала Твоих деяний, памятный первому дню», то есть уровень «ибо Он желает милости». Поэтому в каждый Рош а-Шана вновь пробуждается это раскрытие.

Вот почему оно раскрывается в Рош а-Шана — «в день начала Твоих деяний, памятный первому дню». В каждый Рош а-Шана вновь пробуждается изначальная, не вызванная ничьим побуждением милость, с которой Б-г начал творение.

РАЗДЕЛ 6 • 118-22

Тринадцать качеств и Йом-Кипур

18 וזהו בהאי זמנא אתה החילות⁸⁸ כו' וזהו ענין אד' הוי' כי שם אד' מאיר בר"ה [בראש השנה]

И это [смысл слов]: «В это время: „Ты начал...“» и т. д. И в этом смысл слов «Адо-най Авая»: ведь имя Адо-най сияет в Рош а-Шана,

Слова Зоара «В это время: „Ты начал...“» объясняют, почему в стихе соединены имена «Адо-най Авая». В Рош а-Шана сияет имя Адо-най.

כי ר"ה [ראש השנה] הוא בנין המלי' שהיא בחי' שם אד' דינא דמלכותא אותיות אד'י⁸⁹ ושם הוי' בניקוד אלקים הוא בחי' בינה שהוא בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] אימא עילאה כו'

ибо Рош а-Шана — это построение Малхут (царства), которая соответствует имени Адо-най: «закон царства» (дина де-малхута), [причём слово «дина» составлено из] букв имени Адо-най. А имя Авая с огласовками Элоким соответствует Бине (пониманию), которая относится к Йом-Кипуру — Има Илаа (Высшей Матери) и т. д.;

Рош а-Шана — это построение Малхут, имя которой — Адо-най; арамейское слово «дина» — «закон», как в выражении «закон царства», — составлено из тех же букв, что и Адо-най. Имя Авая, написанное с огласовками Элоким, как в этом стихе, соответствует Бине, «Высшей Матери», и относится к Йом-Кипуру.

שלכן יוהכ"פ [יום הכפורים] אין בו אכילה ושתייה כמו העוה"ב [העולם הבא] שאין בו אכילה ושתייה⁹⁰
ועוה"ב [ועולם הבא] הוא מבחינת בינה כו'

поэтому в Йом-Кипур нет ни еды, ни питья, как и в будущем мире, где нет ни еды, ни питья; а будущий мир относится к уровню Бины и т. д.

Вот почему в Йом-Кипур нет еды и питья: он подобен будущему миру, в котором, как сказано в Талмуде, нет ни еды, ни питья. Будущий мир происходит от Бины.

ועי"ז נאמר כן אד"י⁹¹ הוי' יצמיח צדקה ותהלה שהן ב' שמות דאד' הוי' אתה החלות כו'.

И об этом сказано: «Так Адо-най Авая взрастит праведность и хвалу»: это два имени из слов «Адо-най Авая, Ты начал...» и т. д.

Таким образом, два имени в словах «Так Адо-най Авая взрастит...» — те же два имени, что и в словах «Адо-най Авая, Ты начал...». Адо-най соответствует Рош а-Шана, а Авая, читаемое с огласовками Элоким, — Йом-Кипуру.

19 וזהו ענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דכתיב ויעבור ה' על פניו פי' שעובר מלמעלה מבחינת פניו.

И в этом состоит смысл Тринадцати атрибутов милосердия, о которых сказано: «И прошёл Авая перед ним»: то есть Он проходит свыше уровня Своего лика,

Тринадцать атрибутов милосердия раскрылись, когда «Авая прошёл перед ним». Обычно это переводят как «перед ним», однако Алтер Ребе истолковывает эти слова как «прошёл над Своим ликом»: атрибуты исходят с уровня, который выше Б-жественного «лика».

דהיינו מבחי' עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם נמשכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ועיקר התגלות
זו הוא בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים]^{92.93} וסיבת המשכה והעברה זו שעובר על פניו⁹⁴ כו' הוא מבחי'

то есть с уровня Атик, который выше Арих Анпин; оттуда нисходят Тринадцать атрибутов милосердия. Главное раскрытие этого происходит во время Неилы Йом-Кипура. Причина же этого нисхождения и прохождения, когда Он «проходит над Своим ликом», и так далее, — уровень

Этот высший уровень — Атик, находящийся выше Арих Анпин (буквально — «длинного лика»); оттуда нисходят Тринадцать атрибутов милосердия, и главным образом они раскрываются во время Неилы — заключительной молитвы Йом-Кипура. Затем Алтер Ребе называет то, что вызывает это «прохождение».

כי חפץ חסד הוא⁹⁵ ובר"ה [ובראש השנה] מתחיל בחי' גילוי זה שהוא בחי' תחלת מעשיך פי' תחלת מעשיך היינו כענין אתה החלות כו' ונגמר בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים].

ибо Он желает милосердия. В Рош а-Шана начинается раскрытие этого уровня, то есть «начала Твоих деяний». Смысл слов «начала (техилат) Твоих деяний» подобен выражению «Ты начал (ахилота)», и так далее; раскрытие завершается во время Неилы Йом-Кипура.

Причина — «ибо Он желает милосердия»: собственная, не вызванная ничем воля Вс-вышнего. Раскрытие начинается в Рош а-Шана — «начало (техилат) Твоих деяний»; слово «техилат» сходно со словом «ахилота» — «Ты начал». Завершается оно во время Неилы.

20 ומעין זה יובן ג"כ בברכת המצות שאמרו מברך עליהן עובר לעשייתן פי' עובר הוא ג"כ ע"ד הנ"ל בפי' ויעבור ה' על פניו⁹⁶ כו' דר"ל [דרוצה לומר] שעובר מלמעלה⁹⁷ מבחי' עשייתן דהמצוה עצמה

И нечто подобное можно понять также относительно благословения на мицвот, о котором [Мудрецы] сказали: «Благословляют на них овер лаасиятан (до их исполнения)». Значение слова «овер» также соответствует тому, что было объяснено выше относительно слов «И Авая прошла перед ним» и т. д.: то есть оно проходит свыше уровня «их исполнения» — самой мицвы;

Тот же принцип объясняет правило, согласно которому благословение на мицву произносят овер лаасиятан — «до» её исполнения. Слово «овер» означает также «проходит над», как в словах «И Авая прошла»: благословение проходит выше исполнения мицвы.

דהיינו מבחי' אור מקיף שהוא למעלה מהמצוה עצמה שהיא בחי' א"פ [אור פנימי] רמ"ח אברין כו' וכנ"ל ששרש ברכת המצות נמשך ג"כ מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] דאתה החלות כו'.

то есть с уровня окружающего света (Ор Макиф), который выше самой мицвы, представляющей собой уровень внутреннего света (Ор Пними), 248 органов и т. д. И это соответствует сказанному выше: корень благословения на мицвот также исходит с уровня пробуждения свыше — «Ты начал» и т. д.

Благословение привлекает окружающий свет (Ор Макиф), находящийся выше самой мицвы, которая представляет собой внутренний свет (Ор Пними), одну из 248 «частей тела» заповедей. Это соответствует сказанному ранее: благословение укоренено в незапрошенном пробуждении свыше, выраженном словами «Ты начал».

21 וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשרת ימי תשובה דוקא דהנה פיי קדוש בוי"ו היינו המשכת י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן בחיי יודי"ן ווי"ן⁹⁸ שהשערות הן בחיי ווי"ן והאור שבתוך השערה הוא בחיי יודי"ן כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ר"פ תולדות.⁹⁹

И в этом состоит смысл слов «Святой Царь», которые произносят именно в Десять дней тшувы. Ведь «святой» с буквой вав означает нисхождение тринадцати исправлений бороды (тикунэй дикна), представляющих собой уровень йудов и вавов: волосы — это уровень вавов, а свет внутри волоса — уровень йуда, как написано в «Ликутей Тора» Аризаля, в начале раздела «Толдот».

Почему слова «Святой Царь» произносят именно в Десять дней тшувы? «Святой» с буквой вав означает нисхождение тринадцати исправлений бороды, составленных из йудов и вавов: каждый волос — это вав, а свет внутри него — йуд, как пишет Аризалъ в своем «Ликутей Тора».

אך מה שאומרים המלך הקדוש היינו שנמשך האור ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי מלכות דא"ס שהוא בחיי עתיק דאצילות שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם מאיר האור הנמשך ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו' וזהו המלך הקדוש והוא המשכה מבחי קדושת שלמעלה מקדושתכם כנ"ל.

Но когда мы произносим «Святой Царь», это означает, что свет в тринадцати исправлениях бороды нисходит с уровня Малхут Бесконечного (Эйн Соф), то есть с уровня Атик мира Ацилут, который выше Арих Анпина; оттуда свет нисходит в тринадцать исправлений бороды и сияет в них, и так далее. В этом и состоит смысл слов «Святой Царь»: это нисхождение с уровня «святости Моей, которая выше вашей святости», как говорилось выше.

Произнося «Святой Царь», мы подразумеваем, что свет внутри исправлений бороды исходит от Малхут Бесконечного — Атика мира Ацилут, который выше Арих Анпина. Это и есть «святость Моя, которая выше вашей святости».

(ובזה מתורץ דהנה המצות שרשן מגלגלתא דא"א וא"כ איך הפגם שנעשה במעשה המצות יתוקן ע"י גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהיא רק המשכה בבחינת שערות לבד והשערות אינו ערוך לעלצמיות המוח כו')

(Этим разрешается затруднение: корень мицвот — в Гульгальте Арих Анпина; если так, каким образом изъян, возникший при исполнении мицвот, может быть исправлен раскрытием Тринадцати качеств милосердия, то есть тринадцати исправлений бороды, представляющих собой лишь нисхождение на уровне волос? Ведь волосы несоизмеримы с сущностью мозга и т. д.)

Так разрешается затруднение. Корень мицвот — в Гульгальте Арих Анпина; как же Тринадцать качеств милосердия, которые подобны лишь «волосам» и не являются сущностью разума, могут исправить изъян в мицвот?

אלא שהוא מטעם הנ"ל כי האור הנמשך ומתלכש בהן נמשך מבחי' עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ובמבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ה שפנימית י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכים מאוירא ששם מתגלה הדעת דעתיק כו'. ועיין מזה ג"כ בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ויקרא

Но это объясняется причиной, приведенной выше: свет, нисходящий в них и облекающийся в них, исходит с уровня Атика, который выше Арих Анпина. А в «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, глава 5, сказано, что внутренняя сторона тринадцати исправлений бороды нисходит из Авира («воздуха»), где раскрывается Даат Атика, и т. д. См. также об этом в «Рамаз», раздел «Вайикра».

Ответ состоит в том, что свет внутри волос исходит от Атика, который выше Арих Анпина. В «Мево Шеарим» сказано, что внутренняя сторона исправлений бороды исходит из Авира — «воздуха», где раскрывается Даат Атика.

[בדף ט"ו ע"ב] ¹⁰⁰ ובפ' אמור [בדף צ"ד] ¹⁰¹ בשם הלק"ת [הלכותי תורה (להאריז"ל)] שיש ב' בחי' בדיקנא שערות והפנימית וזה הפנימית הוא מע תיק והוא מאיר בזמן הרצון כו'

(лист 15б), а также раздел «Эмор» (лист 94), где приводится от имени «Ликутей Тора» Аризаля, что у бороды есть два уровня: волосы и внутренняя сторона (пнимают); эта внутренняя сторона исходит от Атика и сияет во время благоволения, и т. д.;

«Рамаз», ссылаясь на «Ликутей Тора» Аризаля, различает в бороде две стороны: волосы и заключенный в них внутренний свет. Внутренний свет исходит от Атика и сияет во «время благоволения».

ע"ש ועיין עוד מענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] בפרדס שער הצחצחות פרק א' עד סוף פ"ד ועכ"פ [ועל כל פנים] בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאומרים המלך הקדוש היינו שממשיכים ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי' קדושת שלמעלה מקדושתכם לכן הוא מכפר על הפגמים דמעשה המצות כו'.

см. там. См. также о Тринадцати качествах милосердия в «Пардес», врата «Цахцахот», от главы 1 до конца главы 4. Во всяком случае, в Рош а-Шана и Йом-Кипур, когда мы произносим «Святой Царь», мы ниспосылаем в тринадцать исправлений бороды свет с уровня «святости Моей, которая выше вашей святости»; поэтому он искупает изъяны, возникшие при исполнении мицвот, и т. д.

Альтер Ребе также отсылает к «Пардес» по поводу Тринадцати качеств милосердия. Во всяком случае, произнося «Святой Царь» в Рош а-Шана и Йом-Кипур, мы ниспосылаем в исправления бороды свет с уровня «святости Моей»; поэтому он искупает изъяны в исполнении мицвот.

22 ועייל [ועוד יש לומר] כי התורה ומצות עצמן הם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות בסוד השמים כסאי והארץ הדום רגלי¹⁰² אלא ששרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] וגלגלתא דא"א והי"ג מדות הרחמים הם י"ג מכילין דא"א עצמן והאור הנמשך ומתלבש בהן הוא מעתיק ממש.

И можно сказать ещё, что сама Тора и сами мицвот находятся в Зеир Анпин и Нукве мира Ацилут (мира эманации), согласно тайне слов: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Однако их корень — в Моха Стиимаа (сокрытом мозге) и Гульгалте Арих Анпина. А Тринадцать атрибутов милосердия — это тринадцать мер самого Арих Анпина, и свет, который нисходит в них и облекается в них, исходит непосредственно от Атика.

Иное объяснение: сама Тора и мицвот находятся в Зеир Анпин и Нукве мира Ацилут — в «небесах» и «земле», являющихся престолом и подножием Вс-вышнего, хотя их корень — в Моха Стиимаа и Гульгалте Арих Анпина. Тринадцать атрибутов, однако, — это собственные тринадцать мер Арих Анпина, а заключённый в них свет исходит непосредственно от Атика.

ועמ"ש בביאור דבגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] בפ' אחרי. ובוה יובן דהנה יוהכ"פ [יום הכפורים] נקי¹⁰³ שבת שבתון שהוא למעלה מבחי' שבת כמ"ש במ"א באריכות בד"ה האזינו השמים¹⁰⁴ כו'

И смотри, что написано в объяснении о белых одеждах козна гадоля в Йом-Кипур, в разделе «Ахарей». И теперь станет понятно: Йом-Кипур называется Шабат Шабатон (субботой полного покоя), что выше уровня Шабата, как подробно объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса...».

Это также объясняет, почему Йом-Кипур называется Шабат Шабатон — субботой полного покоя, которая выше Шабата, как разъясняется в маамаре о словах «Внемлите, небеса...». Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению о белых одеждах первосвященника в Йом-Кипур.

ואף על פי כן הרי יוהכ"פ [יום הכפורים] נקרא בשם מקרא קדש ושבת הוא קדש עצמו^{105, 106} עיין בזהר פ' אמור (דף צ"ד).

И всё же Йом-Кипур называется микра кодеш (священным собранием), тогда как сам Шабат есть кодеш; смотри об этом в книге Зоар, раздел «Эмор» (лист 94).

И всё же Йом-Кипур называется лишь микра кодеш — «священным собранием», то есть днём, который «нарекается» или «призывается» святостью, тогда как сам Шабат есть кодеш, как сказано в Зоаре, в разделе «Эмор». На первый взгляд, это означает, что Шабат выше Йом-Кипура.

אך כי לפי שבחינת קדושה זו דיוהכ"פ [דיום הכפורים] היא מבחי קדושתו כו' כנ"ל לכן גם בחי מקרא קדש דבחינה זו גבוה הרבה יותר מעצם הקדש דקדושתכם כו'.

Но [объяснение таково]: поскольку этот уровень святости Йом-Кипура исходит от уровня «Моя святость» и т. д., как сказано выше, то даже уровень микра кодеш этой ступени намного выше самой сущности кодеш, относящейся к «вашей святости» и т. д.

Ответ таков: святость Йом-Кипура исходит от «Моей святости» — Атика. Поэтому даже его «наречённая» святость, микра кодеш, намного выше самой сущности кодеш, относящейся к «вашей святости».

וכמו שבי"ג מדות הרחמים עם היותן בי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן רק בחינת שערות וקדוש בוי"ו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ממלאים הפגמים שנעשו בתומ"צ [בתורה ומצות] שהן מבחי קדש העליון עצמו כו'

Так же и Тринадцать атрибутов милосердия, хотя они заключены в тринадцати исправлениях бороды, которые представляют собой лишь уровень волос и «кадош» с буквой вав, — и всё же они восполняют изъяны, возникшие в Торе и мицвот, которые относятся к самому уровню высшего кодеш, и т. д.

Это подобно Тринадцати атрибутам: хотя они — лишь «волосы», «кадош» с буквой вав, они исправляют изъяны в Торе и мицвот, происходящих от самой сущности высшего кодеш.

אלא לפי שבהן נמשך ומתלבש מבחי קדושתו כו' בחי עתיק לכן אע"פ [אף על פי] שההמשכה נמשך רק דרך בחי שערות וקדוש בוי"ו הוא גבוה מבחי קדש עצמו הנמשך ע"י התומ"צ [התורה ומצות] וכמ"ש נושא עון כו'.

Но это потому, что в них нисходит и облекается уровень «Моей святости» и т. д., то есть уровень Атика. Поэтому, хотя нисхождение происходит лишь посредством уровня волос и «кадош» с буквой вав, оно выше уровня самого кодеш, который нисходит посредством Торы и мицвот. Как сказано: «Прощающий вину...» и т. д.

Они способны на это потому, что облечённое в них исходит от Атика, от «Моей святости». Поток от Атика, даже проходящий через одни лишь «волосы», выше кодеш, нисходящего посредством Торы и мицвот; поэтому среди атрибутов есть и «Прощающий вину».

Праотцы и Святая святых

23 ויובן עוד ע"ד מאמר בב"ר [בבראשית רבה] פ' ס' יפה שיחתן¹⁰⁷ של עבדי אבות מתורתן של בנים¹⁰⁸ וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] דפ"י שיחה הוא משל על ההמשכה שבבחי' שערות ונובלות ואעפ"כ [ואף על פי כן] יפה שיחתן כו'

И это можно понять также исходя из изречения в «Берешит Рабба», гл. 60: «Беседа слуг праотцев прекраснее Торы сыновей». Как сказано выше, «беседа» служит примером нисхожде-ния на уровне волос и новлот; и всё же «беседа их прекраснее» и т. д.

Это можно понять также из мидраша: «Беседа слуг праотцев прекраснее Торы сыновей» — так гово-рится о пространном рассказе Торы о поручении Элиэзера. Как объяснялось выше, «беседа» означает излияние на уровне волос и новлот, однако она названа «прекраснее».

והיינו לפי שהאבות שרשן מחגי"ת [מחסד גבורה תפארת] דעתיק¹⁰⁹ כמ"ש בד"ה אם חקתי¹¹⁰ בענין בעבר הנהר ישבו אבותיכם¹¹¹ ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור

Ибо корень праотцев — в Хесед (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте) Атика, как написано в маамаре, начинающемся словами «Если будете поступать по уставам Моим», в связи со словами «За рекой жили отцы ваши»; см. также Рамаза к недельной главе «Эмор».

Причина в том, что корень праотцев находится в Хесед, Гвуре и Тиферет Атика, как объясняется в маамаре на слова «Если будете поступать по уставам Моим», в связи со стихом «За рекой жили отцы ваши». Также приводится ссылка на Рамаза к недельной главе «Эмор».

(דצ"ט ע"ב) גבי ואפיק לון מגו נהרא כו' והוא שרש ומקור האור הנמשך ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא].

(л. 99б), где говорится: «И вывел их изнутри реки» и т. д. И это — корень и источник света, нисходящего в тринадцать тиккуним бороды.

Там Рамаз комментирует слова Зоара: «И вывел их изнутри реки». Этот корень праотцев в Атике слу-жит источником света, нисходящего в тринадцать тиккуним бороды.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד אברהם לא היה זקנה^{112, 113, 114} כו' כגמרא פ"ז [פרק ז'] דב"מ [דבבא מציעא] [דף פ"ז [פרק ז'] ע"א] ובסנהדרין פרק חלק [דף ק"ז ע"ב] וברכות תולדות¹¹⁵ פס"ה

Поэтому мудрецы, благословенной памяти, сказали: «До Авраама не было старости (зикна)» и т. д. — в Гемаре, трактат Бава Меция, гл. 7 (л. 87а), и в Санхедрин, глава «Хелек» (л. 107б), а также в «Рабба», Толдот, гл. 65.

Поэтому мудрецы говорят: «До Авраама не было старости (зикна)». Слово зикна связано со словом за-кан — «борода», а корень Авраама служит источником света, заключённого в бороде. Альтер Ребе приводит три источника этого изречения: Бава Меция, Санхедрин и «Берешит Рабба».

ולכן תיקון הראשון¹¹⁶ מיי"ד תי"ד [תיקוני דיקנא] שם אל¹¹⁷ שהוא חסד¹¹⁸ שהוא בחינת אברהם כמ"ש וחסד לאברהם.^{119, 120} וזהו ענין יפה שיחתן כו' מתורתן של בנים וכנ"ל.

Поэтому первый тиккун из тринадцати тиккуним бороды — имя Эль, соответствующее Хесед и уровню Авраама, как написано: «И милость — Аврааму». В этом и состоит смысл слов «беседа их прекраснее» и т. д., «чем Тора сыновей», как сказано выше.

По той же причине первый из тринадцати тиккуним бороды — имя Эль, соответствующее Хесед, качеству Авраама: «И милость — Аврааму». Поэтому «беседа» слуг праотцев выше Торы сыновей.

ועד"ז נתבאר במ"א גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שתי הכבשים דמה שחכמה ובינה יונקים ממזלות דא"א שהוא מבחי"י י"ג תי"ד [תיקוני דיקנא] הוא גבוה יותר ממה שמלבישים לזרועות דא"א שהם חו"ג [חסד וגבורה] ע"ש.

Подобным образом объясняется в другом месте, относительно возношения двух хлебов над двумя ягнятами: то, что Хохма (мудрость) и Бина (понимание) получают питание от мазалот Арих Анпин, относящихся к уровню тринадцати тиккуним бороды, выше, чем то, что они облачают руки Арих Анпин, то есть Хесед и Гвуру; см. там.

Параллельное объяснение приводится в другом месте, в связи с возношением двух хлебов Шавуота над двумя ягнятами. То, что Хохма и Бина получают от мазалот Арих Анпин — уровня тиккуним бороды, — выше, чем их облачение в «руки» Арих Анпин, Хесед и Гвуру.

ועמ"ש בדרוש יו"ט [יום טוב] הראשון של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת גם הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה הטעימן הקב"ה בעוה"ז מעין העולם הבא אלו הן אברהם יצחק ויעקב¹²¹ כדאיתא בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דב"ב [דבבא בתרא] (ד"י א').

См. также сказанное в маамаре на первый праздничный день Рош а-Шана, пришедшийся на Шабат. Кроме того, мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Троим Святой, благословен Он, дал вкусить в этом мире от мира Грядущего: это Авраам, Ицхак и Яаков», как приводится в Гемаре, в конце первой главы трактата Бава Батра (л. 17а).

Альтер Ребе также отсылает к своему маамару о первом дне Рош а-Шана, пришедшемся на Шабат. Он добавляет изречение мудрецов о том, что Аврааму, Ицхаку и Яакову было дано вкусить в этом мире от мира Грядущего.

ועמ"ש מזה סד"ה קול דודי.¹²² ועוה"ב [ועולם הבא] נקי ודרך חיים¹²³ שלמעלה מנר מצוה ותורה אור¹²⁴
 כדאיתא בגמרא פ"ק [פרק קמא]¹²⁵ דברכו ת (ד"ה סע"א [סוף עמוד א]) וברכות בראשית ס"פ טי.¹²⁶

См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего». Мир Грядущий называется «путём жизни», который выше, чем «заповедь — светильник, а Тора — свет», как приводится в Гемаре, в первой главе трактата Брахот (л. 5, конец ст. а), и в «Рабба», Берешит, конец гл. 9;

Он отсылает к концу маамара «Голос возлюбленного моего». Мир Грядущий называется «путём жизни»; в стихе эти слова следуют за словами «заповедь — светильник, а Тора — свет», и стоят выше них, как объясняют Талмуд и мидаш.

שמות פ' א'. וענין בחי' ודרך חיים היינו פנימית התורה¹²⁷ שיתגלה לעי"ל [לעתיד לבוא] עמ"ש מזה ע"פ
 תורה צוה¹²⁸ וע"פ כי על כל כבוד חופה.¹³⁰ ¹³¹

Шмот, раздел 1. Уровень «пути жизни» — это внутренняя сторона (пнимают) Торы, которая раскроется в Будущем мире; см. сказанное об этом в маамарах на [стих] «Тору [Моше] заповедал» и на [стих] «Ибо над всей славой — покров».

«Путь жизни» — это внутренняя сторона Торы, которая раскроется в Будущем мире, как объясняется в маамарах на слова «Тору [Моше] заповедал» и «Ибо над всей славой — покров». Праотцы, вкусившие Будущий мир, коренятся в этом внутреннем уровне.

24 וזהו ג"כ מ"ש ענין השמים החדשים¹³² כו' עומדים לפני. שלמעלה מבחי' השמים כסאי והארץ הדום
 רגלי שהוא ענין כי נר מצוה ותורה אור¹³³ כו'.

И это также [смысл] сказанного о «новых небесах» и т. д.: «которые стоят предо Мною». Они выше уровня «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих», что соответствует сказанному: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет» и т. д.

Та же идея заключена в «новых небесах», которые «стоят предо Мною». Они выше нынешних «небес» и «земли» — престола и подножия Б-га, которым соответствуют слова: «мицва — светильник, а Тора — свет».

ולזאת יפה שיחתן כו' מתורתן של בנים וזהו ענין ההמשכה שממשיכים בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בירח
 האיתנים¹³⁴ שבו נולדו איתני עולם¹³⁵ למלאות הפגמים שבתורתן של בנים.¹³⁶

И потому «прекраснее беседа их» и т. д., «чем Тора детей». И в этом состоит нисхождение света, которое мы вызываем в Десять дней тшувы, в «месяце могучих» (Эйтаним), когда родились «могучие мира», чтобы восполнить изъяны в Торе детей.

Вот почему беседа служителей прекраснее Торы детей. В Десять дней тшувы, в Тишрей — «месяце могучих», когда родились праотцы, «могучие мира», — нисходит этот высший свет, восполняя пробелы в Торе детей.

ועמ"ש עוד מזה בסוף ביאור ע"פ תורה צוה.¹³⁷ עוי"ל [עוד יש לומר] בענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ושבת בלשון אחר כי

И см. также об этом в конце объяснения на [стих] «Тору заповедал [Моше]». Можно также объяснить иначе, говоря о Йом-Кипуре и Шабате, ибо...

Алтер Ребе отсылает к концу своего объяснения на слова «Тору заповедал [Моше]». Затем он предлагает другой способ объяснить, почему Йом-Кипур выше Шабата.

הנה יש בחינת קדש ויש בחי' קדש הקדשים¹³⁸ שלמעלה מבחי' קדש וכמ"ש בזהר משפטים (דקכ"א).

Есть уровень кодеш, и есть уровень кодеш кодашим (Святая святых), который выше уровня кодеш, как сказано в Зоаре, «Мишпатим» (лист 121).

Есть кодеш, а есть кодеш кодашим — Святая святых, уровень еще более высокий. В Зоаре, в разделе «Мишпатим», сказано, что Тора исходит из места, называемого кодеш, а Хохма — из места, называемого кодеш кодашим.

ושבת הוא בחי' קדש עצמו אבל ביוהכ"פ [ביום הכפורים] נמשך מבחי' קדש הקדשים וזהו שנק' שבת שבתון ולכן ביוהכ"פ [ביום הכפורים] היה נכנס הכה"ג [הכהן גדול] לבית קדש הקדשים כו'

Шабат — это сам уровень кодеш, но в Йом-Кипур нисходит [свет] с уровня кодеш кодашим. Поэтому он называется Шабат Шабатон (Шабат полного покоя). И потому в Йом-Кипур коэн гадоль входил в Святая святых и т. д.

Шабат — это сам кодеш, тогда как в Йом-Кипур нисходит свет из кодеш кодашим; поэтому он называется Шабат Шабатон. По той же причине в Йом-Кипур первосвященник входил в Святая святых.

ולכן גם בחי' מקרא קדש הזה דקדש הקדשים גבוה מעצמיות בחינת הקדש לבד ולכן הוא ממלא ומשלים כל הפגמים שנעשו בקדש כו'. ושני הדרכים קרובים זל"ז [זה לזה] כמובן.

И потому также этот уровень микра кодеш, происходящий из кодеш кодашим, выше самой сущности одного лишь уровня кодеш; поэтому он восполняет все изъяны, возникшие в кодеш, и т. д. Как понятно, оба объяснения близки друг к другу.

Итак, микра кодеш Йом-Кипура, происходящий из кодеш кодашим, выше самого кодеш и потому способен восполнить каждый изъян, возникший в кодеш. Это объяснение близко к предыдущему.

מיהו גם שבת נקרא שבת שבתון אלא שלא נאמר בו שבת שבתון הוא לכם כמ"ש גבי יוהכ"פ [יום הכפורים] ומבואר מזה סד"ה לבאר ענין ¹³⁹ יו"כ"פ [יום כפור / יום הכפורים]:

Однако и Шабат называется Шабат Шабатон; только о нем не сказано: «Это для вас Шабат Шабатон», как сказано о Йом-Кипуре. Это разъясняется в конце маамара, начинающегося словами «Объяснить суть Йом-Кипура».

Шабат тоже называется Шабат Шабатон, однако только о Йом-Кипуре Тора говорит: «Это для вас Шабат Шабатон». Это разъясняется в конце маамара «Объяснить суть Йом-Кипура».

РАЗДЕЛ 8 • 125-26

Тшува, десять глубин и два имени

25 ג והנה נש"י [נשמות ישראל] שרשן ממלכות דאצילות ולפי שנעוץ תחלתן בסופן כו' שהמלי' שרשה מכתר וכמאמר כתר עליון דאיהו כתר ¹⁴⁰ מלכות ¹⁴¹ (וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בשם הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ו ב' ות"ז [ותיקוני זהר] תיקון עשירי כו')

(3) Итак, души Израиля имеют свой корень в Малхут (царстве) мира Ацилут (мира эманации); и поскольку «начало их заключено в конце их» и т. д., корень Малхут — в Кетере (Венце), как сказано: «Высший Кетер — это Кетер Малхут» (как было написано выше со ссылкой на Раая Меэмна, раздел Пинхас, лист 256б, и Тикуней Зоар, Тикун 10, и т. д.),

Раздел 3 начинается с того, что души Израиля коренятся в Малхут мира Ацилут. Поскольку «начало их заключено в конце их», Малхут коренится в Кетере. Отсюда изречение: «Высший Кетер — это Кетер Малхут», приводимое в Тикуней Зоар и Раая Меэмна.

והיינו מבחי' מלכות דא"ס וע"כ ע"י התשובה יכולים הם להמשיך י"ג הרחמים מבחי' מלכות דא"ס שהוא פנימית הכתר כו'.

то есть в уровне Малхут Бесконечного (Эйн Соф). Поэтому посредством тшувы (возвращения) они могут привлечь Тринадцать [атрибутов] милосердия из уровня Малхут Бесконечного, которая является внутренней стороной Кетера, и т. д.

Их корень — Малхут Бесконечного, внутренняя сторона Кетера. Поэтому посредством тшувы души Израиля могут привлечь оттуда Тринадцать атрибутов милосердия.

וזהו במקום שבעלי תשובה עומדים צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד היינו שעל ידי התשובה ממשיך מבחי עתיק פנימית הכתר מה שאין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמעשה המצות מגיע שם.

И это смысл слов: «На месте, где стоят вернувшиеся к Б-гу, совершенные праведники стоять не могут»: то есть посредством тшувы привлекают из уровня Атик, внутренней стороны Кетера, куда не достигает вознесение ма"н (женских вод), совершаемое исполнением мицвот.

Вот почему «на месте, где стоят вернувшиеся к Б-гу, совершенные праведники стоять не могут»: тшува достигает Атика, внутренней стороны Кетера. Ма"н, возносимые исполнением мицвот, не могут достичь такой высоты.

וזהו ענין המלך הקדוש. ואומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] כי יש עשרה עומקים ל"ס [לי ספירות] שממשיכים בכל יום עומק אחד

И в этом смысл слов «Святой Царь». Их произносят на протяжении всех Десяти дней тшувы, потому что у десяти Сфирот есть десять глубин, и каждый день привлекают одну глубину

Таков смысл слов «Святой Царь». Их произносят во все Десять дней тшувы, потому что у каждой из десяти Сфирот есть «глубина», и каждый день привлекают одну такую глубину.

(והם בחי הכתרים דע"ס [דעשר ספירות] שהם בחי אצילות שבאצילות עי' [עיין] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' קרח) (דקע"ו) וזהו מילוי כל הפגמים שנעשו בע"ס [בעשר ספירות] שע"י המשכת העומקים מתמלאים הפגמים כו'

(Это уровень кетарим (венцов) десяти Сфирот, то есть уровень Ацилут внутри Ацилута; см. Рамаз к разделу Корах) (лист 176). И в этом состоит восполнение всех изъянов, возникших в десяти Сфирот: благодаря привлечению глубин изъяны восполняются и т. д.

Эти глубины — кетарим, «венцы» десяти Сфирот, уровень Ацилут внутри Ацилута, как объясняет Рамаз. Их привлечение восполняет каждый изъян, возникший в Сфирот.

ומקור המשכה זו הוא ממעמקים קראתיך¹⁴² פ"י ממעמקים ב' עומקים והיינו בחי עתיק ואריך כו' והיינו ענין המלך הקדוש

Источник этого привлечения — слова «Из глубин я воззвал к Тебе»: слово «из глубин» (ми-мамаким) означает две глубины, а именно уровни Атик и Арих и т. д. И это смысл слов «Святой Царь».

Источник этого привлечения — слова «Из глубин я воззвал к Тебе»: множественное число «глубин» указывает на две глубины — Атик и Арих. Таков смысл слов «Святой Царь».

ולכן אומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] להמשיך לכל העשרה עומקים ממעמקים הנ"ל. וזהו ענין
אדי הוי יצמיח צדקה ותהלה שם אדי בר"ה [בראש השנה] כוי

Поэтому эти слова произносятся на протяжении всех Десяти дней тшувы, чтобы привлечь из упомянутых выше глубин во все десять глубин. И в этом смысл слов: «Адо-най Авая взрастит праведность и славу»: имя Адо-най — в Рош а-Шана и т. д.

Поэтому «Святой Царь» произносятся на протяжении всех Десяти дней тшувы, привлекая из этих двух глубин во все десять. Это также объясняет слова «Адо-най Авая взрастит...»: Адо-най относится к Рош а-Шана.

¹⁴³ (וענין ששם אדי יצמיח גילוי י"ג מדות הרחמים דעתיק יוכן ממ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא כח
אדי כוי בענין אם עונות תשמר ¹⁴⁴ י"ה אדי מי יעמוד ע"ש וכדלקמן)

(А то, как имя Адо-най взрастит раскрытие Тринадцати атрибутов милосердия Атика, станет понятно из написанного в объяснении к словам «И ныне да возвеличится сила Адо-най» и т. д., в связи со словами «Если Ты, Б-г, будешь замечать беззакония, Адо-най, кто устоит?»; см. там, а также ниже.)

То, каким образом имя Адо-най может вызвать раскрытие Тринадцати атрибутов милосердия Атика, объясняется в биуре к словам «И ныне да возвеличится сила Адо-най», в связи со стихом «Если Ты, Б-г, будешь замечать беззакония, Адо-най, кто устоит?» Эта тема вновь рассматривается ниже.

ושם הוי בניקוד אלקים ביהכ"פ [ביום הכפורים] והיינו כי תהלה שהוא גילוי אור א"ס ב"ה ע"ד בהילו
נרו ¹⁴⁵ זהו שם הוי

И имя Авая с огласовками имени Элоким — в Йом-Кипур. То есть «хвала» (техила) — это раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «когда сиял Его светильник» (бехило); это и есть имя Авая.

Огласовка Авая как Элоким относится к Йом-Кипуру. «Хвала» (техила) — это раскрытие Бесконечного света, как сказано: «когда сиял Его светильник» (бехило); это и есть имя Авая.

והנה ע"י גילוי זה דוחה החשך כמ"ש רוממות אל בגרונם ¹⁴⁶ כוי ולכן ע"י בא ניקוד אלקים.

И благодаря этому раскрытию рассеивается тьма, как сказано: «Возвышения Б-га — в гортани их» и т. д.; поэтому здесь употребляются огласовки имени Элоким.

Это раскрытие рассеивает тьму, как сказано: «Возвышения Б-га — в гортани их», а далее: «и меч обоюдоострый в руке их». Огласовки имени Элоким, имени силы и сдержанности, выражают эту мощь.

וזהו ענין ותהלה נגד כל¹⁴⁷ הגוים ועיקר הענין כי הנה הכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו מבחי' תחתונה שבמאציל והוא בחי' מלי' דא"ס

И в этом смысл слов «и хвала — перед всеми народами». Суть же дела такова: Кетер (Венец) — посредник между Эманатором и эманированными уровнями, и в нём есть нечто от низшего уровня Эманатора — уровня Малхут Бесконечного (Эйн Соф);

Таков смысл слов «и хвала — перед всеми народами». Основной принцип состоит в следующем: Кетер служит посредником между Эманатором и эманированными уровнями; в нём заключён низший уровень Эманатора — Малхут Бесконечного.

וזהו מה שהוא בחי' מקבל מהמאציל א"ס ב"ה ונקי' בחי' זו עתיק ויש בו משרש הנאצלים וזהו מה שהוא ראש ומקור לנאצלים ונקי' א"א.¹⁴⁸

и в том аспекте, в котором он является получающим от Эманатора, Бесконечного, благословен Он, он называется Атик; в нём есть также нечто от корня эманированных уровней, и в этом аспекте он является главой и источником эманированных уровней и называется Арих Анпин.

Как получающий от Бесконечного, этот аспект Кетера называется Атик. Как глава и источник эманированных уровней, он называется Арих Анпин.

26 והנה מצד מה שהוא בחי' מקבל נקי' אלקים כי אלקים זהו בחי' מלי'¹⁴⁹ סופא דכל דרגין כו' וכך הוא במלי' דא"ס.

Итак, поскольку это уровень получающего, он называется Элоким, ибо Элоким — это уровень Малхут (царства), «конец всех ступеней» и т. д.; так же обстоит дело с Малхут Эйн Соф.

Будучи получающим от Эйн Соф, этот аспект Кетера (Атика) называется Элоким, поскольку Элоким — это Малхут, «конец всех ступеней». То же относится и к Малхут Эйн Соф — последнему уровню Эманации.

ומצד מה שהוא משפיע וראש לנאצלים נקי' הוי'. ועיין כה"ג [כהאי גוונא] בזהר בלק (דקפ"ז סע"א [סוף עמוד 150] במלי' דאצילות שבאצילות נקי' מלאך¹⁵¹ לגבי או"א [אבא ואימא] ובירידתה כבי"ע נקרא הוי' כו' [א

А поскольку он является дающим и главой для эманированных [уровней], он называется Авая. См. сходное объяснение в «Зоаре», в разделе «Балак» (лист 187, конец стороны а): Малхут Ацилут внутри Ацилут называется ангелом (малахом) по отношению к Абе и Име, а, нисходя в Брия, Йецира и Асия, называется Авая и т. д.

Как дающий и глава для эманированных уровней, он называется Авая. В «Зоаре», в разделе «Балак», описано сходное положение: Малхут внутри Ацилут называется «ангелом» (малахом), то есть посланником, по отношению к Абе и Име; нисходя в нижние миры, она называется Авая.

וכנודע בפ"י ואמונה כל זאת¹⁵² וקיים עלינו שבבחינת אצילות נקרא המלכות זאת לשון נוקי [נוקבא] ובירידתה בבי"ע נקי דכר

Как известно из объяснения слов «И верно всё это (зот), и утверждено для нас»: на уровне Ацилут Малхут называется «зот» — женским словом (Нуква), а при её нисхождении в Брия, Йецира и Асия она называется мужским словом;

То же видно из молитвы «И верно всё это (зот), и утверждено для нас». В Ацилут Малхут называется «зот», словом женского рода, поскольку там она получает; нисходя в нижние миры, она называется словом мужского рода, поскольку там она даёт.

וזהו וקיים לי [לשון] זכר והיינו עלינו ראש לשועלים כ"י וכמו שכתוב מזה לעיל בפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון].

вот почему сказано «векаям» («и утверждено») — словом мужского рода; и это — «для нас», она «глава для лисиц» и т. д. Об этом сказано выше, в разделе «Экев», в объяснении благословения после еды.

Именно поэтому в молитве далее сказано «векаям» — «и утверждено», в мужском роде: «для нас» она — «глава для лисиц», то есть предводитель того, что ниже неё. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению в разделе «Экев» о благословении после еды.

וכך יובן גם כן בבחי' מל' דא"ס שנעשה כתר לאצילות כ"י וזהו ענין הוי' בניקוד אלקים בחינת הוי' היינו שרש הנאצלים והיותו בניקוד אלקים היינו בחינה תחתונה שבמאציל.

Так же следует понимать и уровень Малхут Эйн Соф, которая становится Кетером (Венцом) для Ацилут и т. д. В этом и состоит смысл Авая с огласовками Элоким: уровень Авая — это корень эманированных [уровней], а наличие огласовок Элоким указывает на нижний уровень внутри Эманыции.

То же относится к Малхут Эйн Соф, становящейся Кетером для Ацилут. Авая, корень эманированных уровней, с огласовками имени Элоким — нижнего уровня внутри Эманыции — выражает обе стороны Кетера.

ועד"ז ממש פי בע"ח [בעץ חיים] (שמ"א ספ"ג [סוף פרק ג'])¹⁵³ בענין אני ואין¹⁵⁴ שבחינת אני נקרא מלכות¹⁵⁵ דא"ק [דאדם קדמון] ובחינת אין נק' כשנעשה כתר לאצילות וכ"ה עוד בע"ח [בעץ חיים] ש"ב [של בינונים] פ"ב [פרק ב']¹⁵⁶.

И точно так же объясняется в «Эц Хаим» (Шаар 41, конец главы 3) понятие «Ани» («я») и «Аин» («ничто»): уровень Ани называется Малхут Адам Кадмон, а уровнем Аин он называется, когда становится Кетером для Ацилут. То же сказано и в «Эц Хаим», Шаар 2, глава 2.

В «Эц Хаим» говорится то же в учении об Ани («я») и Аин («ничто»): Малхут Эманации называется Ани, а когда она становится Кетером для Ацилут — Аин; эти слова состоят из одних и тех же букв, расположенных в обратном порядке.

וזהו שנק' יוהכ"פ [יום הכפורים] קדוש^{157, 158} הוי' שהוא למעלה מבחי' שם הוי' כנ"ל וזהו ענין ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים שאומרים בנעילה כו'

Вот почему Йом-Кипур называется «кедош Авая» («святой для Авая»): он выше уровня имени Авая, как говорилось выше. В этом и состоит смысл семикратного произнесения слов «Авая — Он Элоким» во время Неилы и т. д.

Поэтому Йом-Кипур называется «кедош Авая» — «святой для Авая», что указывает на уровень выше самого имени Авая. Семикратное провозглашение «Авая — Он Элоким» в завершение Неилы, соединяющее два имени, выражает ту же идею.

ועד"ז יש לפרש מ"ש בסבא דמשפטים (דק"ה) דבחי' שמו הגדול היינו שם אלקים¹⁵⁹ כו' ושמו הגדול הוא בחי' א"ס ממש כמ"ש במ"א וזהו אם עונות תשמר¹⁶⁰ י"ה אדני מי יעמוד.

В том же духе следует объяснить сказанное в «Саба де-Мишпатим» (лист 105): уровень «Его великого Имени» — это имя Элоким и т. д.; а «Его великое Имя» — это сам Бесконечный. Об этом сказано в другом месте. В этом и состоит смысл слов: «Если Ты, Йа, будешь хранить беззакония, Адо-най, кто устоит?»

Так же в «Саба де-Мишпатим» из «Зоара» сказано, что «Его великое Имя» — это имя Элоким, тогда как «Его великое Имя» — сам Бесконечный. Таков и смысл слов: «Если Ты, Йа, будешь хранить беззакония, Адо-най, кто устоит?» — «кто» (ми).

והוא מש"כ [מה שכתוב] אד' הוי' יצמיח כו' כי הוי' בניקוד אלקים היינו מי שהוא בחי' בינה¹⁶¹

И это то, что сказано: «Адо-най Авая произрастит...» и т. д.; ибо Авая с огласовками Элоким — это «Ми» («кто»), то есть уровень Бины (понимания);

Итак, в словах «Адо-най Авая произрастит...» Авая с огласовками Элоким — это «Ми», «кто», обозначение Бины. Это то же «кто», что и в только что приведённом стихе.

והיינו שמבי' שמות אלו נמשך ההתגלות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] למלאות כל הפגמים כני"ל ועיין מזה בזהר בלק (דקפ"ה ע"ב) ועיין במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם שהאריך בזה.

то есть от этих двух Имен нисходит откровение Рош а-Шана и Йом-Кипура, чтобы восполнить все изъяны, как сказано выше. Об этом см. также Зоар, Балак (лист 185б), а также комментарии «Микдаш Мелех» и Рамаза, где эта тема подробно рассматривается.

От этих двух Имен исходит откровение Рош а-Шана и Йом-Кипура, восполняющее каждый изъян. Об этом подробно говорится в Зоаре на главу Балак и в комментариях «Микдаш Мелех» и Рамаза.

וזהו מי ימלל גבורות¹⁶² וכי¹⁶³ וכדפי' בזהר יתרו (פ"ג [פרק ג']¹⁶⁴ א') שהוא מלשון וקטפת מלילות¹⁶⁵ והיינו שמרכך וממתיק הגבורות ועי"ז ישמיע כל תהלתו יצמיח תהלה כו'

И это смысл слов: «Кто изречёт могущества...» и т. д., как объясняет Зоар, Итро (83a): слово «изречёт» (йемалель) связано со словами «и можешь срывать колосья» (мелилот), то есть Он смягчает и подслащает Гвурот; благодаря этому «возвестит всю хвалу Ему»: «произрастит хвалу...» и т. д.

Таков смысл слов «Кто изречёт могущества?»: Зоар на Итро связывает слово «изречёт» (йемалель) со словами «и можешь срывать колосья» (мелилот) — растирать и смягчать, чтобы Гвурот подсластились. Когда они подслащены, можно возвестить всю «хвалу Ему», и «хвала» произрастёт.

ועמ"ש סד"ה היום הזה מצוך¹⁶⁶ גבי לתהלה¹⁶⁷ דתהלה פי' אור ועיין ברכות ר"פ תצוה מאירים למי שמאיר כו'

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Сегодня... заповедует тебе», о словах «для хвалы» (техила): техила означает свет. См. также [Мидраш] Раба, начало главы Тецаве: «Они освещают Того, Кто освещает...»

В другом месте Альтер Ребе объясняет, что техила, «хвала», означает свет. Он также указывает на Мидраш в начале главы Тецаве: «Они освещают Того, Кто освещает».

ויוכן עם מ"ש כזח"ג [בזהר חלק ג'] נשא (ק"ל ע"א) בענין באור^{168, 169} הוי' דהיינו אור א"ס כ"ה המאיר בשם הוי' כמ"ש במ"א בענין ושמרו דרך¹⁷⁰ הוי'.

Это станет понятно из сказанного в Зоаре, часть III, Насо (130a), о словах «в свете Авая»: речь идёт о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, сияющем в имени Авая, как сказано в другом месте по поводу слов «и будут хранить путь Авая».

В Зоаре на главу Насо говорится о «свете Авая» — Бесконечном свете, сияющем в имени Авая. Именно этот свет раскрывает «хвала» Йом-Кипура.

וזהו מ"ש לעברך בברית¹⁷¹ כו' למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים.^{172, 173, 174}

И это то, что сказано: «Чтобы ты вступил в союз...», «дабы поставить тебя сегодня Ему народом, и Он будет тебе Б-гом (Элоким)».

Таков смысл стиха в главе Ницавим: «Чтобы ты вступил в союз... дабы поставить тебя сегодня Ему народом, и Он будет тебе Б-гом (Элоким)». Следующий абзац объясняет, почему здесь сказано Элоким.

РАЗДЕЛ 9 • ¶27-30

Чтобы быть вашим Б-гом

27 וכמ"ש בד"ה אתם נצבים¹⁷⁵ להיות ישראל עלו עד בחי' מחשבה העליונה והוא ית' כביכול השפיל א"ע

[את עצמו] להיות לך לאלקים ור"ל [ורוצה לומר] שישאל לי ראש

И как написано в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите»: Израиль поднялся до уровня высшей мысли, а Он, благословен Он, так сказать, унизил Себя, «чтобы быть тебе Б-гом (Элоким)»; то есть Израиль — ли рош, «голова для Меня»,

В маамаре «Вы стоите» объясняется, что Израиль поднялся до высшей мысли, а Б-г, так сказать, унизил Себя, «чтобы быть тебе Б-гом (Элоким)». Израиль — ли рош, «голова для Меня»: буквы слова «Израэль» складываются в слова «ли рош».

והיינו שמתעלים עד בחי' א"א¹⁷⁶ שנקרא לגלגלתא שזהו בחי' ראש והוא מ"ש שאו את ראש כל עדת בני¹⁷⁷ ישראל כו'

то есть они возносятся до уровня Арих Анпин, называемого Гульгальта (череп), — уровня головы. И это сказано в стихе: «Возведите главу всей общины сынов Израиля» и т. д.,

Они возносятся до Арих Анпин, называемого Гульгальта — «череп», уровень головы. Это повеление о переписи: «Возведите главу всей общины сынов Израиля».

לגלגלתם והוא בחי' שרש הנאצלים שעד שם עלו נש"י [נשמות ישראל] והוא ית' המאציל העליון השפיל את עצמו היינו התגלות מלכות דא"ס להיות עתיק לאצילות.¹⁷⁸

«по их черепам» (легульгелотам); это уровень корня эманированных [уровней], до которого поднялись души Израиля. А Он, благословен Он, Высший Эманатор, унизил Себя — то есть Малхут Бесконечного (Эйн Соф) раскрылась, чтобы стать Атик для Ацилут.

Стих завершается словами «по их черепам» (легульгелотам). Арих Анпин — корень эманированных уровней, и до него возносятся души Израиля; в ответ Высший Эманатор унижает Себя, и Малхут Бесконечного раскрывается как Атик для Ацилут.

28 וזהו ענין המלך הקדוש. וזהו להיות לך לאלקים. ונקי אלקים שהרי הוא בחי' תחתונה שבמאציל כו'

И это смысл слов «Святой Царь». И это — «чтобы быть тебе Б-гом (Элоким)». Он называется Элоким, поскольку представляет собой низший уровень в Б-жественном Источнике эманации и т. д.

Это нисхождение Малхут Бесконечного — «Святой Царь»; это и означает «чтобы быть тебе Б-гом (Элоким)». Он называется Элоким, поскольку представляет собой низший уровень Источника эманации.

אבל מ"מ זהו תכלית הפנימית שאפשר להתגלות באצילות כו' ויותר יומתק ענין זה בפסוק שבפ' בחקתי והתהלכתי בתוכם¹⁷⁹ והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם.

Но, несмотря на это, это — предельная внутренняя глубина, которая может раскрыться в Ацилуте и т. д. Этот смысл еще яснее раскрывает стих из раздела Бехукотай: «И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом (Элоким), а вы будете Моим народом».

И все же это — самый сокровенный уровень, который может раскрыться в Ацилуте. Стих из раздела Бехукотай делает эту мысль еще яснее: «Буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом».

פ"י בתוכם ממש מאחר שיתעלו עד בחי' א"א אשר בו מתלבש ומתגלה בחי' עתיק.

То есть — именно «среди вас», поскольку они поднимутся до уровня Арих Анпин, в котором облекается и раскрывается уровень Атик.

«Среди вас» означает — именно внутри. Когда народ Израиля поднимется до уровня Арих Анпин, Атик облечется и раскроется в нем, а значит, и внутри них.

29 וז"ש [וזהו שכתוב] לי לעם וכ"מ [וכל מקום] שנאמר לי אינו זו לעולם¹⁸⁰ כו' כמ"ש במ"א¹⁸¹ משום כי פ"י לי

היינו בחי' עתיק כו' וכ"כ [וכן כתב] ר"פ וארא ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים¹⁸² כו'

И об этом сказано: «народом для Меня» (ли). Везде, где сказано «ли» («для Меня»), это навеки не отходит и т. д., как написано в другом месте, поскольку значение слова «ли» — это уровень Атик и т. д. Так же написано в начале главы Ваэра: «И возьму вас Себе (ли) в народ, и буду вам Б-гом (Элоким)» и т. д.

Так и выражение «народом для Меня» (ли): согласно Мидрашу, то, что названо «ли», никогда не отходит; «ли» указывает на Атик. Та же пара выражений встречается в главе Ваэра: «Возьму вас Себе в народ, и буду вам Б-гом».

וידעתם כי אני הוי' פי' מה שעכשיו בחי' לא נודעתי¹⁸³ היינו רדל"א [רישא דלא אתידע] יומשך בבחי' וידעתם כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] במ"ת [במתן תורה] וידבר אלקים¹⁸⁴ כו' אנכי הוי' אלקיך כו'.

«И вы узнаете, что Я — Авая»: то есть то, что сейчас пребывает на уровне «Я не был познан», — Радла (Непостижимая глава), — будет низведено на уровень «и вы узнаете» и т. д. Об этом сказано также при Даровании Торы: «И говорил Элоким» и т. д.: «Я — Авая, Б-г твой (Элоким)» и т. д.

Этот стих завершается словами «и вы узнаете, что Я — Авая»: то, что сейчас «не познано», — Радла, «Непостижимая глава», — будет низведено в область познания. И у горы Синай имя Элоким предвзает слова: «Я — Авая, Б-г твой».

וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ בברכת יצחק ויתן לך האלקים¹⁸⁵ מטל השמים¹⁸⁶ כו' עיין בזהר יתרו (דפ"ג) ועמ"ש ע"פ שוש אשיש בהוי"ה ותגל נפשי באלקי.¹⁸⁷

И об этом же сказано в благословении Ицхака: «И пусть даст тебе Элоким от росы небес» и т. д.; см. Зоар, Итро (лист 83). См. также сказанное по поводу [стиха]: «Буду весьма радоваться в Авая, душа моя будет ликовать в моем Б-ге (б'Элокай)».

То же относится к благословию Ицхака: «Пусть даст тебе Элоким от росы небес», которое обсуждается в Зоаре на главу Итро. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова: «Буду весьма радоваться в Авая, душа моя будет ликовать в моем Б-ге».

דשם נת' [נתבאר] ג"כ כי הגילה היא השמחה בפנימית שגבוה יותר מהשמחה שבחיצונית וכמ"ש ישמח ישראל בעושי¹⁸⁸ בני ציון יגילו במלכם. ובני ציון הם היקרים¹⁸⁹ ונאמר עליהם יגילו כו' דייקא.¹⁹⁰

Ибо там также объясняется, что гила (ликование) — это радость внутренней стороны, более высокая, чем радость внешней стороны, как сказано: «Да радуется Израиль Создателю своему, да ликуют (ягилу) сыны Циона о Царе своем». Сыны Циона — драгоценные, и именно о них сказано: «да ликуют» и т. д.

В том маамаре объясняется, что гила, ликование, — это внутренняя радость, превосходящая внешнее веселье: «Да радуется Израиль Создателю своему, да ликуют сыны Циона о Царе своем». Сыны Циона, «драгоценные», — именно те, о ком сказано, что они ликуют.

30 ועמ"ש מזה ע"פ ציון במשפט תפדה¹⁹¹ ועד"ז נאמר ה' מלך תגל הארץ¹⁹² ישמחו איים רבים.

И см. сказанное об этом по поводу [стиха] «Сион будет искуплен правосудием». И в том же духе сказано: «Авая царствует; да ликует земля (тагель), да радуются многие острова».

Адмор ха-Закен отсылает к своему маамару на стих «Сион будет искуплен правосудием». Подобным образом сказано: «Авая царствует; да ликует земля (тагель), да радуются многие острова».

הרי בארץ שהיא חשובה יותר מאיים נאמר תגל כו' וכתוב תגל נפשי באלקי¹⁹³ דייקא ולפי הנ"ל אתי שפיר כי הגילה נמשך מגילוי פנימית הכתר בחי' עתיק וזהו ענין באלקי כנ"ל.

Итак, о земле, которая важнее островов, сказано: «да ликует», и т. д. И написано: «душа моя будет ликовать в моем Б-ге (бе-Элокай)» — именно так. И в свете сказанного выше это становится понятным: ибо гила пробуждается благодаря раскрытию внутренней стороны Кетера, уровня Атик; в этом и состоит смысл слов «в моем Б-ге», как говорилось выше.

Более значимой «земле» соответствует гила — ликование, а душа «ликует в моем Б-ге (Элокай)» — именно так. Это объясняет сказанное: гила происходит от раскрытия внутренней стороны Кетера, Атика, который, как было объяснено, называется Элоким.

אך שם נת' [נתבאר] כע"א [באופן אחר] כי מה שנק' אלקי זהו ע"ש [על שם] שהשפעה מעתיק שהוא גילוי פנימית הכתר א"א להיות כ"א על ידי גבורות וצמצומים כו' וכענין י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו'

Однако там это объяснялось иначе: он называется Элокай потому, что приток от Атика, являющийся раскрытием внутренней стороны Кетера, может происходить только посредством гвурот и сокращений (цимцумим) и т. д., подобно тринадцати исправлениям бороды и т. д.

В том маамаре для имени «Элокай» приводится другое объяснение. Приток от Атика — внутренней стороны Кетера — может исходить лишь посредством гвурот и сокращений, как в случае исправлений бороды.

נמצא לפ"ז [לפי זה] מצד ההשפעה שמבחי' עתיק הוא שנק' בשם אלקים כו' (ועד"ז יתפרש הטעם שאומרים על שם אלקים אלקינו משא"כ בכל השמות).

Следовательно, именно в отношении притока с уровня Атика оно называется именем Элоким и т. д. (И в том же духе объясняется, почему к имени Элоким добавляют «Элокейну» — «наш Б-г», тогда как с другими [именами] этого не делают.

В любом случае именно приток от Атика называется Элоким. Эта же идея объясняет, почему говорят «Элокейну» — «наш Б-г» — с именем Элоким, но не с другими именами.

והתירוץ כי פי' אלקינו היינו שלנו שימשך בבחינת גילוי ממש לנו וזהו דייקא על ידי שם אלקים שהוא בחינת גבורות כו'. אמר לפני הסתלקותו¹⁹⁴ שכך חלם לו בחלום אז ואמר שהתירוץ פשוט והקושיא טוב כו'):

Ответ состоит в том, что «Элокейну» означает «наш»: чтобы оно было ниспослано нам в подлинном раскрытии; и это возможно именно посредством имени Элоким, которое представляет собой уровень гвурот и т. д. Перед своим уходом он сказал, что тогда ему это приснилось, и добавил, что ответ прост, а вопрос хорош и т. д.)

«Элокейну» означает «наш»: оно должно раскрыться нам, а это возможно только посредством Элоким — имени, связанного с гвурот и сокращением. Согласно «Ор а-Тора», цитируемому в примечании «Кеот», этот ответ приснился «нашему Ребе» в деревне Пиена перед уходом из мира; он высоко оценил вопрос и назвал ответ простым.

В СЛУЖЕНИИ

Грех повреждает основание «строения» человека, поэтому заплатой не обойтись: Алтер Ребе призывает к тшuve «из глубины сердца», которая заново отстраивает дом и снабжает его оградой — защитой от нового падения. В Десять дней тшувy, когда мы произносим «Святой Царь», благодаря тшuve можно привлечь святость, превосходящую святость собственных мицвот, и достичь уровня, на котором не может стоять даже совершенный праведник.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему для исправления изъяна в здании необходимо заново отстраивать его от фундамента и как Рош а-Шана делает это для миров?
2. Как «волос» может быть одновременно каналом для внешних сил и высшей святостью и что поясняет сравнение с непринуждённой беседой знатока Торы?
3. Если мицвот поднимают душу к Кетеру, в каком смысле святость Б-га всё ещё «выше вашей святости»?
4. Как Тринадцать качеств милосердия, которые являются лишь «волосами», могут исправить изъяны мицвот, коренящихся в Гульгальте Арих Анпина?
5. Почему Йом-Кипур, называемый лишь микра кодеш, выше Шабата, который сам является кодеш?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ כי כארץ

В примечании указано, что этот биур представляет собой запись (анáха) Мителер Ребе, опубликованную в «Сефер а-Маамарим 5566». В последующих примечаниях к этому маамару приводятся цитаты из той версии там, где её текст дополняет опубликованный здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו עי שנג. בהוספות ושינויים אוה"ת דברים כרך ו ע' בת"ט.

2 כי כארץ

«Ибо как земля производит свои всходы и как сад дает прорасти посеянному в нем, так и Б-г взрастит праведность и хвалу перед всеми народами». Весь биур объясняет этот стих и его применение к Высоким праздникам.

Isaiah 61:11 א"א:ס"א:י"א

כי כארץ תוציא צמחה וכנגה ורועיה תצמיח כן אד"ני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 וכמארו"ל ע"פ דרשו ה' בהמצאו

Талмуд объясняет слова «Ищите Аваю, когда Его можно найти» так: «Это десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром». Альтер Ребе приводит их, чтобы показать, что эти дни — время особого исправления.

Rosh Hashanah 18a:11-12 א"א:י"א:י"ב

והכתוב: "דרשו ה' בהמצאו!" ה"תם ב'יחיד, ה"כא בצבור. ב'יחיד, א'ימת? א"מר ר'בה בר אב"ה: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים. "ויהי כעשרת הימים ויגף ה' את נבל" — עשרה ימים מאי עבדתייהו? א"מר רב יהודה א"מר רב: כנגד עשר לגימות שנתן נבל לעבדי דוד. א"מר רב נחמן א"מר ר'בה בר אב"ה: אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליום הכפורים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה יח, א.

4 «Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас от всех ваших грехов». Тора прямо говорит, что Йом-Кипур приносит искупление.

Leviticus 16:30 י"ז:ל"ו:י"ז

כ"יכיום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 «Трубите в шофар в новомесячье, в покрытое время, в день нашего праздника». Здесь имеется в виду начало маамара о Рош а-Шана, на которое ссылается Альтер Ребе.

Psalms 81:4 ד"ד:א"פ:תהילים

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 בדי"ה תקעו בחדש שופר

В том маамаре объясняется, что Тишрей называют просто «месяцем», поскольку он несёт общее обновление всех миров — возникновение из небытия в бытие. Рош а-Шана — это «голова» и разум года: от него жизненность нисходит к каждому месяцу, подобно тому как мозг даёт жизненность каждому органу. Это служит фоном для построения Малхут в Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נד, א.

7 ברי"ה הוא בנין הנוק' שהיא מלי דאצילות

Примечание отсылает читателя к этому месту и к указанным там источникам, где рассматривается построение Малхут в Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין בנין המלי ברי"ה ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' שצו ובמ"מ לשם.

8 ויבן ה"א את הצלע

«И Авая Элоким построил ребро, которое взял у человека, в женщину». Альтер Ребе толкует этот стих как указание на построение Нуквы, Малхут мира Ацилут, в Рош а-Шана.

Genesis 2:22 ב"כ:ב"ב:בראשית

ויבן ה' אלקים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כב.

9 «Ищите Аваю, когда Его можно найти; призывайте Его, когда Он близко». Мудрецы относят этот стих к Десяти дням тшувы.

Isaiah 55:6 י"ה:ו:י"ה

דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

21 א"ת בניך אלא בוניך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שלהי ברכות. וש"נ.

22 אל תקרי בניך אלא בוניך

В конце трактата Брахот в Талмуде слова Ишаягу «великим будет мир детей твоих (банайих)» истолковываются как «строители твои (бонайих)»: знатоки Торы умножают мир в мире. Альтер Ребе использует этот стих, называя строителями тех, кто служит Б-гу.

Берכות ס"ד א:י"ד 64a:14 Berakhot

אל תקרי "בניך" אלא "בונִיך". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכָשׁוּל". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילֶךָ שְׁלֹחַ בְּאַרְמוֹנֶיךָ". "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֲלַקְיֵנוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ". "ה' עוֹ לַעֲמוֹ יִתֵּן ה' יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

23 שעוסקים בבנינו של עולם

Рабби Йоханан объясняет слово «строители» как «знатоки Торы, которые все дни свои заняты строительством мира». Альтер Ребе опирается на это выражение, говоря о восстановлении того, что разрушает грех.

שבת קי"ד א:ז 114a:7 Shabbat

מאי "בנאין"? אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵלּוּ תַלְמִידֵי חֲכָמִים שְׁעוֹסְקִין בְּבִנְיָנוּ שֶׁל עוֹלָם כָּל יְמֵיהֶן. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵיזְהוּ תַלְמִיד חָכֵם שֶׁמְחַזְרִין לוֹ אֲבִידָה בְּטְבִיעוֹת הָעֵין — זֶה הַמְּקַפִּיד עַל חִלּוּקוֹ לְהוֹפְכוֹ. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵיזְהוּ תַלְמִיד חָכֵם שֶׁמְמַנֵּן אוֹתוֹ פְּרָנָס עַל הַצִּיּוּר — זֶה שֶׁשׁוֹאֲלִין אוֹתוֹ דְּבַר הַלְכָּה בְּכָל מְקוֹם וְאוֹמֵר, וְאִפְּלוּ בְּמַסַּכַּת כָּלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

24 כי תבנה בית חדש

«Когда построишь новый дом, сделай ограждение для своей крыши, чтобы не навлечь кровопролития на свой дом, если кто-нибудь упадет с него». Альтер Ребе истолковывает это как восстановление, совершаемое

раскаившимся, и предосторожности, которые не дают ему упасть.

Deuteronomy 22:8 כ"ב:ח דברים

כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגִגְךָ וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ:

When thou buildest a new house, then thou shalt make a parapet for thy roof, that thou bring not blood upon thy house, if any man fall from thence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כב, ח.

25 ע"פ וגלחה את ראשה

Там объясняется, что волосы на голове — это избыток разума, опустившийся к мирским делам, от которого человеку надлежит избавиться. Однако со стороны высшей святости такой избыток сам является святостью, как в случае Тринадцати атрибутов милосердия и волос назорея. В заключение говорится, что раскаившемуся следует держаться подальше от излишеств, чтобы они не возвратили его к прежнему образу жизни; именно такое предохранение имеется здесь в виду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי כי תצא לו, ג.

26 וגלחה את ראשה

«И она обреет голову и обрежет ногти» — так сказано о пленнице. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, посвященному тшуве, совершаемой посредством ограждения себя.

Deuteronomy 21:12 כ"א:י"ב דברים

וְהָבֵאתָ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפּוֹרְתָּהּ:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

27 קדושים תהיו

«Будьте святы, ибо Я, Авая, ваш Б-г, свят». В связи с этим стихом мудрецы задают вопрос: «Разве можно быть подобным Мне?»

Leviticus 19:2 ט"ב:ב ויקרא

דְּבַר אֶל־כָּל־עַדְוַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Говори всей общине сынов Израиля и скажи им: будьте святы, ибо Я, Б-г, ваш Б-г, свят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 שרש נש"י נמשכין מבחי חכמה דאצילות

В главе 18 «Тании» объясняется, что в душе каждого еврея заключена Хохма мира Ацилут, в которой светит

Бесконечный свет (Ор Эйн Соф). В тексте эта глава приводится как указание на корень душ в Хохме.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 18:3-4 Tanya, Likkutei Amarim ח"ג:ד'

רק שצריך לבאר ולהקדים תחלה באר היטב, שרש אהבה זו, ועניינה, ואיך היא ירושה לנו, ואיך נכלל בה גם דחילו. והענין, כי האבות - הן הן המרכבה, ועל כן זכו להמשיך נפשיהם לנשימה לנשימה אחרים עד עולם מעשר ספירות דקדושה שבארבע עולמות אצילות יבא אה"ציה עשיה, לכל אחד ואחד כפי מדרגתו וכפי מעשיו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

29

בנים אתם להי אלקים

«Вы — дети Аваи, вашего Б-га». Альтер Ребе понимает слово «дети» как указание на то, что души происходят от Хохмы Б-га, подобно тому как ребёнок происходит от мозга отца.

Deuteronomy 14:1 דברים י"ד:א'

בנים אתם להי אלקים לא תתגדדו ולא תשימו קרחה בין עיניכם למת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

30

בני בכורי ישראל

«Сын Мой, первенец Мой — Израиль». Этот стих приводится вместе с предыдущим, чтобы указать на корень душ в «Отце» — Хохме.

Exodus 4:22 שמות ד:כ"ב

ואמרת אליפרעה כה אמר ה' בני בכרי ישראל:

И скажешь фараону: Так говорит Вс-вышний: Израиль — сын Мой, первенец Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, כב.

31

בנים אתם להי בני בכורי ישראל והבן נמשך

В главе 2 «Тании» объясняется, что, подобно тому как ребёнок происходит от мозга отца, душа каждого еврея происходит от мысли и мудрости Б-га; в подтверждение приводятся эти два стиха. Альтер Ребе ссылается на это в самом тексте.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים כ"ב:2 Tanya, Likkutei Amarim

כה, על דרך משל, נשמות ישראל עלו במחשבה, כדכתיב: "בני בכורי ישראל", "בנים אתם להי אלקים" פירוש, כמו שהבן נמשך ממוח האב, כך כביכול נשמת כל איש ישראל נמשכה ממחשבתו וחקמתו תפורה, דאיהו חכים ולא בחכמה ידיעה, אלא הוא וחקמתו אחד, וכמו שכתב הרמב"ם,

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

32

כי הנה שרש נשיי נמשכין מבחי חכמה דאצילות . . שבמוח האב

Цемах Цедек цитирует этот отрывок, выясняя, в чем состоит подъем благодаря мицвот: корень душ Израйля восходит к Хохме, поэтому они названы «детьми», подобно капле, происходящей из мозга отца; исполняя мицвот, они поднимаются к Кетеру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית כרך ג דף תקנח, ב שבבאר שם בענין "מהו העלייה ע"י המצות וזה נתבאר בד"ה כי כארץ תוציא צמחה ובהביאור שם פ"א כי שרש נשיי נמשכים מבחי חכמה ונקי' בנים אתם עדי"מ הטפה שנמשכה ממוח האב וע"י קיום המצות יתעלו בבחי' כתר". ע"ש.

33

שו"ה בכורי — האב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מת"ו תי"ח לה, א. [כ].

34

בשביל ישראל

Там это же высказывание используется для объяснения того, что душа Адама включала все души Израйля — цель творения, «ради Израйля, который назван рейшит», — и что это духовное творение из ничего возобновляется каждый Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ילקוט ר"פ בראשית. [וראה לעיל מז, א]. [כ]. "כי הם נמשכו מבחי' מוח החכמה שנקי' ראשית" — סה"מ תקס"ו ע' שנד.

35

וזה נקי' עלו במחשבה

Там объясняется высказывание «Израиль возникли в мысли»: как части тела человека следуют за его мыслью, так и высшая мысль «Я буду царствовать» возникла ради Израйля; она осуществилась в шестой день, когда был создан Адам. Поэтому Рош а-Шана называется «началом Твоих творений».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל מז, ג.

36

(במנחות פ"ג)

Согласно примечанию, в этом варианте подробно объясняется, что душа рабби Акивы коренилась в свете Хохмы мира Ацилут, и рассматриваются Десять казнённых.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כט, ב. נתבאר בארוכה בסה"מ תקס"ו כאן ע' שנד "כי ר"ע שרש נשמתו מבחי' אור החכמה דאצ"י" ומבאר בענין עשרה הרוגי מלכות ע"ש. ובקיצור באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'ת"ו.

37

Увидев казнь раби Акивы, Моше спрашивает: «Такова Тора и такова её награда?» Б-г отвечает: «Молчи: так возникло в мысли предо Мною». Альтер Ребе относит эту «мысль» к Моха Стиимаа, находящейся выше Хохмы.

מנחות כ"ט ב:ה' Menachot 29b:5

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר

לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

38

מחשבה עילאה

В разделе «Ноах» книги «Зоар» описывается высшая мысль (махшава илаа) и света в ней, устремляющиеся к сокрытому источнику, находящемуся над ней. Текст приводит это место, говоря об уровнях, расположенных один над другим и называемых высшей мыслью.

Zohar, Noach 15:121-16:131א"קל"ט"ז:קכ"א-נח ט"ו:קכ"א-ט"ז:קל"ט

Baked meal-offering or other meal-offerings are the means of invoking the Holy Spirit on the service of the priests, the song of the Levites, and the prayer of the Israelites; and from the smoke that rises up from the oil and the flour all the accusers replenish themselves, so that they are powerless to pursue the indictment which has been delivered into their hands. Thus we see that things have been so arranged in the mystery of faith that the adversary should have his share in the holy things, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39

שע"י מס"נ עלו במחשבה עילאה

В книге «При Эц Хаим» объясняется, что Десять мучеников, отдав свои жизни, вознесли «женские воды», чтобы получить поток из Хохмы, называемой мыслью; этим объясняется, почему о раби Акиве было сказано: «так возникло в мысли». Текст приводит это место в связи с вознесением посредством самопожертвования.

Pri Etz Chaim, Gate of Putting Down the Head 5:1,פרי עץ חיים, שער נפילת אפים ה':א

... אבל בזמן עשרה הרוגי מלוכה, שמש וירח קדרו בעונות הדור, ולא היה בהם כח להעלות מ"ן, עד שנהרגו עשרה הרוגי מלוכה בפועל, ואז האירו בנשמותיהן לתו"מ, ועצרו כח להעלות מ"ן לקבל מ"ד הבאים מחכמה הנקראת מחשבה, ועל זה אמרו כך עלה במחשבה. וז"ש ממתים ידך י"י ממתים מחלד. ב' מיני מיתות. אם למסירת עצמו למיתה, וזהו לצורך יד ה', שהיא המלכות הנקרא יד ה'. ואם למסור עצמו על ק"ה, וזהו ממתים מחלד, וחלד הוא אמה עלאה, שהיא נעלמת ונחדלת, כעין דרסה חלדה, שאינו נגלית. חלקם בחיים, כי הם עולים ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

40

ועיין בפע"ח שער נפ"א ספ"ה פ"ו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם מבאר בענין מסירת נפש. ושם מביא ענין עשרה הרוגי מלכות.

41

ואנשי קדש

«Святыми (кодеши) будете вы для Меня». Алтер Ребе понимает слово «кодеши» как уровень Кетера, к которому душа поднимается благодаря своему служению вниз.

Exodus 22:30שמות כ"ב:ל"א

ואנשי קדש תהיו לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו לכלב תשלקו את:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כב, ל. [כ].

42

דאבא יונק ממזל הח'

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער א"א ספ"ט. ובכ"מ.

43

דאבא יונק ממזל הח'

В «Эц Хаим», в разделе об Арих Анпине, изложение тринадцати тикуним бороды завершается словами: «Аба черпает из восьмого, а Има — из тринадцатого». Это источник утверждения, что Хохма получает от уровня волос.

Sefer Etz Chaim 13:9ט"ט:ט"ז

... אמר ארץ אף אלא אפים ורב חסד ו' ואמת ו' נוצר חסד ח' לאלפים ט' נושא עון י' ופשע י"א וחטאה י"ב ונקה י"ג. ועתה נבארם בפנים האדם עצמו איך הם י"ג תיקונים ואמנם תחת שני פאתי הראש הם מתחילין ב' רישין דדיקנא והם קצרים ולא רחבים והם כנגד האזן וזהו תיקון א' נקרא אל ואח"כ תיקון הב' והוא שורות השערות הגדלים בשפה עליונה על הפה לאורך וזהו רחום ג' וחנן הוא אותו ארחא שכנגד האמצעית החוטם ד' ארץ הוא שורת שערות שתחת שפה התחתונה ה' אפים הוא ארחא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

44

על פי מה שידוע . . שמהשערות יש יניקה לחיצונים

Примечание отсылает туда за подробным обсуждением того, как внешние силы получают питание от волос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בדרך מצותיך קד, ב ואילך.

45

שער באשה ערוה

«Волосы женщины — эрва», — сказано в контексте чтения «Шма». Алтер Ребе приводит это как пример связи волос с внешними силами.

Berakhot 24a:17י"ז:א:כ"ד ברכות

אמר רב חסדא: שוק באשה ערוה, שנאמר: "גלי שוק עברי נהרות", וכתבי: "תגל ערותך וגם תראה חרפתך". אמר שמואל: קול באשה — ערוה, שנאמר: "כי קולך ערב ומראה נאווה". אמר רב ששת: שער באשה ערוה, שנאמר: "שערך כערך העצים".

Рав Хисда сказал: Икру ноги женщины следует считать наготой, как сказано: «Открой ногу, перейди реки» (Ис. 47:2), и далее: «Откроется нагота твоя, да, будет виден срам твой» (Ис. 47:3). Шмуэль сказал: Голос женщины следует считать наготой, как сказано: «Ибо сладок голос твой, и прекрасен облик твой» (Песн. 2:14). Рав Шешет сказал: Волосы женщины следует считать наготой, как сказано: «Волосы твои — как стадо коз» (там же, 4:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כד, א. וש"נ.

46

שער באשה ערוה

«Идра» приводит это учение вместе с подобными ему в рассуждении о судах. Текст указывает на него наряду с Талмудом.

ספר הזהר, האדרא רבא מ"ב:ש"ט-42:309-45:318 Zohar, Idra Rabba
מ"ה:שי"ח

47

והעבירו תער

Левиты были очищены тем, что по всему их телу провели бритвой. Алтер Ребе приводит этот пример удаления волос из-за их связи с судом.

במדבר ח'ז':Numbers 8:7

וְכַהֲתַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאתָ וְהָעִבְרִי תַעַר עַל-כָּל-בָּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, ז.

48

וגלחה את ראשה

Пленница сбривает волосы на голове. Ещё один случай удаления волос.

דברים כ"א:Deuteronomy 21:12

וְהִבְאֵתָה אֶל־תּוֹךְ בֵּיתָהּ וְגִלְחָהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעִשְׂתָּהּ אֶת־צַפְרָנֶיהָ:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כא, יב.

49

קדוש יהי גדל פרע

Назиру «надлежит быть святым; пусть он отращивает длинные локоны волос на голове». Здесь святость зависит от волос.

במדבר ו'ה:Numbers 6:5

כָּל־יָמֵי נְדָר נָזִרוֹ תַעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִזְרֹא לֹהִי קֹדֶשׁ יִהְיֶה גְדֹל פְּרַע שְׁעַר רֹאשׁוֹ:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ה. ראה לעיל פ' תצא לו, ג שמציין לכאן.

50

קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו

В «Зоаре» на «Тазриа» сказано, что человек называется святым лишь тогда, когда волосы свисают, «ибо свя-

тость держится на волосах»; в подтверждение приводится назир. Левиты же, относящиеся к стороне суда, очищаются только удалением волос.

ספר הזהר, תוריע כ"ג:קט"ו-כ"ד:קכ"ג-23:115-24:123 Zohar, Tazria

51

ועיין בזהר פרשת תוריע (דמ"ח טע"ב)

Там тот же отрывок Зоара приводится, чтобы показать, что одни волосы — волосы Зеир Анпина — относятся к судам, тогда как волосы цидит являются милосердием, поскольку их источник — волосы Арейх Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוכר לעיל פ' קרח גג, ב. נד, ב. אוה"ת קרח ע' תרעט.

52

שיחת חולין של ת"ח

«Даже обычный разговор мудрецов Торы требует изучения» — это выводится из того же стиха. В примечании издательства «Кеот» эта фраза приводится рядом с трактатом «Сукка», 21b.

עבודה זרה י"ט ב:Avodah Zarah 19b:6

“וְעֵלְהוּ לֹא יָבֹלִי, אֲמַר רַב אֶחָא בַר אֲדָא אֲמַר רַב, וְאֲמַרִי לֵה אֲמַר רַב אֶחָא בַר אֲבָא אֲמַר רַב הַמְנוּנָא אֲמַר רַב: שְׁאֲפִילוּ שִׁיחַת חוּלִין שֶׁל תַּלְמִידֵי חֲכָמִים צְרִיכָה תְלָמוּד, שְׁנֵאמַר: “וְעֵלְהוּ לֹא יָבֹלִי.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

53

שיחת חולין של ת"ח צריכין לימוד

Талмуд выводит из слов «и лист его не увядает», что даже разговор мудрецов Торы требует изучения. Алтер Ребе использует это как аналогию с волосами: истечение, в котором всё ещё сохраняется мудрость.

סוכה כ"א ב:ס"ט:Sukkah 21b:9

וְלִימָא: “מִדְּכָרֵי שֶׁל רַבִּי גַמְלִיאֵל?” מִלֵּתָא אֲגַב אוֹרְחִיהָ קָא מְשַׁמַּע לוֹ, כִּי הָא דְאָמַר רַב אֶחָא בַר אֲדָא, וְאֲמַרִי לֵה אֲמַר רַב אֶחָא בַר אֲדָא אֲמַר רַב הַמְנוּנָא אֲמַר רַב: מִנֵּין שְׁאֲפִילוּ שִׁיחַת תַּלְמִידֵי חֲכָמִים, צְרִיכָה לִימוּד — שְׁנֵאמַר: “וְעֵלְהוּ לֹא יָבֹלִי.”

But why does he not say, From the words of R. Gamaliel"? He informs us of something [else] by the way, like that which R Aha b. Ada, and others say, R. Aha b. Ada in the name of R. Hamnuna said in the name of Rav: From where do we know that even the casual conversation of disciples of the sages demands study? As it says, "And whose leaf does not wither" (Psalms 1:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה כא, ב. ראה בע"ז יט, ב. ובלקו"ש ח"כ ע' 334. בהערה 93 שכ"ה בסוכה שם. "ובע"ז שם צריכה תלמוד. וכ"ה לפי כמה גירסאות גם בסוכה שם (ראה דק"ס שם ושם שמחמת הצענואר שינו מ"תלמוד" ל"לימוד" — ראה דק"ס מאמר על הדפסת התלמוד דפוס בסילאיה הערה צג (7)). ושם בשולי העמוד העיר ללקו"ת כאן וכי "שכוונתו לכאורה היא למרו"ל בסוכה שם (מכיון שהלשון בע"ז הוא "תלמוד" ולא "לימוד"). וראה לעיל פ' תצא לו, ג ובמ"מ לשם.

54

שי"ג מדה"ר גק' י"ג ת"ד

«Идра Рабба» описывает тринадцать тикуним высшей бороды, из которой истекают тринадцать потоков и

исходят тринадцать атрибутов («Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие...»). Альтер Ребе ссылается на это отождествление атрибутов милосердия с бородой.

Zohar III, 131א, זח"ג קלא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קלא, א.

АБЗАЦ 7

55

שער ריש"י כעמר נקא

«Воссел Ветхий днями; одеяние Его было белым, как снег, а волосы на голове Его — как чистая шерсть». Альтер Ребе толкует волосы как свет, нисходящий из высшей святости.

דניאל ז' ט"ז:7 Daniel

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין ותב לבושה כהלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', ט.

56

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Это относится к Кетеру, сущность которого совершенно непостижима.

תהילים י"ח:12 Psalms

לשת חשך סתרו סביבותיו סבתו חשכת מים עבי שקקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

57

אחידין בשערהא

В Зоаре, в разделе «Ахарей мот», говорится о бесчисленных силах другой стороны, которые «цепляются за ее волосы». Альтер Ребе приводит это место, показывая, что волосы служат каналом питания для внешних сил.

ספר הוהר, אחרי מות י"א:ע"ו-י"ב:פ"ו Zohar, Achrei Mot 11:76-12:86 of this mighty sea in four directions, and each has four aspects. A thousand rocks rise and sink every day from the tide of that sea. Afterwards they are uprooted from it and go to another sea. There is no number to those that cling to her hair. Two sons suck from her every day who are called "spies of the land", and two daughters are at her feet, and these cling to the sides of that litter. In her left hand are seventy branches that grow among the fishes ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

58

כרחל לפני גוזזי נאלמה

«Как овца (рахель), безмолвная перед стригущими ее». Альтер Ребе относит это к уровню волос, из которого могут черпать внешние силы.

ישעיהו נ"ג:7 Isaiah

נגש והוא נענה ולא יפתח פיו כשה לשבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז. ושם איי וכרחל [כ].

АБЗАЦ 9

59

ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для своего Б-га». Мицвот приводят человека к святости — кедуше.

מדבר ט"ו:40 Numbers

למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים לאלהיכם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

יכול כמוני

Примечание Кегот указывает для этих слов на Vayikra Rabbah 29:4.

ויקרא רבה כ"ט:4 Vayikra Rabbah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר ככ"ט ד.

61

יכול כמוני ת"ל כי קדוש אני קדושת למעלה מקדושתכם

„Будьте святы“: неужели вы можете быть подобны Мне? Стих учит: „Ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости». Альтер Ребе спрашивает, чему это учит, и отвечает в следующих абзацах.

ויקרא רבה כ"ד:9 Vayikra Rabbah

62

עושה פלא

«Кто подобен Тебе... творящему чудеса (ose пеле)». Следует понимать так: высшее чудо — Кетер — для Б-га есть лишь простое действие (асия).

שמות ט"ו:11 Exodus

מי כמכה באלם Havayah מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה פלא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

АБЗАЦ 10

63 והממוצע יש בו מבחי' תחתונה שבמאציל

В «Эц Хаим» объясняется, что между Творцом и сотворённым существует промежуточный уровень, содержащий искру Б-жественности, исходящую от последнего уровня Творца; в конце главы Малхут Эманатора названа «Ани», а корень эманированного, Кетер, — «Аин». В тексте приводится ссылка на врата 41 согласно нумерации более раннего издания; в современных изданиях это врата 42.

עץ חיים מ"ב:ג' Sefer Etz Chaim 42:3

ועתה נדבר בבחי' כל עולם מאלו מה ענינם דע כי השורש והנשמות והגופים הם בחי' א' שאין פירוד ביניהן אך הלבושים והיכלות הם בחי' נפרדות מגי' בחינות הנ"ל ובין כי אלו שהם בין הגופים ובין הלבושים שם הם מדור הקליפות והם ממש נדבקים באחור עור הגוף וטעם הדבר מפני שג' בחי' הפנימית יש בתוכם א"פ והיותר גרוע בא"פ יוצא בתוך העור ושם מסתיים ואה"מ הוא להיפך כי אור היותר חיצון הוא גדול יותר כנודע נמצא כי אור מקיף שבלבוש היותר פנימי הנדבק אל הגוף הוא אור המקיף היותר קטן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

64 וכמ"ש בע"ח שמ"א

Там Альтер Ребе приводит спор о том, считается ли Кетер одной из Десяти Сфирот, и постановление Аризаля («Эц Хаим», Шаар 41, глава 3), согласно которому Кетер — посредник между Эманатором и эманированным: в нём есть низший уровень Бесконечного — Атик Йомин, — и этот уровень эманрует свой второй аспект, скрытый корень Десяти Сфирот.

שיר השירים ז':ד Song of Songs 7:4

שְׁנֵי שְׁדֵיךְ שְׁנֵי עֲפָרִים תֵּאֲמִי צְבִיָּה:

Две груди твои — как два оленёнка, близнецы газели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג. וע"ל בחקותי (מו, ג). [כ]. ראה גם לקמן שה"ז, ד ואילך. אוה"ת ענינים ע' קפב. אוה"ת פ' יתרו ע' תלת ואילך. בלק ע' תתקסו. סידור עם דא"ח שו, ב. סה"מ תרס"ו ע' קסה ואילך.

АБЗАЦ 11

65 המעתיק הרים

«Кто сдвигает горы, и они этого не знают». Альтер Ребе выводит имя Атик из слова «мат'ик» — «сдвигает»: Атик отстранён и отделён от эманированных уровней.

איוב ט':ה' Job 9:5

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאָפוֹ:

Он сдвигает горы, и они не знают об этом, когда Он низвергает их в гнев Своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ט, ה. ראה דרך מצותיך לט, א.

АБЗАЦ 13

66 וְעַמִּישׁ בַּמֶּלֶךְ ע"פ ואתחנן

Там Альтер Ребе объясняет, что пробуждение человека снизу пробуждает пробуждение свыше с уровня «высшего человека», подобно тому как вода отражает лицо; однако есть уровень — «ибо Он не человек», — которого не достигает никакое пробуждение человека. Оттуда пробуждение свыше приходит само по себе, как дар, подобно дарованию Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ואתחנן ב, ד.

67 ואתחנן

«И молил я Аваю в то время». Так начинается маамар, на который Альтер Ребе ссылается в связи с благословением на мицвот.

דברים ג':כ"ג Deuteronomy 3:23

וְאַתְחַנֵּן אֶל־ה' בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 קדושתו למעלה מקדושתכם

«„Будьте святы“: неужели вы можете быть подобны Мне? Писание учит: „Ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости». Здесь «Моя святость» — это пробуждение свыше, приходящее само по себе и укоренённое в Атик Йомин.

ויקרא רבה כ"ד:ט' Vayikra Rabbah 24:9

69 לסוסתי

«К кобыле в колесницах фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Так начинается маамар на «Шир а-Ширим», на который ссылается Альтер Ребе.

שיר השירים א':ט' Song of Songs 1:9

לְסוֹסְתִי בְּרֻכְבִּי פָרָעָה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 3:23-7:11.

דברים ג':כ"ג-ז':יא Deuteronomy 3:23-7:11

АБЗАЦ 14

71 כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח

«Ибо как земля производит свои всходы, и как сад дает прорастить посеянному в нем». Это относится к мицвот как семенам, а Б-жественный ответ — к их росту.

ישעיהו ס"א:יא' Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכִגְנָה זְרוּעֶיהָ תִּצְמִיחַ כֹּן אֲדֹנֶי ה' יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּד כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрас-

тит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 ויניחהו בג'ע לעבדה ולשמרה

«И поместил его в саду Эден, чтобы возделывать его и охранять его». Это истолковывается как положительные и отрицательные заповеди.

בראשית ב:ט"ו Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

73 לעבדה זו רמ"ח מ"ע

Зоар объясняет, что «возделывать его» означает положительные заповеди, а «охранять его» — запреты. Примечание Кехот приводит это объяснение.

זח"א כו, 27a Zohar I, 27a

זח"ב קסה, 165b Zohar II, 165b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ילקוט ראובני בשם המדרש. זח"א כו, א. זח"ב קסה, ב. ת"ז תכ"א קרוב לסופו.

74 תדשא הארץ דשא

«Пусть земля произрастит зелень». Это изречение, наделившее землю силой роста, то есть Малхут Малхут мира Асия.

בראשית א:י"א Genesis 1:11

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׁא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מְזִרֵעַ וְרֵעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר וְרֵעוּבוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодородное дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

75 הוא מראה כחה ויכולתה ביסוד העפר כו' המצמיח תמיד יש מאין

В «Игерет а-Кодеш», послании 20, сказано, что Б-жественная сила «проявляет свою силу и способность в стихии физической земли», которая «постоянно производит рост из ничего» — травы и деревья, превосходя высшие стихии. Альтер Ребе приводит это в связи со способностью земли к произрастанию.

תניא, אגרת הקדש כ"ה:25 Tanya, Iggeres HaKodesh 20:25

ועוד זאת, יתר על כן על כל הנזכר לעיל, הארה דהארה דהארה, וכל הנזכר לעיל היא מראה כחה ויכולתה ביסוד העפר הנשמי בגילוי עצום, ביותר עו מיסודות העליונים ממנו, וגם מצבא השמים, שאין בכחם ויכולתם להוציא יש מאין תמיד, כיסוד העפר המצמיח תמיד יש מאין, הם עשבים ואילנות (והמזל המכה ואומר "גדל", היינו לאחר שכבר צמח העשב, ואינו אומר לו לצמוח מאין ליש אלא מקוטן לגדל, ולשאת פרי כל מין ומין בפריטי ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

76

ע"פ הבאים ישרש

В этом маамаре задаётся вопрос, как «укоренение» связано со спуском в Египет; объясняется, что душа спускается, чтобы исполнять мицвот; и ставится вопрос, почему Израиль названы «первым плодом Его урожая» и что означает «урожай» наверху. Это приводит к образу мицвот как посева.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נג, ג ואילך.

77

הבאים ישרש יעקב

«[В грядущие дни] Яаков укоренится; Израиль расцветёт и даст побег». Начало маамара, где эта тема подробно обсуждается.

ישעיהו כ"ז:6 Isaiah 27:6

הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיִן וּפְרָחַ יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побег Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

וע"פ כי תבאו אל הארץ

Там Alter Rebbe спрашивает, каким образом Тора, облечённая в материальные вещи, относится к высшему и нижнему Ган Эдену, и отвечает: подобно хлебу, усвоенному членами тела, Тора должна усвоиться душой, чтобы душа усвоилась «телом Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהר מ, ב.

79

כי תבואו אל הארץ ושבתה הארץ

«Когда вы придёте в землю... земля должна покоиться». Начало другого маамара на эту тему.

ויקרא כ"ה:2 Leviticus 25:2

דְּבַר אֱלֹהֵי־בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נָתַן לָכֶם וּשְׁבַתָּה הָאָרֶץ שְׁבַת לַה'

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

בסד"ה ועתה יגדל נא

Ближе к концу этого маамара Alter Rebbe объясняет, что от Торы сияние привлекается в высший Ган Эден, а от соблюдения мицвот — в нижний Ган Эден, подобно тому как Адам был помещён в сад «возделывать его и охранять его»; и что мицвот, коренящиеся выше Торы, именно поэтому способны достигать нижнего уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח לט, ג.

81

ועתה יגדל נא כח

«И ныне да возвеличится сила Адо-най». Начало маамара, в котором обсуждаются верхний и нижний Ган

Эден.

Numbers 14:17: כמדבר י"ד:י"ז

וַעֲתָהּ יִגְדֹּלֶנָּה כַּח אֲדֹנֶיךָ כְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאָמָר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

82

מצות אנשים מלומדה

«Страх их передо Мною — это заповедь людей, усвоенная механически». Это относится к мицвот, исполняемым без намерения.

Isaiah 29:13: ישיעיהו כ"ט:י"ג

וַיֹּאמֶר אֲדֹנֵי יְעֹן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׁפָתָיו כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ רַחֵם מִמֶּנִּי וְתִהְיֶה יְרֵאָתָם אֵתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отдалил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה

«Так Адо-най Авая взрастит праведность и хвалу перед всеми народами». Альтер Ребе относит это к раскрытию Рош а-Шана и Йом-Кипура.

Isaiah 61:11: ישיעיהו ס"א:י"א

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכִנְנָה יִרְוַעֶיהָ תִּצְמִיחַ כֵּן אֲדֹנֵי ה' יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדָה כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

בהאי זמנא

В «Сифра ди-Цниута», где говорится о месяце Тишрей и Йом-Кипуре, сказано: «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал показывать рабу Своему величие Твое“. Альтер Ребе выводит отсюда, что раскрытие этих дней исходит исключительно свыше.

Zohar, Sifra DiTzniuta 2:13-3:26: ספר זוהר, ספרא דצניעותא ב':י"ג-ג':כ"ו

85

אתה החלות להראות את עבדך את גדלך

Слова Моше: «Адо-най Авая, Ты начал показывать рабу Своему величие Твое». Слова «Ты начал» понимаются как пробуждение свыше, происходящее само по себе.

Deuteronomy 3:24: דברים ג':כ"ד

אֲדֹנֵי ה' אַתָּה הַחֲלוֹת לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּךְ וְאֶת־יְדֹכָהּ אֲשֶׁר מֵיֵאֵל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כִמְעֹשֶׂיךָ וְכִגְבוּרָתְךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

כמ"ש במ"א . . ע"פ ואתחנן

Там Альтер Ребе различает пробуждение свыше, отвечающее на пробуждение человека снизу, «как вода отражает лицо», и пробуждение, приходящее само собой, как незаслуженный дар, с уровня, которого не может достичь никакое человеческое побуждение; именно этот второй вид подразумевают слова «Ты начал», относящиеся к этим дням.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ב, ד.

87

כי הפץ חסד הוא

«Ибо Он желает доброты». Речь о доброте, побудившей Б-га сотворить мир без какого-либо побуждения снизу и вновь проявляющейся в каждый Рош а-Шана.

Micah 7:18: מִיכָה ז':י"ח

מֵיֵאֵל כְּמוֹד נִשָּׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִי־הִפֵּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

88

אתה החלות

«Адо-най Авая, Ты начал показывать Твоему слуге Твоё величие». Зоар толкует ту же пару имён как относящуюся к «этому времени».

Deuteronomy 3:24: דברים ג':כ"ד

אֲדֹנֵי ה' אַתָּה הַחֲלוֹת לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּךְ וְאֶת־יְדֹכָהּ אֲשֶׁר מֵיֵאֵל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כִמְעֹשֶׂיךָ וְכִגְבוּרָתְךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

דינא . . אותיות אד'

В предыдущем маамаре Альтер Ребе уже связывает два имени из слов «Так Адо-най Авая» с двумя днями: Адо-най — это Рош а-Шана, «сделайте Меня царём над вами», поскольку «дина де-малхута» — «закон царства», а слово «дина» составлено из букв имени Адо-най; Авая с огласовками Элоким — это Йом-Кипур, раскрытие, происходящее благодаря пробуждению свыше, — «Моя святость».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל (נא, ג). ושי"ב. [כ].

90

העוה"ב שאין בו אכילה ושתי

«В грядущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сия-

нием Шхины». Альтер Ребе связывает с этим пост Йом-Кипура, поскольку оба относятся к Бине.

ברכות י"ז א:12 Berakhot 17a

מרגל בְּפִימָה דָּרַב: לֹא כְעוֹלָם הָאָהָה עוֹלָם הָבָא. הָעוֹלָם הָבָא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׁא וּמִמֶּנּוּ וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֲטֻרוֹתֵיהֶם כְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּי הַשְׁכִּינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

91

כן אדי הוי יצמיה צדקה ותהלה

«Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу». Два имени соотносятся с Рош а-Шана и Йом-Кипуром.

ישעיהו ס"א:11 Isaiah 61:11

כי כְּאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכִגְנָה וְרוּעִיָּה תִצְמַח כֵּן אֲדִינִי הִי יִצְמַח צְדָקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּת כְּלֵי־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

92

ועיקר התגלות זו הוא בנעילה דיוהכ"פ

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שו"ך, פ"ה.

93

ועיקר התגלות זו הוא בנעילה דיוהכ"פ

В «При Эц Хаим» описывается восхождение во время молитв Йом-Кипура вплоть до повторения молитвы Неила, когда Зеир Анпин, Нуква и Има находятся в боре Арих Анпина. Примечание «Кеот» цитирует это в связи с раскрытием во время Неилы.

פרי עץ חיים, שער יום5:4 Pri Etz Chaim, Gate of Yom Kippur הכפורים ה'די

... והוא ב' אלפין דב' שמות אלו, הם סוד ב' אלפים אמה דתחום שבת, כי אלה דאהיה דידוין שהוא עיקר ושושר, מורה על הילוך אלה אמה שבתוך העיר, וב' אלפים דאלפין וההין, מורה לאלפים אמה, שמותר לילך לכל רוח שירצה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

94

ויעבור ה' על פניו

«И прошёл Авая перед ним и провозгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...» — начало Трина-

дцати атрибутов. Альтер Ребе понимает слова «над лицом Его» как «над Его ликом».

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

כי הפץ חסד הוא

«Ибо Он желает доброты». Причина раскрытия Тринадцати атрибутов.

מִיכָה ז':18 Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נִשָּׂא עוֹן וְעֹבֵר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי־הִפֵּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

96

ויעבור ה' על פניו

«И Авая прошёл перед ним». Алтер Ребе связывает глагол «ва-яавор» со словом «овер» в правиле о благословениях.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

97

דר"ל שעובר מלמעלה

Согласно примечанию, этот отрывок, где овер понимается как «прохождение над» исполнением мицвы, цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא באוה"ת תשא ע' ב'סה.

АБЗАЦ 21

98

המשכת י"ג ת"ד שהן בחי' יודי"ן ווי"ן

В том маамаре, посвященном словам «Повели спасения Яакова», говорится о 370 (ש"ע) высших светах, раскрывающихся через Яакова, — их читают как йуд и акев, — как о раскрытиях самого Бесконечного света, которого не постигает никакая мысль. Примечание отсылает туда за объяснением йудов и вавов исправлений бороды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א כב, א ואילך.

99

בלקו"ת ר"פ תולדות

В «Ор а-Тора» цитируется «Ликутей Тора» Аризаля к словам «И молил Ицхаа»: «волос — это аспект вав, а свет внутри него — йуд, то есть капля света, которая в него входит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. "בד"ה ויעתר יצחק כתב וז"ל והנה השער בחי וי"ו והאור שבתוכו יו"ד שהוא טפת האור הנכנס בתוכו — אוה"ת ויחי שעד, א.

100

בהרמ"ז פי ויקרא (בדף ט"ו ע"ב)

Там сказано, что Аба и Има получают от волос исправлений бороды, происходящих от Мохы Стаимаа: подобно тому как волос, хотя и исходит из мозга, представляет собой лишь его излишек и его можно срезать без боли, так и Хохма мира Ацилут исходит из сокрытой мудрости скачком, а не как следствие из причины. Волосы — это тринадцать качеств, «растительное» начало в человеке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי ברכה צה, ג. ולעיל פי עקב יד, א. עא, ב. אוה"ת נצבים ע' ארפ.

101

ובפי אמור (בדף צ"ד)

В «Ор а-Тора» цитируется «Рамаз» (Эмор, 94а, к словам «третья трапеза»), объясняющий «Ликутей Тора» Аризаля к разделу «Толдот»: у бороды есть два аспекта — волосы, в которых присутствует Има, и заключенный в них внутренний свет, в котором присутствует Аба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"א בד"ה סעודתא תליתאה ביאר ד' הלקו"ת הנ"ל וז"ל בלקו"ת פי תולדות שם בדיקנא ב' בחי, א' בחי השערות ושם מציאות אימא, והי' אור הפנימי שיש בתוכם והוא מציאת אבא עכ"ל". — אוה"ת פי ויחי שעד, א.

אבזאצ 22

102

השמים כסאי והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Относится к Зеир Анпин и Нукве мира Ацилут, где находятся Тора и мицвот.

Isaiah 66:1א:ו"שעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחת:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

103

יוהכ"פ נקי בשם מקרא קודש

«Это Йом-Кипурим; да будет он для вас святым собранием (микра кодеш)». Йом-Кипур называется микра

кодеш.

ויקרא כ"ג:כ"ז:Leviticus 23:27

אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא מקרא-קדש יהיה לכם ועניתם את-נפשתיכם והקרבתם אשה לה'

Howbeit on the tenth day of this seventh month is the day of atonement; there shall be a holy convocation unto you, and ye shall afflict your souls; and ye shall bring an offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, כו.

104

«Внимайте, небеса, и я буду говорить». Начало маама-ра, в котором подробно объясняется, почему Йом-Кипур — Шабат Шабатон.

דברים ל"ב:Deuteronomy 32:1

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

ושבת הוא קדש עצמו

«И соблюдайте Шабат, ибо он свят (кодеш) для вас». Сам Шабат есть кодеш.

שמות ל"א:Exodus 31:14

ושמרתם את-השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כל-העשה כה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמייה:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, יד.

106

מקרא קדש ושבת הוא קדש עצמו

В «Зоаре» на главу Эмор сказано, что праздники «приглашаются» кодеш — микраэй кодеш, тогда как Шабат не приглашается, а называется самим кодеш, «ибо он свят для вас». Альтер Ребе приводит это, а затем объясняет, почему Йом-Кипур всё же выше.

ספר זוהר, אמור כ"ד-ק"י:Zohar, Emor 24:104-111

See now. When Israel below rejoice in those festivals and sing praises to the Holy One, blessed be He, and prepare a table and put on their best garments, the angels in heaven ask: What do Israel mean by this, and G-d answers them: They have a distinguished guest on this day. But, they say, is he not Thy guest, from the place called Holiness? He replies: And are not Israel holy and called holy, so that it is meet for them to invite My guest—alike from My side, because ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

107

בב"ר פ' סי יפה שיחתן

Там Альтер Ребе объясняет тот же мидраш: Тора сыновей ныне находится лишь на уровне «обручения» — новлот мудрости, тогда как беседа слуг праотцев нисходила к самому единению, «браку» и внутренней стороне. Он добавляет, что Тишрей — «месяц могучих», когда родились праотцы, и что благодаря тишве в Десять дней души Израиля называются «слугами праотцев».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ברכה צו, ד.

108

יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בני

Рабби Аха: «Рассказ слуг в домах праотцев прекраснее Торы сыновей»: рассказ об Элизере пересказывается на многих страницах, тогда как основные законы изучаются лишь по намёкам. Альтер Ребе объясняет это изречение тем, что корень праотцев находится в Атике.

Bereshit Rabbah 60:8: ח' פ' רבה

... אין הוון קדמאין מלאכין, אנן בני נש! ואין הוון בני נש, אנן חמרין, ולית אנן כחמרתיה דרי פנחס בן יאיר, חמרתיה דרי פנחס בן יאיר יהבון לה שערי דטיבלא, לא אכלת יתהון, ואנן אכלינן תאנייא דטיבלין. ויתן תבן ומספוא לגמלים אמר רבי אחא: יפה שיחתן של עבדי בתי אבות מתורתן של בני. פרשתו של אליעזר שנים ושלושה דפס. הוא אומרה ושונה, ושרץ מגופי תורה ואין דמו מטמא כבשרו, אלא מריבוי המקרא. ר' שמעון בן יוחאי אומר: טמא הטמא. ר' אליעזר בן יוסי אומר: זה וזה. ומים לרחוץ רגליו, ורגלי ...

«Человек пришёл в дом и отвязал верблюдов. Он дал соломку и корм верблюдам, а воду — чтобы омыть его ноги и ноги людей, которые были с ним» (Берешит 24:33). «Человек пришёл в дом [и отвязал верблюдов]...» — он развязал им намордники. Рабби Хуна и рабби Ирмия спросили рабби Хию бар Раббу: разве верблюды нашего праотца Авраама не были подобны ослу рабби Пинхаса бен Яира? Однажды разбойники похитили осла рабби Пинхаса бен Яира. Он пробыл у них три дня и ничего не ел. Они сказали: «В конце концов он умрёт и ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

109

שהאבות שרשן מחג"ת דעתיך

Согласно примечанию, здесь указывается, что в более раннем маамаре к «Бехукотай» праотцы отнесены к Хесед, Гвуре и Тиферет Арих, а не Атика, как здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספר הערכים חב"ד א ערך אבות הערה 10 — שלעיל בפ' בחקותי כי שהם מחג"ת דאריך.

110

בד"ה אם בחקתי

В этом маамаре Авраам, Ицхак и Яаков связаны с любовью, трепетом и состраданием; там объясняется,

что слова «Если будете поступать по уставам Моим» относятся к служению «хождения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בחקותי מז, א.

111

בעבר הנהר ישבו אבותיכם

«Ваши отцы издревле жили за рекой». Эти слова приводятся в связи с тем, что корень праотцев находится выше, в Атике.

יהושע כ"ד: Joshua 24:2

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם כֹּה-אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יֹשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תְּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאָבִי נְחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

То же учение приводится в трактате «Хелек»: до Авраама не было старости.

סנהדרין ק"ז ב' י"ז: Sanhedrin 107b:17

עד אברהם לא היה זקנה. כל דחוי לאברהם אמר: האי יצחק. כל דחוי ליצחק אמר: האי אברהם. בעא אברהם רחמי דליהוי לקה זקנה, שנאמר: "ואברהם זקן בא בימים". עד יעקב לא היה חולשא, בעא רחמי והיה חולשא, שנאמר: "ויאמר ליוסף הנה אביה חלה". עד אלישע לא היה איניש חליש דמיתפח, ואתא אלישע ובעא רחמי ואיתפח, שנאמר: "ויאלישע חלה את חליו אשר ימות בו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

113

«До Авраама не было старости»: люди не могли отличить Авраама от Ицхака, поэтому Авраам молился, и появилась старость. Альтер Ребе связывает зикну, старость, с бородой, свет которой укоренён в Аврааме.

בבא מציעא פ"א א' י"ד: Bava Metzia 87a:14

עד אברהם לא היה זקנה. מאן דהוה בעי (למשמע) [לאישתעוין] בהדי אברהם - משמע בהדי יצחק. בהדי יצחק משמע בהדי אברהם. אתא אברהם בעא רחמי והיה זקנה, שנאמר: "ואברהם זקן בא בימים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

114

עד אברהם לא היה זקנה

«Авраам попросил о старости... от начала книги и до этого места слово „старость“ не написано; когда же явился Авраам, Он даровал ему старость». Это третье место, на которое ссылается Альтер Ребе.

בראשית רבה ט"ז ט"ז: Bereshit Rabbah 65:9-10

אמר רבי יהודה בר סימון: אברהם תבע זקנה. אמר לפניו: רבון העולמים! אדם ובנו נכנסין למקום ואין אדם יודע למי מכבד! מתוך שאתה מעטרו בוקנה, אדם יודע למי מכבד. אמר לו הקדוש ברוך הוא: חייך! דבר טוב תבעת, וממך הוא מתחיל! מתחלת הספר ועד כאן אין כתיב זקנה, וכיון שעמד אברהם, נתן לו זקנה, ואברהם זקן בא בימים. יצחק תבע יסורין, אמר לפניו: רבון כל העולמים! אדם מת בלא יסורים, מדת הדין מתוחה כנגדו, מתוך שאתה מביא עליו יסורים, אין מדת הדין מתוחה כנגדו! אמר לו הקב"ה: חייך! דבר טוב ...

Rabbi Yehuda bar Simon said: Abraham demanded aging. He said before Him: 'Master of the universe, a man and his son enter a place and no one knows which of them to honor. Because you adorn him with aging, a person knows whom to honor.' The Holy One blessed be He said to him: 'As you live, you have demanded a good thing, and it will begin with you.' From the beginning of the book until that point, aging is not written. When Abraham stood, He granted him aging - ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

115 בגמרא פ"ז דב"מ . . ובסנהדרין . . וברכות תולדות

Согласно примечанию, «Op a-Tora» приводит формулировку Гемары: «До Авраама не было старости», и комментарий Маарши к ней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אהיה פ' חיי שרה כך ד' תשעה, ב' לשון הגמרא, וע"ש שמביא שם פ' מהרש"א. וראה שם תשעט, ב.

116 תיקון הראשון מ"ג ת"ד שם א-ל

Здесь «Идра раба» начинает рассказ о первом тиккуне святой бороды. В примечании KEXOT этот текст приводится в связи с первым тиккуном.

Zohar III, 131b, זח"ג קלא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קלא, ב. ע"ה שא"א, פ"א. פ"ה ש' הסליחות פ"ד. ש' הכוונות דרושי ויעבור ד', ג ואל"ך. מ"ח מס' שארית האצ"י פ"י ואל"ך. ועוד. ראה באוה"ת פ' חיי שרה תשפ, א בשם המגיד, וכ"ה בפ' פנחס ע' איכב. פ' תבוא א' תתשט.

117 תיקון הראשון מ"ד ת"ד שם אל

В «При Эц Хаим» тринадцать атрибутов перечислены как тринадцать тиккуним бороды, начиная так: «Первый — Эль; второй — Милосердный; третий — и Милостивый...». В примечании KEXOT этот текст приводится в связи с тем, что первый тиккун — это имя Эль.

פרי עץ חיים, שער 3-2:4, Pri Etz Chaim, Gate of Confession 4:2-3, הסליחות ד' ב' ג'

... אמנם, תחת פאתי הראש מתחילין ב' רישין דדיקנא, והם קצרים ולא רחבים, והם כנגד האוון. וזהו תיקון הראשון ונקרא אל. אחר כך תיקון הב', הוא שורש השערות הגדלים על שפה העליונה לאורך הפה, והוא רחום. ג' וחנן, והוא אותו ארחא שהוא חלול כנגד אמצעית החוטם. ד' ארך, והוא שורות של השערות שתחת שפה תחתונה. ה' אפים, הוא ההוא ארחא תניינא (א) דמפסיק באמצעות הזקן, והוא מכוון נגד ארחא קדמאה שתחת החוטם. ו' ורב חסד, הוא תחת תיקונא קדמאה דא"ל, והוא מסיום שיער אותן הקצרים של שיער, אך ממקום שמתחיל ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

118 שהוא חסד

«Милость Эля — весь день». В примечании KEXOT этот стих приводится в связи с тем, что имя Эль соответствует Хеседу.

תהילים נ"ב:3, Psalms 52:3

מה-תתהלל בך עצה הגבור חסד אל כל-היום:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים נב, ג. מא"א אות א, ס"פ.

119 וחסד לאברהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ו, כ.

120 וחסד לאברהם

«Ты даруешь истину Яакову, милость Аврааму». Авраам — качество Хеседа.

מיכה ז:20, Micah 7:20

תתן אמת ליַעקב חסד לאַברהם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיָּמֵי קֶדֶם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 שלשה הטעימן הקב"ה בעוה"ז מעין העולם הבא אלו הן אברהם

יצחק ויעקב

«Троим Святой, благословен Он, дал вкусить будущий мир в этом мире: Аврааму, Ицхаку и Яакову». Их корень — на уровне будущего мира, выше Торы и мицвот этого мира.

בבא בתרא י"ז א-א: ב'1-2, Bava Batra 17a:1-2

מַעֲזֵי הָעוֹלָם הַבָּא, אֵלּוּ הֵן: אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲקֹב. אַבְרָהָם – דִּכְתִּיב בָּהֶם: "בְּכָל־י. יִצְחָק – דִּכְתִּיב בָּהֶם: "מְכַל־י. יַעֲקֹב – דִּכְתִּיב בָּהֶם: "כָּל־י. שְׁלֹשָׁה לֹא שָׁלַט בָּהֶן יֵצֵר הָרַע, אֵלּוּ הֵן: אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲקֹב; דִּכְתִּיב בָּהֶן: "בְּכָל־י, "מְכַל־י, "כָּל־י. וְיֵשׁ אוֹמְרִים: אַךְ דָּוִד, דִּכְתִּיב: "וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי". וְאֵידֶךְ – צַעֲרִיהָ הוּא דְקָא מְדַכֵּר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

122 סדי"ה קול דודי

Там праотцы названы «горами», а праматери — «холмами»: праотцам раскрытие пришло через любовь — «прыжком» на одной ноге, а над холмами оно пришло в трепете — «перескакиванием» на двух ногах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש טו, ג.

123 ודרך חיים

В Талмуде будущий мир назван среди трёх благих даров, получаемых через страдания; это выводится из слов «а обличения наставления — путь жизни». Альтер Ребе приводит этот стих, говоря о «пути жизни» как о будущем мире.

ברכות ה' א:כ"ב כ"ד22-24, Berakhot 5a:22-24

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, דִּכְתִּיב: "כִּי כְאֲשֶׁר יִסֹּר אִישׁ אֶת בְּנוֹ ה' אֱלֹקֶיהָ מִיִּסְרָךְ", וּכְתִיב בְּתַרְהִי: "כִּי ה' אֱלֹקֶיהָ מְבִיאָהּ אֶל אֶרֶץ טוֹבָה". הָעוֹלָם הַבָּא, דִּכְתִּיב: "כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדָרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסֵר". תִּנִּי תִנָּא קַמִּיהָ דְרַבִּי יוֹחָנָן: כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה וּבִגְמִילוּת חֻסְדִּים

And the land of Israel ? For it is written, "As a man chasteneth his son, so the L-rd thy G-d chasteneth thee" (Deut. viii. 5), which is followed by "For the L-rd thy G-d bringeth thee into a good land" (ibid. 5:7). And the world to come ? For it is written, "For the commandment is a lamp, and the teaching is light, and reproofs of instruction' are the way of life" (Prov. vi. 23). A Tanna taught in the presence of R. Johanan : whoever occupies himself with ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

124 **נר מצוה ותורה אור**

«Ибо заповедь — светильник, и Тора — свет, а обличения наставления — путь жизни». «Путь жизни» понимается как будущий мир, находящийся выше «светильника» и «света».

משלי ו':כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 **בגמרא פ"ק דברכות ד"ה סע"א**

«Op a-Тора» отмечает, что в этом месте Талмуд говорит о мире Грядущем среди трёх даров и замечает: «По-видимому, Тора и мир Грядущий — одно и то же, поскольку благодаря Торе удостаиваются жизни мира Грядущего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דקאי על עוה"ב ע"ש גבי ג' מתנות כו" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקעג ע"ש שכתב "דלכאורה תורה ועוה"ב ענין א' הוא שעי" התורה זוכה לחי העוה"ב ע"ש.

126 **וברכות בראשית ס"פ ט'**

Согласно примечанию, «Op a-Тора» приводит этот мидраш, посвящённый словам «очень хорошо», в том же обсуждении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"גבי כי טוב מאד" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקעז.

127 **ודרך חיים היינו פנימית התורה**

В «Op a-Тора» сказано от имени Шлаха (416), что «путь жизни» — это внутренняя сторона Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקעד כתב זה בשם השל"ה דמ"א ע"ב.

128 **ע"פ תורה צוה**

Биур на слова «Тору [Моше] заповедал» начинается с объяснения, что Письменная Тора — это Хохма, однако, как сказано в «Берешит Рабба», Тора — лишь новлот, меньший отросток высшей мудрости; этот же биур завершается (96д) беседой слуг праотцев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה. וראה שם צה, ב.

129 **תורה צוה**

«Моше заповедал нам Тору». Начало маамара о внутренней стороне Торы.

Deuteronomy 33:4:ד"ג ברים

תורה צוה'לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 **Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 1.**

Exodus 1:א' שמות

131 **כי על כל כבוד חופה**

«Ибо над всякой славой — покров». Начало другого маамара на эту тему.

ישעיהו ד':ה' Isaiah 4:5

וּבָרָא ה' עַל כָּל־מְכוֹן הַר־צִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׁן בַּלַּיְלָה וְלִהְיוֹת כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 24

132 **השמים החדשים**

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною». Они выше нынешних небес и земли — престола Б-га и подножия Его.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי נְאֻמֹּתַי בְּנֵי יַעֲמֹד וְרַעְכָם וְשִׁמְכָם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי" סו, כב.

133 **כי נר מצוה ותורה אור**

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Соотносится с нынешними «небесами» и «землёй».

משלי ו':כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

134 **בירה האיתנים**

«В месяц могучих (Эйтаним), в праздник, который

приходится на седьмой месяц». Тишрей.

מלכים א ח'ב'2: I Kings 8:2

וַיִּקְהָלוּ אֲלֵי־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בַּיָּרַח הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 שבו נולדו איתני עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה (יא, א). [כ].

136 שבו נולדו איתני עולם

Рабби Элизер выводит из слов «месяц могучих», что праотцы родились в Тишрее: это месяц, в котором родились «могучие мира». Альтер Ребе связывает свет Десяти дней с его корнем.

ראש השנה י"א א' ח'8-7: Rosh Hashanah 11a

רבי אליעזר אומר: מנין שבתשרי נולדו אבות — שנאמר: "ויקהלו אל המלך שלמה כל איש ישראל בירח האיתנים בחג", ירח שנולדו בו איתני עולם. מאי משמע דהאי "איתן" לישנא דתקיפי הוא — כדכתיב: "איתן מושבד", ואומר: "שמעו הרים את ריב ה' והאיתנים מוסדי ארץ", ואומר: "קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות". "מדלג על ההרים" — בזכות אבות. "מקפץ על הגבעות" — בזכות אמהות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

137 בסוף ביאור ע"פ תורה צוה

В конце этого объяснения Алтер Ребе говорит, что Тишрей — «месяц могучих», когда родились праотцы, и что благодаря тшuve в Десять дней души Израила становятся «служителями праотцев»; молитва называется «беседой», а молитва в Десять дней привлекает впоследствии единение, подобное «браку».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה זו, ד.

138 יש בחינת קדש ויש בחי' קדש הקדשים

В «Зоаре» на «Мишпатим»: «Тора исходит из Хохмы, из места, называемого кодеш; а Хохма исходит из места, называемого кодеш кодашим». Это приводится в подтверждение того, что над кодеш находится кодеш кодашим.

ספר הזהר, משפטים כ"ת-ק"ב500-502: Zohar, Mishpatim 20

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святынь). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется "святостью", как написано: "Ибо это юбилей; святыней (кодеш) он будет для вас" (Лев. 14, 12). Израильтяне, которым предназначено стать "людьми святости", имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

139 סדי"ה לבאר ענין יוהכ"פ

В этом маамаре объясняется, что козны намного выше левитов, а кодеш намного выше тахор — «чистоты»; далее говорится о свете, наполняющем все миры, и свете, окружающем их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סח, ד.

АБЗАЦ 25

140 כתר עליון דאיהו כתר מלי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

141 כתר עליון דאיהו כתר מלכות

В начальной молитве Элияу: «Высший Кетер — это Кетер Малхут; о нём сказано: „Он возвещает конец от начала“. Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о том, что Малхут укоренена в Кетере.

תקוני הזהר י"ז א' י"ח-כ"17a:18-20: Tikkunei Zohar

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

142 ממעמקים קראתיך

«Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Множественное число «глубин» толкуется как Атик и Арих.

תהילים ק"ל130: Psalms

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

143 ועתה יגדל נא כח

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Так начинается биур, на который ссылается Алтер Ребе.

במדבר י"ד14: Numbers

ועתה יגדלנא כח אד"ני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 אם עונות תשמר

«Если Ты, Я, будешь помнить беззакония, Адо-най, кто устоит?» Эти слова приводятся в связи с тем, что имя

Адо-най вызывает прощение.

Psalms 130:3: תהלים קל"ג

אם-עונות תשִׁמְרֶנָּה אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד:

Если Ты, Вс-вышний, будешь отмечать беззакония, о Вс-вышний, кто устоит?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

בהילו נרו

«Когда светильник Его сиял над моей головой». Слово «беило» связано со словом «теила» — «хвала»; оно толкуется как раскрытие Бесконечного света (Or Эйн Соф).

Job 29:3: איוב כ"ט

בהלו נרו עלי ראשי לאורו אלה חשך:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

רוממות אל בגרונם

«Возвышения Б-га — в их гортани, и обоюдоострый меч — в их руке». Это раскрытие рассеивает тьму, и потому здесь говорится о гласных имени Элоким.

Psalms 149:6: תהלים קמ"ט

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147

ותהלה נגד כל גוים

«Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу пред всеми народами». Алтер Ребе связывает заключительные слова этого стиха с гласными имени Элоким, о которых говорится здесь.

Isaiah 61:11: ישעיהו ס"א

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ורועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, יא.

148

במקום שבע"ת עומדים

Рабби Абау сказал: «Там, где стоят баалей тшува, не могут стоять даже совершенные праведники». Здесь это понимается как достижение тшувы Атика, уровня, которого не достигают мицвот.

Berakhot 34b:22-23: ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָרִי "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לֵה: מַאי "רַחוּק" — שְׁהִיָּה רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהִיָּה קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הִשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ל"ד, ב.

АВЗАЦ 26

149

אלקים זהו בחיי מל'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות א, ספ"ד.

150

ועיין כה"ג בוהר בלק (דקפ"ז סע"א)

В примечании имеется в виду комментарий Мителер Ребе к этому отрывку из «Зоара».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו"ז לאדה"א ולהצ"צ ע"פ זה. וראה אוה"ת פ' ויחי שגד, ב.

151

נקי מלאך

Аба и Има благословляют Малхут: «Дочь Моя, иди охраняй дом свой», — и, отправляясь поддерживать нижний мир, «она становится ангелом (малахом)». Цитируется в связи с тем, что Малхут называется разными именами в высших и нижних мирах.

Zohar, Balak 6:41-51: ספר זוהר, בלק ו:מ"א-נ"א

152

וכנודע בפ' ואמונה כל זאת

В примечании дана ссылка на объяснение слов «И верно всё это, и утверждено для нас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"כ ע' 223 ואילך.

153

שמ"א ספ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו [שמ"ב]. ספ"א, וצ"ל. [כ].

154

אני ואין

«Ани — имя Малхут, а наоборот, Аин — имя Кетера». Второе место, на которое ссылается текст, согласно указанию в примечании Kehot.

Sefer Etz Chaim 6:4-5: עץ חיים ו:ד'-ה'

... ונתחיל לבאר מן היסוד שהוא אחרון מן המניחים רשימו ונאמר כי בעת עלייתו (נ"א עלות) מן היסוד אל מקום ההוד עד למעלה מניח רשימו במקום שהיה היסוד לצורך המלכות ואותו הרשימו אינו מסתלק לעולם משם אפי' כאשר המלכות חוזרת ועולה להמאציל וכן עושין כל שאר הספי' חוץ מן המלכות כנ"ל. והנה זה הרשימו הוא מן

האור הראשון שהיה יורד דרך יושר ואור הבא ביושר הוא רחמים והאור הבא בדרך חזרה למעלה הוא אור חוזר והוא דין והנה הרשימו זה הוא דרך יושר והוא רחמים. והנה נודע כי כשבאו הספי" ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

155 בענין אני ואין שבחינת אני נקרא מלכות

Etz Chaim: в аспекте Малхут Эманатора, где она последняя, она называется Ани; в аспекте корня эманаций — Кетера, где она первая, — Аин, что составлено из тех же букв, что и Ани. Это место приводится в тексте согласно нумерации Шклова.

עץ חיים מ"ב:ג' 42:3 Sefer Etz Chaim

... דקדושה והקליפה דבריאה ועליהם לבושים והיכלות דאצילות ובתוכם אדם דקדושה והקלי" דאצילות ולזה צריך שנודיעך ענין הלבושים והיכלות מה עניינם דע כי הלבושים הם בחי' הכלים אל או"מ ובין כל לבוש ולבוש יש או"מ א' ואלו הם בחינות אורות דמקיפים דיושר על כל האצילות כנזכר במ"א שיש ג' בחי' כלים המקיפים ועליהם מקיפין האורות דנר"ן וכנ"ל ואותן הכלים דמקיפין הם הלבושים וכ ההיכלות הם העגולים הנזכר בכל מקום שהם סובבים על אורות המקיף שהם הלבושים כנזכר והם בחינת הרקיעים המתעגלים שהם בחי' ההיכלות של עולם ההוא ולכן אלו העגולים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

156 בע"ח ש"ב פ"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[כ"ה בגכות"ק אדמו"ר הצ"צ בבוך 1101 תקיז, א] לפנינו ש"ו (ש' עקודים) פ"ג, וכצ"ל כאן. [כ].

157 שנקי יוהכ"פ קדוש ה'

«И назови Шабат наслаждением, святой [день] Авая — почитаемым». Мудрецы истолковывают слова «святой [день] Авая» как Йом-Кипур.

ישעיהו נ"ח:י"ג 58:13 Isaiah

אם-תשיב משבת רגלך עשות חפצה ביום קדשי וקראת לשבת ענג לקדוש ה' מכבד וכבדתו מעשות דרכיה ממצוא חפצה ודבר דבר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' נח, יג ובפי' הרד"ק שם.

158 שנקי יוהכ"פ קדוש הוי'

Радак приводит слова Мудрецов: «„святой [день] Авая — почитаемым“: это Йом-Кипур, в который нет ни

еды, ни питья». На это место ссылается примечание Kehot.

רד"ק על ישעיהו נ"ח:י"ג 58:13 Radak on Isaiah

159 שמו הגדול היינו שם אלקים

Сава из Mishpatim объясняет выражение «Его великое имя» и говорит, что Ми образуется только вместе с Эле — буквами, которые завершают имя Элоким. Цитируется в связи с тем, что великое имя выражается как Элоким.

ספר זוהר, משפטים ג:ר"ב-ר"י 3:202-212 Zohar, Mishpatim

Therefore Israel can never cease to be. If, G-d forbid, they should so cease to be, this Divine Name would be ended likewise, as it is written: "When they (the Canaanites) shall cut off our name from the earth, what wilt thou do unto thy great name?" (Josh. 7, 9). The "great Name".is the first building, the first Name, Elohim. And now, when Israel is in exile, the whole building has fallen, as it were. But in the time to come, when the Holy One shall redeem His children from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

160 אם עוונות תשמר י-ה

«Если Ты, Б-г, будешь вменять беззакония, Адо-най, кто устоит?» Слово Ми — «кто» — истолковывается как Бина.

תהילים ק"ל:ג' 130:3 Psalms

אם-עונות תשמר-קה אדני מי יעמד:

Если Ты, Вс-вышний, будешь отмечать беззакония, о Вс-вышний, кто устоит?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, ג.

161 מי שהוא בחי' בינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות מ, סס"ח.

162 מי ימלל גבורות וקטפת מלילות

В «Зоаре» на главу «Йитро» спрашивается, почему сказано «Йемалель», а не «Йедабер», и дается ответ: как в выражении «можно срывать колосья (мелилот)». Алтер Ребе понимает это как смягчение и подслащение гвурот.

ספר זוהר, יתרו כ"י-ג' 20:333-343 Zohar, Yitro

163 מי ימלל גבורות כו'

«Кто изречет могущественные деяния Авая, возвестит всю Его хвалу?» Это понимается как смягчение гвурот.

תהילים ק"ו:ב' 106:2 Psalms

מי ימלל גבורות ה' ישמיע כל-תהלתו:

Who can express the mighty acts of the L-RD, or make all His praise to be heard?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, ב.

164 וכדפי בזהר יתרו פ"ג א'

В примечании дана ссылка на «Op a-Tora» в подтверждение такого прочтения слова yemalel — как смягчающего гвурот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת יתרו פ' ויחי תכב, א. יהל אור עי תיב.

165 וקטפת מלילות

«Можно срывать колосья рукой». Источник толкования слова «Йемалель».

דברים כ"ג:26 Deuteronomy 23:26

כי תבא בקמת רעה וקטפת מלילות בידך וחרמש לא תניף על קמת רעה:

When thou comest into thy neighbour's standing corn, then thou mayest pluck ears with thy hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 היום הזה מצוך

«В этот день Авая, Б-г твой, повелевает тебе». Начало маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

דברים כ"ו:16 Deuteronomy 26:16

היום הזה ה' אלקיך מצוך לעשות את-החקים האלה ואת-המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל-לבבך ובכל-נפשך:

This day the L-RD thy G-d commandeth thee to do these statutes and ordinances; thou shalt therefore observe and do them with all thy heart, and with all thy soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 לתהלה

«Для хвалы, для имени и для славы». В этом маамаре слово «техила» — «хвала» — объясняется как свет.

דברים כ"ו:19 Deuteronomy 26:19

ולתתה עליון על כל-הגוים אשר עשה לתהלה ולשם ולתפארת ולהיתר עם-קדש לה' אלקיך כאשר דבר:

and to make thee high above all nations that He hath made, in praise, and in name, and in glory; and that thou mayest be a holy people unto the L-RD thy G-d, as He hath spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 באור הוי

В «Идра» приводится стих «Пойдем же, будем ходить при свете Авая» и говорится, что Имя Атик сокрыто от всех. Алтер Ребе понимает выражение «свет Авая» как Бесконечный свет, сияющий в имени Авая.

ספר הזהר, האדרא רבא ח' ט"ס:ג' Zohar, Idra Rabba 8:50-9:63

169 באור הוי

«Дом Яакова, пойдем же, будем ходить при свете Авая».

ישעיהו ב' ה' Isaiah 2:5

בית יעקב לכו ונלכה באור ה'

Дом Яакова! Придите, и будем ходить во свете Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 ושמרו דרך הוי

«И будут хранить путь Авая». Алтер Ребе ссылается на свое объяснение этого стиха.

בראשית י"ח:19 Genesis 18:19

כי ידעתי למען אשר יצוה את-בניו ואת-ביתו אחריי ושמרו דרך ה' לעשות צדקה ומשפט למען הביא ה' עלי-אברהם את אשר-דבר עלי:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171 לעברך בברית

«Чтобы ты вступил в завет с Аваей, твоим Б-гом». Из главы Ницавим.

דברים כ"ט:11 Deuteronomy 29:11

לעברך בברית ה' אלקיך ובאלתו אשר ה' אלקיך כרת עמך היום:

чтобы ты вступил в союз со «Вс-вышним», Б-гом твоим, и в Его клятву, которую «Вс-вышний», Б-г твой, заключает с тобою сегодня;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Yitro 20:331.

ספר הזהר, יתרו כ"י:331 Zohar, Yitro 20:331

173 Зоар на Балак истолковывает этот стих как указание на три уровня милосердия: даже если грехи поднимутся до Аба и Има (Авая), есть имя милосердия и уровень, от которого исходит всякое исцеление. Здесь текст ссылается на эти два имени.

ספר הזהר, בלק ב' ט"ו:ד-כ"ד:15-4 Zohar, Balak 2:15-4:24

The first 3 lines of the Hebrew text are not found in our translation. AND MOAB SAID UNTO THE ELDERS OF MIDIAN, ETC. R. Hiya spoke on the verse: "And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the L-rd" (Zech. 3, 1). 'How careful', he said, 'should a man be of his ways in this world, to walk in the way of truth, because all his actions are recorded in writing before the King! The gatekeepers are ready, the witnesses are at hand, the prosecutors are ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

174 למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים

«Чтобы утвердить тебя сегодня как народ для Него, и Он будет твоим Б-гом». Слова «твоим Б-гом (Элоким)» толкуются как Атик — низший уровень Эманатора, раскрытый Израилю.

דברים כ"ט:12 Deuteronomy 29:12

למען הקים-אתך היום לו לעם והוא יהיה-לך לאלקים כאשר דבר-לך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Яакову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

175

אתם נצבים

«Вы стоите сегодня все пред Аваей, вашим Б-гом». Начало маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

דברים כ"ט:9 דברים

אתם נצבים היום כלכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם וקנינים ושבטיכם כל איש ישראל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

שמתעלים עד בחי א"א

Согласно примечанию, в этом маамаре, цитирующем данный отрывок, после слов «Арих Анпин» добавлено: «то есть голова и источник эманированного».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה כל הנהגה תרנ"ב מוסיף: (והיינו ראש ומקור לנאצלים כו').

177

שאו את ראש כל עדת בניי

«Произведите исчисление всей общины сынов Израиля... всех мужчин по головам». Это понимается как восхождение Израиля к Гульгалта — «черепу» Арих Анпина.

במדבר א' כ"ב:1 Numbers

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר א, ב.

178

עתיק לאצילות

Согласно примечанию, в том же маамаре после слов «Атик для Ацилут» добавлено: «и низший уровень Сущности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה כל הנהגה — תרנ"ב הנ"ל מוסיף: (ובחי תחתונה שבעצמות כו').

АБЗАЦ 28

179

והתהלכתי בתוכם

«И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом». Слова «среди вас» понимаются как

относящиеся к Атику, раскрывающемуся внутри Арих Анпина, к которому поднимается Израиль.

ויקרא כ"ו:12 Leviticus

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו־לי לעם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, יב.

АБЗАЦ 29

180

וכ"מ שנאמר לי אינו זו לעולם

«Всякий раз, когда сказано „мне“ (ли), это не прекращается ни в этом мире, ни в Будущем мире»; в качестве примеров приводятся священники, левиты, Израиль, Храм. Альтер Ребе понимает слово «ли» как относящееся к Атику.

ויקרא רבה ב' כ"ב:2 Vayikra Rabbah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר ב, ב. ע' לעיל מסעי (צג, סע"ב). וש"נ. [כ].

181

כ"מ שנאמר . . כמ"ש במ"א

Там Альтер Ребе объясняет, что одна «волосинка», исходящая из высшей воли, порождает все мудрости и наслаждения миров; мицвот как высшая воля относятся к внешнему аспекту, Гульгалта, тогда как внутренний аспект Торы — это высшее наслаждение, стоящее выше воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' במדבר יט, ג.

182

ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים

«И Я возьму вас Себе в народ, и буду вам Б-гом, и узнаете, что Я — Авая».

שמות ו' כ"ד:6 Exodus

ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים וידעתם כי אני ה' אלקיכם המוציא אתכם מתחת סבלות מצרים:

И приму вас Себе в народ, и буду вам Б-гом; и узнаете, что Я — Вс-вышний, Б-г ваш, Который вывел вас из-под бремени египтян.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

לא נודעתי

«Но Моим именем Авая Я не был известен им». То, что сейчас неизвестно, должно быть привлечено в область познания.

שמות ו' כ"ג:3 Exodus

וארא אל־אברהם אל־יצחק ואל־יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авае, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184 וידבר אלקים אנכי ה' א

«И говорил Элоким все эти слова». Имя Элоким предваряет раскрытие у горы Синай.

Exodus 20:1 א:כ

וידבר אלקים את כל־הדברים האלה לאמר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, א-ב.

185 ויתן לך האלקים

«Да даст тебе Б-г от росы небесной». Благословение Ицхака, нисходящее через имя Элоким.

Genesis 27:28 א:כח

ויתן־לך האלקים מטל השמים ומשמני הארץ רב דגן ותירש:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, כה.

186 בברכת יצחק ויתן לך האלקים מטל השמים

В заключении раздела о Итро в книге «Зоар» сказано, что благословение Ицхака выше, чем полагали: оно нисходит от Атик к Зеир Анпин. Альтер Ребе ссылается на это.

Sohar, Yitro 20:333-343 א:ג-ש"ג

AND GOD SPARE ALL THESE WORDS. R. Simeon then repeated what he had said before, and added that the last words are a reference to Isaac's blessing, "And G-d give thee of the dew of heaven" (Gen. 27, 28), this being "the heritage of Jacob". Now this blessing wherewith Isaac blessed Jacob was made in regard to that "heaven" of which we have spoken, and in these words he indicated that Jacob's children will rise again from the dead at the time of the Resurrection, by means of that heavenly ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

187 שוש אשיש בהו"ה ותגל נפשי באלקי

«Буду весьма радоваться в Авае; возликует душа моя в Б-ге моём». Начало маамара о гила и симха.

Isaiah 61:10 א:י

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתי יכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188 ישמח ישראל בעושי

«Да радуется Израиль Создателю своему, сыны Циона да ликуют о Царе своем». Слово «гилá» относится к

сынам Циона.

Psalms 149:2 א:ב

ישמח ישראל בעשיו בני־ציון גילו במלכם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

189 ובני ציון הם היקרים

«Драгоценные сыны Циона». В примечании «Kehot» эта цитата приводится как основание называть сынов Циона «драгоценными».

Lamentations 4:2 א:ב

בני ציון היקרים המסלמים בפז איכה נחשבו לנבלי־חרש מעשה ידי יוצר:

The precious sons of Zion, Comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, The work of the hands of the potter!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איכה ד, ב.

190 אנכי הוי' אלקיך

«Я — Авая, Б-г ваш».

Exodus 20:2 א:ב

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מכבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 30

191 ציון במשפט תפדה

«Цион будет искуплён правосудием». Начало маамара о гиле.

Isaiah 1:27 א:כז

ציון במשפט תפדה ושכיה בצדקה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 ה' מלך תגל הארץ

«Авая царствует; да ликует земля, да возрадуются многочисленные острова». О гиле говорится применительно к более значительной земле.

Psalms 97:1 א:א

ה' מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים:

The L-RD reigneth; let the earth rejoice; Let the multitude of isles be glad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, א.

193

תגל נפשי באלקי

«Душа моя будет ликовать о моём Б-ге». Ги́ла прихो-
дит через Элоким — поток от Атика.

ישעיהו ס"א:י"א: Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹקִי כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יֵשַׁע מְעִיל צִדְקָה
יַעֲטֵנִי כְּחָתָן יִכְהֹוּ פָּאֵר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возли-
кует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды
спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возла-
гает на себя священнический венец и как невеста укра-
шает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, י.

194

והתירוץ כי פי אלקינו . . אמר לפני הסתלקותו

В Or HaTorah на Ваэра эта история приводится по-
дробнее: «Ответ пришел во сне, который нашему Ребе,
благословенной памяти, приснился в деревне Пиена
перед его уходом из мира; он высоко оценил вопрос и
сказал, что ответ прост».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וארא ע' ריג כי יותר מפורט וז"ל "והתירוץ היא מחלום שחלם לו
לרבינו נ"ע בכפר פייענע שלפני הסתלקותו ושבח מאוד את הקושיא ואמר
שהתירוץ פשוט" ע"ש. והקושיא והתירוץ ראה גם בשרש מצות התפלה
פרק יח. וראה בסה"מ תרל"ח ע' כה. ראה ד"ה בחלום אדבר בו (מאמרי
אדה"ז תקע"ג ע' א. ונדפס ג"כ בס' מגדל עז ע' תעא). אוה"ת וילך כרך ג ע'
איתנו. יהל אור ס"ע תפט. ועוד.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак